叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000001

2. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000002

3. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000003

4. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)

[hɪz; ɪz] ['leɪdi]
HIS **LADY**
他的 女士

他的夫人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts]
OF **THE** **SONNETS**
的 这 十四行诗

十四行诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['nɔrwʊd]
ROBERT **W** **.** **NORWOOD**
罗伯特 W . 诺伍德

罗伯特·W·诺伍德

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ʃəːmən] , [frentʃ] & COMPANY1915
SHERMAN **,** **FRENCH** **&** **COMPANY1915**
谢尔曼 , 法语 & COMPANY1915

谢尔曼、弗伦奇公司 1915

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1915**
版权 , -

版权所有，1915年

['ʃəːmən] , [frentʃ] & ['kʌmpəni]
SHERMAN **,** **FRENCH** **&** **COMPANY**
谢尔曼 , 法语 & 公司

谢尔曼、弗伦奇公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
" **I** **shall** **never** **,** **in** **the** **years** **remaining** **,**
" 我 将 绝不 , 在 这 年 其余的 ,

“在余生中，我永远不会……”

[peɪnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ] , [nɔːr] [kɑːrv] [juː; jʊ] ['stætʃuːz] ,

Paint	**you**	**pictures**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**carve**	**you**	**statues**	**,**
画	你	图片	,	不	,	也不	雕刻	你	雕像	,

为你画画，不，也不雕刻雕像，

[meɪk] [juː; jʊ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] - [ɪk'spres] [ˌem 'iː] ;

Make	**you**	**music**	**that**	**should**	**all**	**-**	**express**	**me**	**;**
制作	你	音乐	那	应该	全部	-	表达	我	;

创作能完全表达我内心的音乐；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] : [aɪ] [stænd] [ɑːn] [maɪ] [ə'teɪnmənt] .

So	**it**	**seems**	**:**	**I**	**stand**	**on**	**my**	**attainment**	**.**
所以	它	似乎	:	我	站立	在	我的	素养	.

看来，我的确是站在我所取得的成就这一边的。

[ðɪs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ə'loʊn] , [wʌn] [laɪf] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] ;

This	**of**	**verse**	**alone**	**,**	**one**	**life**	**allows**	**me**	**;**
这	的	诗	独自的	,	一	生活	允许	我	;

仅凭这首诗，我便拥有了一生；

[vɜːrs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

Verse	**and**	**nothing**	**else**	**have**	**I**	**to**	**give**	**you**	**.**
诗	和	没有什么	别的	有	我	到	给	你	.

我除了诗歌，别无他物可以赠予你。

['ʌðər] [haɪts] [ɪn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] :

Other	**heights**	**in**	**other**	**lives**	**,**	**God**	**willing**	**:**
其他	高度	在	其他	生活	,	上帝	愿意的	:

来生，愿上帝保佑，再创辉煌：

[ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪts] , [jʊr; jər] [oʊn] , [lʌv] !

All	**the**	**gifts**	**from**	**all**	**the**	**heights**	**,**	**your**	**own**	**,**	**Love**	**!**
全部	这	礼物	从	全部	这	高度	,	你的	自己的	,	爱	!

来自四面八方的礼物，都是你自己的，爱！

" ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

"	**ROBERT**	**BROWNING**	**.**
"	罗伯特	褐变	.

罗伯特·勃朗宁。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːnəts]

His	**Lady**	**Of**	**The**	**Sonnets**
他的	女士	的	这	十四行诗

十四行诗夫人

['æntəni] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] , ['æftər] ['ækʃiəm]

Antony	**To**	**Cleopatra**	**,**	**After**	**Actium**
安东尼	到	克利奥帕特拉	,	后	活动

阿克提乌姆海战后，安东尼致克利奥帕特拉

[pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi]

Paul	**To**	**Timothy**
保罗	到	蒂莫西

保罗写给提摩太

['daiviːz] [ɪn] ['tɔːrment]

Dives	**In**	**Torment**
潜水	在	折磨

潜入折磨

['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

SONNETS	AND	SONGS
十四行诗	和	歌曲

十四行诗和歌曲

['feloʊ] ['krɑːftsmən]

Fellow	Craftsmen
同伴	工匠

同行工匠

['pɑːskə]

Posca
波斯卡

波斯卡

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn]

Reincarnation
投胎

投胎

['dʒeɪkəbz] [driːm]

Jacob's	Dream
雅各布的	梦

雅各布的梦

[kiːts]

Keats
济慈

济慈

[ə; eɪ]['poʊəts] [prer]

A	Poet's	Prayer
一个	诗人的	祷告

诗人的祈祷

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	Is	Religion	?
什么	是	宗教	?

什么是宗教?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

A	Song	Of	Spring
一个	歌曲	的	春天

春之歌

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl]

A	Fallen	Angel
一个	倒下	天使

堕落天使

[ə; eɪ] ['lɪtəni]

A	Litany
一个	连祷

连祷文

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmræd]

The	Great	Comrade
这	伟大的	同志

伟大的同志

[ə; eɪ] ['revəri]

A	Revery
一个	梦想

遐想

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

['deɪvɪdz] [sɔːŋ] [tuː; tə] ['mɪtʃəl]
David's Song To Michal
大卫的 歌曲 到 米哈尔

大卫献给米迦勒的歌

['deɪvɪd] [bɪ'fɔːr] [sɔːl]
David Before Saul
大卫 前 扫罗

大卫在扫罗面前

[ə; eɪ] [ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] [feɪt]
A Villanelle Of Fate
一个 维拉内尔 的 命运

命运的维拉内拉

[wʌn] ['wʊmən]
One Woman
一 女士

一位女性

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts]
HIS LADY OF THE SONNETS
他的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗夫人

[aɪ]
I
我

我

[maɪ][soʊl] [ə'woʊk][frʌm; frəm] ['slʌmbər] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [iːz]
My soul awoke from slumber — the long ease
我的 灵魂 醒来 从 睡眠 — 这 长的 舒适

我的灵魂从沉睡中醒来——漫长的平静

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌl] ['kɑːntent] ,
Of years that passed away in dull content ,
的 年 那 通过了 离开 在 乏味的 内容 ,

在平淡无奇的生活中逝去的岁月

[nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ment] —
Not caring what the world's deep voices meant —
不是 关怀 什么 这 世界的 深的 声音 意思是 —

不在乎世间低语的含义——

[sʌŋk] [ɪn][maɪ] [driːmz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hɑːməniz]
Sunk in my dreams , I heard their harmonies
沉没 在 我的 梦境 , 我 听到 他们的 和声

沉浸在梦境中，我听到了他们的和声

[laɪk] [wɪnd] - [bloʊn] ['klæmər] [ʌv; əv][fɑːr] - ['kɔːlɪŋ] ['siːz]
Like wind - blown clamour of far - calling seas
喜欢 风 - 吹 叫嚣 的 远的 - 呼叫 海域

如同远方大海被风吹拂的喧嚣

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['ɪθəkə] [tuː; tə] ['seɪləz] [spent]
That told of Ithaca to sailors spent
那 讲述 的 伊萨卡 到 水手们 花费

那段故事讲述了伊萨卡岛给水手们的种种经历。

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'getfl] [æt; ət][ðə; ði] [sent]

With	trouble	,	and	forgetful	at	the	scent
和	麻烦	,	和	健忘	在	这	香味

麻烦事缠身，闻到香味就忘了事。

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [fruːt] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊtəs] [triːz] ;

And	taste	of	fruit	plucked	from	the	lotus	trees	;
和	品尝	的	水果	拨弦	从	这	莲花	树木	;

品尝从莲花树上摘下的果实;

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][slept] , [jʊr; jər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

For	as	I	slept	,	your	footsteps	on	the	grass	,
为了	作为	我	睡着了	,	你的	脚步声	在	这	草	,

当我入睡时，我听到了你在草地上的脚步声，

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [rɔːt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

Your	voice	,	wrought	once	again	the	Miracle
你的	嗓音	,	锻	一次	再次	这	奇迹

你的声音，再次创造了奇迹

[ʌv; əv] ['iːdn]

Of	Eden
的	伊甸园

伊甸园

; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [pæs]

;	and	I	saw	appear	and	pass
;	和	我	锯	出现	和	经过

我看见它出现并经过。

[iːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['baɪndɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [spel]

Eve	in	her	beauty	,	binding	still	the	spell
前夕	在	她	美丽	,	结合	仍然	这	拼写

夏娃美艳动人，魔咒依旧萦绕不去

[ðæt] ['ædəm] [felt] , [wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpənd] [saɪd]

That	Adam	felt	,	when	from	his	opened	side
那	亚当	毛毡	,	什么时候	从	他的	打开	边

亚当从他敞开的一侧感受到了这一点

[stept] ['wʊmən] [fɔːrθ] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [praɪd] .

Stepped	Woman	forth	in	loveliness	and	pride	.
步	女士	前进	在	可爱	和	自豪	.

一位美丽而骄傲的女子迈步而出。

[iː]

II
二

二

[aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	meet	you	in	the	mystery	of	the	night	,
我	见面	你	在	这	神秘	的	这	夜晚	,

我在神秘的夜色中与你相遇，

[ə; eɪ] [dɪr] [driːm] - ['gɑːdəs] [ɑːn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] ;

A	dear	Dream	-	Goddess	on	a	crescent	moon	;
一个	亲爱的	梦	-	女神	在	一个	新月	月亮	;

新月之上，一位慈祥的梦境女神;

[æn; ən][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['splendər] , [laɪk][ə; eɪ] [nuːn]

An	opalescent	splendour	,	like	a	noon
一个	乳白色	辉煌	,	喜欢	一个	中午

宛如正午般闪耀着乳白色的光辉

[ʌv; əv] ['liliz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪt]

Of	lilies	;	and	I	wonder	that	the	height
的	百合花	;	和	我	想知道	那	这	高度

百合花；我好奇它的高度

[ʃʊd; ʃəd]['dɑ:rkən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [depθ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [laɪt] —

Should	darken	for	the	depth	to	give	me	light	—
应该	变暗	为了	这	深度	到	给	我	光	—

应该变暗，以便让深处透出光亮——

[laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [swu:n]

Light	of	your	face	,	so	lovely	that	I	swoon
光	的	你的	脸	,	所以	迷人的	那	我	昏厥

你脸上的光彩，如此美丽，让我心醉神迷。

[wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [su:n]

With	gazing	,	and	then	wake	to	find	how	soon
和	凝视	,	和	然后	唤醒	到	寻找	如何	很快

凝视着，然后醒来发现多久了

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [feɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [feɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Joy	of	the	world	fades	when	you	fade	from	sight	.
喜悦	的	这	世界	淡出	什么时候	你	褪色	从	视线	.

当你从人们的视线中消失时，世间的快乐也随之消逝。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [en'dɪmiən] ,

Beholding	you	,	I	am	Endymion	,
凝视	你	,	我	是	恩底弥翁	,

凝视着你，我便是恩底弥翁。

[lɔ:st] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn] - [dri:mz] ;

Lost	and	immortal	in	Latmian	dreams	;
丢失的	和	不朽	在	-	梦境	;

迷失在拉特米亚人的梦境中，永生不灭；

[wɪð; wɪθ][daɪ'æn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]

With	Dian	bending	down	to	look	upon
和	迪安	弯曲	向下	到	看	之上

黛安弯下腰看着

[hɜ:r; hər] ['ʃepərd] , [hu:z] ['slʌmbər] [si:mz]

Her	shepherd	,	whose	æonian	slumber	seems
她	牧羊人	,	谁	永恒的	睡眠	似乎

她的牧羊人，他那永恒的沉睡似乎

[ə; eɪ]['moʊmənt] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [dʒem]

A	moment	,	twinkling	like	a	starry	gem
一个	片刻	,	闪烁	喜欢	一个	繁星	宝石

瞬间，如同繁星闪烁的宝石

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['daɪədem] .

Among	the	jewels	of	her	diadem	.
之中	这	珠宝	的	她	冠冕	.

在她头饰上的珠宝之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

If	I	could	tell	why	,	when	you	look	at	me	,
如果	我	可以	告诉	为什么	,	什么时候	你	看	在	我	,

如果我能告诉你为什么，当你看着我的时候，

[driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hæf] ['weɪkfl] [naɪts]
Dreams that have visited half wakeful nights
梦想 那 有 到访 一半 清醒 夜晚

那些在半梦半醒的夜晚出现的梦境

[ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['piz^ə] - [saɪts]
Re - form and shape themselves , and Pisgah - sights
关于 - 形式 和 形状 他们自己 , 和 皮斯加 - 景点

重塑自身，以及皮斯加山的景色

[fɪl] [wʌn][fɑːr] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] ;
Fill one far valley to a purple sea ;
充满 一 远的 谷 到 一个 紫色的 海 ;

将远处的山谷填满，直至紫色的海洋;

[ænd; ənd] [waɪt] - [doʊmd] ['sɪtiz] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['pɔːrfəri] ,
And white - domed cities rise with porphyry ,
和 白色的 - 圆顶 城市 上升 和 斑岩 ,

而白顶城市则以斑岩为主要建筑材料拔地而起。

['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [geɪts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪts] ,
Jacinth and sapphire gates , beneath the heights ,
风信子 和 蓝宝石 大门 , 下面 这 高度 ,

山巅之下，紫红色和蓝宝石色的大门

[roʊz] - [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [wer] [smaɪts]
Rose - flamed within the dawn where Phœbus smites
玫瑰 - 火焰 之内 这 黎明 在哪里 菲布斯 打击

黎明时分，玫瑰火焰在菲比斯击中之处燃烧

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] — ['kleɪmɪŋ] [ɪts][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ;
Earth with his heel — claiming its lord to be ;
地球 和 他的 脚跟 — 声称 它是 主 到 是 ;

大地以他的脚后跟——宣称自己是它的主人;

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [siːks] [tuː; tə] [seɪ]
Then would you know what my heart seeks to say
然后 会 你 知道 什么 我的 心 寻找 到 说

那么，你就会明白我内心想要表达什么。

[ænd; ənd] ['fɔːltəz] [er] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz][biː; bi] [faʊnd] :
And falters ere sufficient words be found :
和 犹豫不决 埃雷 充足的 字 是 成立 :

还没找到合适的词语就哽咽了:

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [naɪt] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] [deɪ]
How all the voiceless night and vocal day
如何 全部 这 无声 夜晚 和 声乐 天

所有无声的夜晚和有声的白昼是如何度过的?

[lʌv] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tremblz] ['ɪntuː] [saʊnd] ;
Love looks on you and trembles into sound ;
爱 看起来 在 你 和 颤抖 进入 声音 ;

爱注视着你，颤抖着发出声音;

[lʌv] [lɔːŋz] [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn]['moʊmənts] [blɪs] —
Love longs and pleads for his one moment's bliss —
爱 长 和 恳求 为了 他的 一 瞬间 极乐 —

爱情渴望并恳求他那短暂的幸福——

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs] .
You and him mingled in a silent kiss .
你 和 他 混合 在 一个 沉默的 吻 .

你和他无声地吻在一起。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz]
My **love** **is** **like** **a** **spring** **among** **the** **hills**
我的 爱 是 喜欢 一个 春天 之中 这 丘陵

我的爱就像山间的一股清泉。

[huːz] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtərz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kən'faɪnd] ,
Whose **brimming** **waters** **may** **not** **be** **confined** **,**
谁 充满 水 可能 不是 是 受限 ,

其充盈的水域可能无法被限制，

[bʌt; bət] [pɔːr] [wʌn] ['tɔːrənt] [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ðæt] [wɪnd]
But **pour** **one** **torrent** **through** **the** **ways** **that** **wind**
但 倒 一 激流 通过 这 方式 那 风

但让一股洪流倾泻而下，沿着风的方向。

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [roʊz] [dɪ'stɪlz]
Down **to** **a** **garden** **;** **there** **the** **rose** **distills**
向下 到 一个 花园 ; 那里 这 玫瑰 蒸馏

走到花园，那里玫瑰香气四溢。

[ɪts] ['nektər] ; [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] ['lɪli] [fɪlz]
Its **nectar** **;** **there** **a** **tall** **,** **white** **lily** **fills**
它是 花蜜 ; 那里 一个 高的 , 白色的 百合 填充

它的花蜜；那里盛开着一朵高大的白色百合花

[naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , [blaɪnd] ,
Night **with** **anointing** **of** **two** **lovers** **,** **blind** **,**
夜晚 和 膏抹 的 二 恋人 , 瞎的 ,

夜晚，一对盲人恋人接受涂油礼。

[dʌm] , [def] , [ʌv; əv] ['bɑːdi] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd]
Dumb **,** **deaf** **,** **of** **body** **,** **spirit** **,** **and** **of** **mind**
哑的 , 聋 , 的 身体 , 精神 , 和 的 头脑

身体、精神和心灵都哑了，聋了，心也哑了。

[frʌm; frəm] ['breθləs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [fɑːr] - ['sʌndərd] [wɪlz] .
From **breathless** **blending** **of** **far** **-** **sundered** **wills** **.**
从 喘不过气 混合 的 远的 - 分离 遗嘱 .

从遥远分裂的意志令人窒息的融合中。

[lɔːŋ] [er] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [hɑːrd] [aɪ] [stroʊv]
Long **ere** **my** **love** **had** **reached** **you** **,** **hard** **I** **strove**
长的 埃雷 我的 爱 有 达到 你 , 难的 我 努力

很久以前，我的爱才到达你身边，我为此付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [send] [ɪts] ['tɔːrənt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bærən] [fiːldz] ;
To **send** **its** **torrent** **through** **the** **barren** **fields** **;**
到 发送 它是 激流 通过 这 荒芜 字段 ;

让它的洪流冲刷贫瘠的田野；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['lɪlɪd] ['treʒər] - [troʊv]
I **wanted** **you** **,** **the** **lilied** **treasure** **-** **trove**
我 通缉 你 , 这 百合花 宝藏 - 宝库

我想要你，那座百合花盛开的宝库

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
Of **innocence** **,**
的 无辜 ,

纯真无邪，

[huːz] [dɪr] [pə'zeʃn] [jiːldz]
whose **dear** **possession** **yields**
谁 亲爱的 拥有 产量

其珍贵的财产产生

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['glædnəs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz]
Immortal **gladness** **to** **my** **heart** **that** **knows**
不朽 欢乐 到 我的 心 那 知道

我心中充满永恒的喜悦，它知道

[haʊ] [juː; jʊ] [sər'pæs] [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] .
How **you** **surpass** **the** **lily** **and** **the** **rose** **.**
如何 你 超过 这 百合 和 这 玫瑰 .

你如何超越百合和玫瑰?

[viː]
V
V

\/

[laɪk] [wʌn] [greɪt] ['oʊp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Like **one** **great** **opal** **on** **the** **breast** **of** **Night** **,**
喜欢 一 伟大的 蛋白石 在 这 胸部 的 夜晚 ,

如同夜空中的一颗巨大蛋白石，

[sɔːft][ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] , [hæŋz] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][dʒuːn] !
Soft **and** **translucent** **,** **hangs** **the** **orb** **of** **June** **!**
柔软的 和 半透明 , 悬挂 这 球体 的 六月 !

柔和而半透明，悬挂着六月的圆球!

[aɪ] [hɪr] [waɪld] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [tuːn]
I **hear** **wild** **pipings** **of** **a** **joyous** **tune**
我 听到 荒野 管道 的 一个 欢乐 调

我听到一阵欢快的笛声

[pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
Played **on** **a** **golden** **reed** **for** **the** **delight**
玩 在 一个 金的 芦苇 为了 这 喜

用金色的芦苇演奏，令人愉悦

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['hɪd(ə)n] , ['lʌvli] ['erəˌmaɪt] —
Of **you** **,** **my** **hidden** **,** **lovely** **Eremite** **—**
的 你 , 我的 隐 , 迷人的 隐士 —

你的，我隐居的、可爱的隐士——

[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hjuːn] —
You **by** **the** **fountain** **from** **the** **marble** **hewn** **—**
你 经过 这 喷泉 从 这 大理石 凿 —

你站在喷泉旁，从大理石雕刻而成——

[juː; jʊ]['saɪlənt][æz; əz][ɪn] [driːm] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [struːn]
You **silent** **as** **in** **dream** **,** **with** **flowers** **strewn**
你 沉默的 作为 在 梦 , 和 花朵 散落的

你像梦中般沉默，鲜花散落其间。

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiːt] — [juː; jʊ] ['gɑːdəs] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] !
About **your** **feet** **—** **you** **goddess** **,** **robed** **in** **white** **!**
关于 你的 脚 — 你 女神 , 身着长袍 在 白色的 !

女神啊，身着白袍的你，你的双脚真美!

[mjuːt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [aɪ][æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːl]
Mute **and** **amazed** **,** **I** **at** **the** **broken** **wall**
沉默的 和 惊叹 , 我 在 这 破碎的 墙

我哑口无言，惊愕不已，凝视着那堵残破的墙。

[liːn] ['fɪrf(ə)l] , [lest] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] [dɑːn]
Lean fearful , lest the sudden , dreadful dawn
倾斜 可怕 , 免得 这 突然 , 可怕 黎明

心怀恐惧地倚靠，以免突如其来的可怕黎明降临。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [daɪ'ænəz] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [let] [fɔːl] ;
For me Diana's awful doom let fall ;
为了 我 戴安娜的 可怕 厄运 让 落下 ;

对我来说，戴安娜的悲惨命运就此降临;

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ækʃ(ə)n] ,
And I be cursed with curious Action ,
和 我 是 被诅咒的 和 好奇的 行动 ,

我注定要被好奇的行动所诅咒，

[seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [strɔːŋ] [dɪ'fens] —
Save that you find in me this strong defence —
节省 那 你 寻找 在 我 这 强的 防御 —

但你却能从我身上找到这强大的防御——

[maɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] .
My adoration of your innocence .
我的 崇拜 的 你的 无辜 .

我无比欣赏你的纯真。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz] - [mɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [gruː]
When from the rose - mist of creation grew
什么时候 从 这 玫瑰 - 薄雾 的 创建 生长

当创世之初的玫瑰迷雾中生长出来

['gɑːdz] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [waɪd] - [set] [aɪz] ,
God's patient waiting in your wide - set eyes ,
神的 病人 等待 在 你的 宽的 - 放 眼睛 ,

上帝耐心地在你那双睁大的眼睛里等待着，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊst] [ðæt] [flaɪz]
The morning stars , and all the host that flies
这 早晨 明星 , 和 全部 这 主持人 那 苍蝇

晨星，以及所有飞翔的鸟儿

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bluː]
On wings of love , paused at the wondrous blue
在 翅膀 的 爱 , 暂停 在 这 奇妙的 蓝色的

乘着爱的翅膀，在奇妙的蓝色中驻足

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuː] ,
With which the Master , mindful of the hue ,
和 哪个 这 掌握 , 正念 的 这 色调 ,

于是，师父心生念念有词，

[steɪnd] [fɜːrst] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] ;
Stained first the crystal dome of summer skies ;
染色 第一的 这 水晶 穹顶 的 夏天 天空 ;

首先染红了夏日天空的水晶穹顶;

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ðæt] ['vaɪz]
And afterward the violet that vies
和 之后 这 紫色 那 维斯

之后，紫罗兰竞相绽放

[wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ju:; jʊ] .

With	amethyst	,	before	He	fashioned	you	.
和	紫晶	,	前	他	造型	你	.

在祂塑造你之前，祂用紫水晶为你雕琢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [stɑ:rz] ;

And	I	have	trembled	with	those	ancient	stars	;
和	我	有	颤抖	和	那些	古老的	明星	;

我曾与那些古老的星辰一同颤抖;

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [fleɪm] - [wɪŋd] ['serəfs] - [sɔ:ŋ] ;

My	heart	has	known	the	flame	-	winged	seraphs	'	song	;
我的	心	有	已知	这	火焰	-	有翅膀的	炽天使	-	歌曲	;

我的心早已听过火焰之翼天使的歌声;

[fɔ:r; fər][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] , ['dri:mi] ['aɪlɪd] [ba:z]

For	no	indifferent	,	dreamy	eyelid	bars
为了	不	冷漠	,	梦幻般的	眼皮	酒吧

不分彼此，梦幻般的眼睑条

[ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] , [nɔ:r] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [lɔ:ŋ]

Me	from	the	blue	,	nor	veils	with	lashes	long
我	从	这	蓝色的	,	也不	面纱	和	睫毛	长的

我来自蓝天，也没有长长的睫毛和面纱

[jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['tendər] [geɪzɪŋ] [grəuz]

Your	love	,	that	to	my	tender	gazing	grows
你的	爱	,	那	到	我的	投标	凝视	生长

你的爱，在我温柔的凝视下愈发浓烈

[boʊld][tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] : [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi] [noʊz] !

Bold	to	confess	it	:	I	am	glad	he	knows	!
大胆的	到	承认	它	:	我	是	高兴的	他	知道	!

坦白说：我很高兴他知道了!

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðer; ðər] [keɪm] [θri:] [waɪz] [men] ['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ;

There	came	three	wise	men	riding	from	the	east	;
那里	来了	三	明智的	男人	骑术	从	这	东方	;

有三位智者骑马从东方而来;

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][goʊld] ;

One	was	a	king	and	brought	a	gift	of	gold	;
一	曾是	一个	国王	和	带来	一个	礼物	的	金子	;

其中一位是国王，他带来了黄金作为礼物;

[ænd; ənd][wʌn] [bɔ:r] ['frænˌkɪnsens] [ðæt] [feɪt] [fɔ:r'toʊld] ;

And	one	bore	frankincense	that	fate	foretold	;
和	一	钻孔	乳香	那	命运	预言	;

其中一株携带着命运预言中的乳香;

[waɪl] [mɜ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪtərd] [pri:st] .

While	myrrh	was	offered	by	a	mitred	priest	.
尽管	没药	曾是	提供	经过	一个	斜接	牧师	.

而没药则由一位头戴主教冠的祭司呈献。

[nɔ:r]['evər] [hæθ] ['lʌvz] [breɪv] [əd'ventʃər] ['si:st]

Nor	ever	hath	Love's	brave	adventure	ceased
也不	曾经	有	爱的	勇敢的	冒险	停止

爱情的勇敢冒险从未停止过。

[sɪns] [ðæt] [fer] [naɪt] [ə'ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd][koʊld] ,
Since that fair night ashine with stars and cold ,
自从 那 公平的 夜晚 阿希恩 和 明星 和 寒冷的 ,

自从那个星光璀璨、寒冷的夜晚以来，

[wen] ['i:v(ə)n]['eɪndʒəlz] [pɔ:zd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tu:; tə][foʊld] —
When even angels paused their wings to fold —
什么时候 甚至 天使 暂停 他们的 翅膀 到 折叠 —

就连天使都会停下翅膀，合拢翅膀——

[lʌv] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
Love to adore made one with man and beast .
爱 到 崇拜 制成 一 和 男人 和 兽 .

对爱的崇拜使人与兽融为一体。

[ək'sept] [θri:] [gɪfts]
Accept three gifts
接受 三 礼物

接受三份礼物

[aɪ][tu:; tə] [ði:] ['glædli] [brɪŋ] ;
I to thee gladly bring ;
我 到 你 乐意 带来 ;

我乐意为你带来;

[i:tʃ] [hæθ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] :
Each hath its own divine significance :
每个 有 它是自己的 神圣的 意义 :

它们各自都具有神圣的意义:

[goʊld][ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] [ðaʊ] [hæst] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Gold is the Body thou hast crowned a king ;
金子 是 这 身体 你 哈斯特 加冕 一个 国王 ;

黄金是你加冕为王的躯体;

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['fræŋkɪnsens] ;
My Spirit is the prophet's frankincense ;
我的 精神 是 这 先知的 乳香 ;

我的灵是先知的乳香;

[mɜ:r] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [straivz] [tu:; tə] [tel] [ði:] [ɔ:l]
Myrrh is the Mind which strives to tell thee all
没药 是 这 头脑 哪个 努力 到 告诉 你 全部

没药是那颗努力向你诉说一切的心灵。

['lʌvz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ['rɪtʃuəl] !
Love's mystic and melodious ritual !
爱的 神秘 和 悦耳动听 仪式 !

爱情神秘而动听的仪式!

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] ,
Sometimes I think that we have lived before ,
有时 我 思考 那 我们 有 居住地 前 ,

有时我觉得我们以前活过，

[ænd; ənd] [faʊnd] [swi:t] ['ɪntrəst] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
And found sweet interest down the centuries
和 成立 甜的 兴趣 向下 这 几个世纪

几个世纪以来，它一直备受人们喜爱。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [pliːz] ;

In	all	life's	little	things	that	charm	and	please	;
在	全部	生活的	小的	事物	那	魅力	和	请	;

生活中所有那些令人愉悦和开心的小事;

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tɔɪld] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr]

That	we	have	toiled	together	at	the	oar
那	我们	有	辛勤劳作	一起	在	这	桨

我们曾一起在船桨上辛勤劳作

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] - ['gæliːz] ; [ðæt] [wiː; wi] [bɔːr]

In	one	of	Cæsar's	galleys	;	that	we	bore
在	一	的	-	厨房	;	那	我们	钻孔

在凯撒的一艘战船上; 我们背负着

[wʌn] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] [niːz]

One	burden	on	our	backs	and	bowed	the	knees
一	负担	在	我们的	背部	和	鞠躬	这	膝盖

背负重担，双膝弯曲

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] ; [ænd; ənd] [ðiːz]

Of	servitude	to	Charlemagne	;	and	these
的	奴役	到	查理曼大帝	;	和	这些

臣服于查理曼大帝; 以及这些

[hæv; həv] [tɔːt] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

Have	taught	us	how	to	love	for	evermore	.
有	教授	我们	如何	到	爱	为了	越来越	.

教会了我们如何去爱，直到永远。

[dɪr] ['kɑːmræd] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ;

Dear	Comrade	,	we	have	often	changed	our	state	;
亲爱的	同志	,	我们	有	经常	已更改	我们的	状态	;

同志，我们经常改变我们的状态;

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['mæstərz] , [sɜːfs] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

We	have	been	slaves	and	masters	,	serfs	and	kings	;
我们	有	到过	奴隶	和	大师	,	农奴	和	国王	;

我们曾是奴隶，也曾是主人; 农奴，也曾是国王;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mæn] , [aɪ] ['wʊmən] , [wɔːnt] [tuː; tə] [weɪt]

You	have	been	man	,	I	woman	,	wont	to	wait
你	有	到过	男人	,	我	女士	,	惯于	到	等待

你一直是男人，我是女人，不愿等待

[ə'pɑːn] [maɪ] ['lʌvɝz] [wɜːrd] ; [rɪmɛmbɝɪŋz]

Upon	my	lover's	word	;	rememberings
之上	我的	恋人的	单词	;	回忆

依恋之言; 回忆

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ræptʃər] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl]

Are	in	the	mystic	rapture	that	we	feel
是	在	这	神秘	狂喜	那	我们	感觉

我们是否沉浸在那种神秘的狂喜之中?

[wen'evər] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [niːl] .

Whenever	at	your	feet	a	while	I	kneel	.
每当	在	你的	脚	一个	尽管	我	下跪	.

我时常跪在你脚边。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[tuː] ['feɪsɪz] [hɔːnt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [sliːp] .

Two	**faces**	**haunt**	**the**	**stillnesses**	**of**	**sleep**	**.**
二	面孔	出没	这	静谧	的	睡觉	.

两张面孔萦绕在寂静的睡梦中。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

The	**first**	**is**	**of**	**a**	**woman**	**I**	**have**	**known**
这	第一的	是	的	一个	女士	我	有	已知

第一张图是一位我认识的女士。

[pæst] ['jɪrz] , [ɪn] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn]

Past	**years**	**,**	**in**	**many**	**lives**	**,**	**as**	**on**	**a**	**throne**
过去的	年	,	在	许多	生活	,	作为	在	一个	王座

往昔岁月，在无数轮回中，如同坐在王座之上

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['deɪli] [kiːp]

Within	**my**	**heart**	**,**	**for**	**whom**	**I**	**daily**	**keep**
之内	我的	心	,	为了	谁	我	日常的	保持

我心中，每日思念着他

[fæst][ænd; ənd] [haɪ] ['vɪdʒɪl] [waɪl] [diːp] [kɔːlz][tuː; tə] [diːp] ;

Fast	**and**	**high**	**vigil**	**while**	**deep**	**calls**	**to**	**deep**	**;**
快速地	和	高的	守夜	尽管	深的	呼叫	到	深的	;

快速而高度警惕，因为深渊在呼唤深渊;

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][stɜːr][ˌem 'iː] , [laɪk] [wɪnd] - ['vɔɪsɪz] [bloʊn]

You	**also**	**stir**	**me**	**,**	**like**	**wind**	**-**	**voices**	**blown**
你	还	搅拌	我	,	喜欢	风	-	声音	吹

你也让我心潮澎湃，如同风吹过的声音

[θruː] ['wʊdlənd] ['hɑːloʊz] [wer] [aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn]

Through	**woodland**	**hollows**	**where**	**I**	**walk**	**alone**
通过	林地	空心	在哪里	我	走	独自的

我独自一人穿过林间洼地

[wen] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ['sloʊli] [kriːp] ;

When	**twilight**	**and**	**its**	**shadows**	**slowly**	**creep**	**;**
什么时候	暮	和	它是	阴影	缓慢地	潜行者	;

当暮色和阴影缓缓降临;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn] - [twɪkst] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] —

And	**I**	**am**	**torn**	**'**	**twixt**	**love**	**of**	**you**	**and**	**her**	**—**
和	我	是	撕裂	-	中间	爱	的	你	和	她	—

我被对你和她的爱撕裂了——

[maɪ] [dɪr] [driːm] - ['leɪdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

My	**dear**	**Dream**	**-**	**Lady**	**of**	**some**	**long**	**ago**	**—**
我的	亲爱的	梦	-	女士	的	一些	长的	前	—

我亲爱的，很久以前梦中的女神——

[tɪl] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːr] ,

Till	**past**	**and**	**present**	**,**	**pausing**	**to**	**confer**	**,**
直到	过去的	和	展示	,	暂停	到	授予	,

直至过去与现在，停下来商议，

[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [noʊ] :

Determine	**what**	**I**	**hardly**	**dare**	**to**	**know**	**:**
决定	什么	我	几乎	敢	到	知道	:

确定我几乎不敢知道的事情:

[ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][wʌn] —

The	**faces**	**I**	**have**	**loved**	**and**	**love**	**are**	**one**	**—**
这	面孔	我	有	喜爱	和	爱	是	一	—

我爱过和爱过的面孔，其实都是同一张脸——

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] !

How	you	have	followed	me	from	sun	to	sun	!
如何	你	有	随后	我	从	太阳	到	太阳	！

你从日出到日落一直陪伴着我！

[eks]

X
X

X

[læst] [naɪt] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['speɪsɪz][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] ,

Last	night	I	crossed	the	spaces	to	your	side	,
最后的	夜晚	我	交叉	这	空间	到	你的	边	，

昨晚我跨过空间来到你身边，

[æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ruːm]

As	you	lay	sleeping	in	the	sacred	room
作为	你	躺	睡眠	在	这	神圣	房间

当你在神圣的房间里安睡时

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['moʊmənt] .

Of	our	great	moment	.
的	我们的	伟大的	片刻	.

属于我们伟大的时刻。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪˌliːz] [bluːm] ,

Like	a	lily's	bloom	,
喜欢	一个	莉莉的	盛开	，

像百合花盛开一样，

['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [maɪ]['spɪrɪt] - [braɪd] ,

Fragile	and	white	were	you	,	my	spirit	-	bride	,
脆弱的	和	白色的	是	你	，	我的	精神	-	新娘	，

我的灵魂新娘，你曾如此脆弱而洁白，

[fɔːr; fər][peɪn][ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baɪd] ,

For	pain	and	loneliness	with	you	abide	,
为了	疼痛	和	孤独	和	你	遵守	，

痛苦和孤独将与你同在，

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [duːm] ,

And	Death	had	thought	to	touch	you	with	his	doom	,
和	死亡	有	想法	到	触碰	你	和	他的	厄运	，

死神曾想用他的厄运降临到你身上，

[ʌn'tɪl] [lʌv] [stʊd] [æn'dʒelɪk][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ,

Until	Love	stood	angelic	at	the	tomb	,
直到	爱	站立	天使般的	在	这	墓	，

直到爱像天使般守护在墓前，

[druː] [sɔːrd] , [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] .

Drew	sword	,	smote	him	,	and	life's	door	opened	wide	.
德鲁	剑	，	猛击	他	，	和	生活的	门	打开	宽的	.

拔剑斩杀了他，生命的大门向他敞开。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [briːðd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] —

I	looked	on	you	and	breathed	upon	your	hair	—
我	看起来	在	你	和	呼吸	之上	你的	头发	—

我凝视着你，对着你的头发轻轻吹气——

[jʊr; jər] [her] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːft] , [braʊn] , [trænz'luːs(ə)nt][goʊld] !

Your	hair	of	such	soft	,	brown	,	translucent	gold	!
你的	头发	的	这样的	柔软的	，	棕色的	，	半透明	金子	！

你那柔软、棕褐、半透明的金色秀发！

[nɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [nelt] [daʊn][ɪn] [prer] ,
Nor did you know that I knelt down in prayer ,
也不 做过 你 知道 那 我 跪下 向下 在 祷告 ,

你也不知道我曾跪下祈祷。

[klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'toʊld]
Clasped hands , and worshipped you for the untold
紧握 双手 , 和 崇拜 你 为了 这 不明

我们双手紧握，敬拜你，感谢你那无法言喻的恩赐。

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [dɪ'vaɪn] —
Magnificence of womanhood divine —
壮丽 的 女性 神圣的 —

女性神圣的伟大——

['gɑ:dz]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [waɪn] !
God's miracle of Water turned to Wine !
神的 奇迹 的 水 转向 到 葡萄酒 !

上帝创造了水变成酒的奇迹!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['pɑ:ˌoʊlə][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] , [ded] [ði:z] ['jɪrz] ,
Paola and Francesca , dead these years ,
保拉 和 弗朗西斯卡 , 死的 这些 年 ,

保拉和弗朗西斯卡，都已去世多年了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [fər'evər] ['ʌntəˌʌntu]['rimini,'ri:mi:ni:] !
And lost forever unto Rimini !
和 丢失的 永远 到 里米尼 !

永远地迷失在了里米尼!

- ['gɑ:rdn] [blu:mz] [noʊ] [mɔ:r] [wer] [ji:; ji]
Lanciotto's garden blooms no more where ye
- 花园 花朵 不 更多的 在哪里 是的

兰乔托的花园在你们那里不再盛开了

[faʊnd] [lʌv] [ɪz] ['læftər] , [lʌv] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [terz] ;
Found love is laughter , love is also tears ;
成立 爱 是 笑声 , 爱 是 还 眼泪 ;

找到真爱，爱会让人欢笑，爱也会让人流泪;

[ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][peɪn] , [haɪ] [hoʊps][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] ;
Is peace and pain , high hopes and sudden fears ;
是 和平 和 疼痛 , 高的 希望 和 突然 恐惧 ;

是平静与痛苦，是美好的希望与突如其来的恐惧;

[ðæt] [lʌv] [ɪz][geɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] , [æn; ən] ['ekstəsi]
That love is gain and loss , an ecstasy
那 爱 是 获得 和 损失 , 一个 狂喜

爱情既有得有失，也是一种狂喜。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['hɛlz] [hɑ:t] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
Of heaven and then hell's hot eternity ;
的 天堂 和 然后 地狱的 热的 永恒 ;

天堂之后，便是地狱永恒的炙热;

[ə; eɪ][bɑ:m] [ðæt] [su:ðz] [ðə; ði][soʊl] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [sɪrz] .
A balm that soothes the soul , a flame that sears .
一个 香脂 那 舒缓 这 灵魂 , 一个 火焰 那 西尔斯 .

抚慰心灵的良药，灼烧灵魂的火焰。

[aɪ] , [tuː] , [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['gɑːrdn] [wer]
I , too , know of a secret garden where
我 , 也 , 知道 的 一个 秘密 花园 在哪里

我也知道一个秘密花园，那里

[peɪl] ['æsfə'del] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ;
Pale asphodels are rivals of the rose ;
苍白 水仙花 是 竞争对手 的 这 玫瑰 ;

淡黄花菜是玫瑰的竞争对手;

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðer; ðər]
And all life's opposites are gathered there
和 全部 生活的 相反的 是 聚集 那里

生活中所有对立的事物都汇聚于此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ægəni] , [ðæt] [noʊz]
Before the spirit's agony , that knows
前 这 精神的 痛苦 , 那 知道

在灵魂遭受痛苦之前，祂知道

['glædnəs] [ɪn'efəb(ə)l] [θruː] ['lʌvɪŋ] [wʌn]
Gladness ineffable through loving One
欢乐 难以言喻的 通过 爱 一

因爱而生的难以言喻的喜悦

[huː] [hæθ] [noʊ]['iːkwəl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Who hath no equal underneath the sun .
WHO 有 不 平等的 下 这 太阳 .

世间无人能及。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['moʊmənt] [wen]
What has become of our great moment when
什么 有 变得 的 我们的 伟大的 片刻 什么时候

我们曾经的伟大时刻如今变成了什么样子?

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [veɪld] [wʌz; wəz] ['derɪŋli] [rɪ'viːld] —
The love we veiled was daringly revealed —
这 爱 我们 含蓄 曾是 大胆地 揭晓 —

我们一直隐藏的爱，最终被大胆地展现了出来——

[juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [oʊ] [hɑːrt] — [ænd; ənd][wʌn] [kɪs] [siːld]
You in my arms , O Heart — and one kiss sealed
你 在 我的 武器 , 哦 心 — 和 一 吻 密封

你在我怀里，我的心——一个吻封印

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
The covenant ?
这 盟约 ?

盟约?

[aɪ] , [huː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men]
I , who among all men
我 , WHO 之中 全部 男人

我，在所有男人中

[wʌz; wəz] ['wiːkəst] , [geɪnd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] ;
Was weakest , gained forthwith the strength of ten ;
曾是 最弱 , 获得 立即 这 力量 的 十 ;

原本最弱小，瞬间获得了十倍的力量;

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ['ɪnstəntli] [rɪ'piːld]

And	you	for	my	sake	instantly	repealed
和	你	为了	我的	清酒	即刻	废除

你为了我立刻撤销了

[jʊr; jər] [prer] [fɔːr; fər] [deθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [jiːld]

Your	prayer	for	death	,	that	you	might	live	and	yield
你的	祷告	为了	死亡	,	那	你	可能	居住	和	屈服

你祈求死亡，好让你得以存活并屈服

[ˌem 'iː]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ken] .

Me	title	to	possess	your	spirit's	ken	.
我	标题	到	具有	你的	精神的	肯	.

我有权拥有你灵魂的智慧。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['evər] [ðæt] [dɪr] [blɪs] [rɪ'nuː] ;

We	may	not	ever	that	dear	bliss	renew	;
我们	可能	不是	曾经	那	亲爱的	极乐	更新	;

我们或许再也无法重温那份美好的幸福；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] —

But	what	we	found	has	entered	into	me	—
但	什么	我们	成立	有	进入	进入	我	—

但我们发现的东西已经深深地印在了我的心里——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['moʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [vjuː] ,

A	change	of	motive	and	a	fairer	view	,
一个	改变	的	动机	和	一个	更公平	看法	,

动机的改变和更公正的看法，

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] ['wɪspəd] : " [ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]

As	though	God	whispered	:	"	Henceforth	thou	shalt	be
作为	尽管	上帝	低声说道	:	"	今后	你	应	是

仿佛上帝低语道："从此以后，你将成为……"

[strɔːŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðaɪ] [soʊl] ; [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk]

Strong	to	fulfil	thy	soul	;	rise	up	and	make
强的	到	实现	你的	灵魂	;	上升	向上	和	制作

坚强起来，满足你的灵魂；起来，创造

[pæðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !

Paths	and	a	song	in	deserts	for	her	sake	!
路径	和	一个	歌曲	在	沙漠	为了	她	清酒	!

为了她，沙漠中的道路和歌声！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

"十三

[wʌt] ['bæriərz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [bɪd][ˌem 'iː][stænd]

What	barriers	are	these	that	bid	me	stand
什么	障碍	是	这些	那	出价	我	站立

是什么样的障碍迫使我驻足？

['bæfəld] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði][saɪn]

Baffled	,	amazed	,	and	wrathful	at	the	sign
困惑	,	惊叹	,	和	愤怒的	在	这	符号

看到这块牌子，我既困惑又惊讶，还感到愤怒。

[ðæt] ['θretənz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [wʌt] [ɪz][maɪn] !

That	threatens	me	for	claiming	what	is	mine	!
那	威胁	我	为了	声称	什么	是	矿	!

这是在威胁我，因为我声称拥有属于我的东西！

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [wɔːkt] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd]

Have	we	not	walked	together	hand	in	hand
有	我们	不是	步行	一起	手	在	手

我们不是曾手牵着手一起走过吗?

[daʊn] [leɪnz] [ʌv; əv] ['devən] ; [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd]

Down	lanes	of	Devon	;	mused	upon	the	sand
向下	车道	的	德文郡	;	沉思	之上	这	沙

沿着德文郡的小路；沉思于沙滩上

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ; [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn]

Beside	the	Bay	of	Naples	;	drunk	the	wine
旁	这	湾	的	那不勒斯	;	醉	这	葡萄酒

那不勒斯湾边；喝了酒

[ʌv; əv] [feɪmd] ['fjɛzoʊˌli] , [wer] ['ʃeliːz] [laɪn]

Of	famed	Fiesole	,	where	Shelley's	line
的	著名的	菲耶索莱	,	在哪里	雪莱的	线

著名的菲耶索莱，雪莱的诗句就出自那里

['θʌndəd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ɪ'tæliəz] [lænd] !

Thundered	of	freedom	for	Italia's	land	!
雷鸣	的	自由	为了	意大利的	土地	!

为意大利的土地发出自由的雷鸣!

[trə'dɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ðɪs] ['gɑːrdɪd] ['ʃædoʊ] - [wɔːl] ,

Tradition	built	this	guarded	shadow	-	wall	,
传统	建造	这	守卫	阴影	-	墙	,

传统构筑了这道戒备森严的阴影之墙。

[ænd; ənd] ['ʃeliːz] [sɔːŋ] [hæθ] [streŋθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	Shelley's	song	hath	strength	to	sing	it	down	.
和	雪莱的	歌曲	有	力量	到	唱歌	它	向下	.

而雪莱的歌声有力量将它唱出来。

[kʌm] , [breɪv] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [feɪs] [fju'nɪriəl] ,

Come	,	brave	the	craven	face	funereal	,
来	,	勇敢的	这	懦夫	脸	葬礼	,

来吧，勇敢地面对那懦弱的葬礼面孔，

[ʌv; əv] ['fɑɹɪˌsiz] [huː] [wiːv] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə; eɪ] [kraʊn]

Of	Pharisees	who	weave	of	thorns	a	crown
的	法利赛人	WHO	编织	的	荆棘	一个	王冠

法利赛人用荆棘编织冠冕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['fɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,

For	him	who	has	not	faltered	at	the	cross	,
为了	他	WHO	有	不是	犹豫不决	在	这	叉	,

对于那些在十字架前没有动摇的人，

[bʌt; bət] [kaʊnts] [ðæt] [geɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['rekən] [lɔːs] .

But	counts	that	gain	which	others	reckon	loss	.
但	计数	那	获得	哪个	其他的	估计	损失	.

但有些人认为的收益，在另一些人看来却是损失。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðer; ðər] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [dɪr] ;

There	needs	must	be	misunderstandings	,	dear	;
那里	需求	必须	是	误会	,	亲爱的	;

亲爱的，误会在所难免；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] , —

For	love	is	more	than	the	much	-	written	word	,	—
为了	爱	是	更多的	比	这	很多	-	书面	单词	,	—

因为爱远不止是那些被反复书写的文字，——

[træn'sendz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊm] - [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

Transcends	it	,	as	the	home	-	flight	of	a	bird
超越	它	,	作为	这	家	-	航班	的	一个	鸟

超越它，如同鸟儿的归巢之旅。

[ɪz] ['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

Is	distanced	by	the	sun	.
是	保持距离	经过	这	太阳	.

被太阳远远地遮蔽着。

[let] [fɔːl][ðə; ði] [fɪr] ;

Let	fall	the	fear	;
让	落下	这	害怕	;

让恐惧消散吧；

[let] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'pɪr]

Let	Joy	and	constant	Certainty	appear
让	喜悦	和	持续的	肯定	出现

愿喜乐与恒久的确信显现

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk][swɔːdz][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [gɜːrd]

Armed	with	angelic	swords	of	flame	that	gird
武装	和	天使般的	剑	的	火焰	那	格栅

他们手持天使般的火焰之剑，这些剑环绕着……

[ðer; ðər] [θaɪz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ɪz] [blɜːrd] ,

Their	thighs	;	for	though	the	day	with	rain	is	blurred	,
他们的	大腿	;	为了	尽管	这	天	和	雨	是	模糊	,

她们的大腿；尽管雨天的光线模糊不清，

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

Hark	to	the	singing	legions	of	the	year	!
听着	到	这	歌唱	军团	的	这	年	!

聆听一年中最美妙的歌声！

['ɔːlweɪz] [aɪ][faɪnd][geɪn][ɪn] [lə'mentɪd] [lɔːs] ;

Always	I	find	gain	in	lamented	loss	;
总是	我	寻找	获得	在	哀叹	损失	;

我总能在悲伤的损失中找到收获；

[sʌm; səm] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [aɪ] [tred] ;

Some	treasure	in	the	beaten	path	I	tread	;
一些	宝藏	在	这	被打败	小路	我	踏	;

在我走过的寻常路上，我发现了一些宝藏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [sə'vaɪvz] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [krɔːs]

And	that	alone	survives	which	bears	a	cross
和	那	独自的	幸存	哪个	熊	一个	叉

唯有那带有十字架的遗迹幸存下来。

['brændɪd] [baɪ][sʌm; səm][hɑːt]['traɪəl] [ðæt] [ɪz] [ded] .

Branded	by	some	hot	trial	that	is	dead	.
品牌	经过	一些	热的	审判	那	是	死的	.

被某个早已销声匿迹的热门审判所烙印。

[læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sʌmwʌn] [kraɪd] :

Last	night	as	I	was	weeping	someone	cried	:
最后的	夜晚	作为	我	曾是	哭泣	某人	哭	:

昨晚我正在哭泣的时候，有人哭了：

" [lʌv] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [seɪv] [lʌv] [bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] !
" **Love cannot live save love be crucified !**
" 爱 不能 居住 节省 爱 是 被钉在十字架上 !

"爱若不被钉在十字架上，就无法生存！"

" ['ɛks'vi:]
" **XV**
" 十五

"十五

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel]
Who is to blame that suddenly there fell
WHO 是 到 责备 那 突然 那里 跌倒

谁该为此负责，突然间就倒下了

[sə'spɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] ?
Suspicion like a shadow on our souls ?
怀疑 喜欢 一个 阴影 在 我们的 灵魂 ?

猜疑如同阴影笼罩着我们的灵魂?

[lʌv] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns] [su'pri:m] , [noʊ] [mɔ:r] [kən'troʊlz]
Love , who was once supreme , no more controls
爱 , WHO 曾是 一次 最高 , 不 更多的 控制

曾经至高无上的爱，如今已无力掌控一切。

[ðə; ði] ['hɑ:məniz] .
The harmonies .
这 和声 .

和声。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel]
Can you hear the bell
能 你 听到 这 钟

你能听到铃声吗?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [terz] [ðæt] [swel]
Across the valley of our tears that swell
穿过 这 谷 的 我们的 眼泪 那 膨胀

穿过我们泪水汇成的山谷

[ðə; ði] [brʊk] [kɔ:ld] ['si:drən] ?
The brook called Cedron ?
这 溪 称为 雪松 ?

那条名叫塞德隆的小溪?

- [tɪz][ə; eɪ] [flʌd] [ðæt][roʊlz]
' Tis a flood that rolls
- 的 一个 洪水 那 卷

这是一场席卷而来的洪水

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [waɪl] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [təulz]
Between us ; while Doubt in his tower tolls
之间 我们 ; 尽管 怀疑 在 他的 塔 收费

我们之间；当怀疑之塔的钟声敲响时

['lʌvz] [lɔ:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] , ['ʃætərd] ['mɪrək(ə)l] .
Love's loss in our dear , shattered miracle .
爱的 损失 在 我们的 亲爱的 , 破碎 奇迹 .

在我们亲爱的、破碎的奇迹中，爱的消逝。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['klaʊdɪd] [θɔːt] ?

Was	it	a	word	that	somehow	clouded	thought	?
曾是	它	一个	单词	那	不知何故	阴天	想法	?

是不是某个词蒙蔽了我的思绪?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ'self]

Was	it	a	flaw	in	substance	of	myself
曾是	它	一个	缺陷	在	物质	的	我

这是我自身存在的实质缺陷吗?

[ðæt] [pruːvd] [tuː] ['tendənsiz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɔːt] —

That	proved	two	tendencies	within	me	wrought	—
那	已证实	二	倾向	之内	我	锻	—

这证明了我身上两种倾向的形成——

[plæn'tædʒənit] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [^welf] ?

Plantagenet	commingled	with	the	Guelph	?
金雀花	混合	和	这	圭尔夫	?

金雀花王朝与圭尔夫王朝混杂在一起?

[ɑː] , [lʌv] , [ɪf] [soʊ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]

Ah	,	Love	,	if	so	,	have	patience	,	and	behold
啊	,	爱	,	如果	所以	,	有	耐心	,	和	看哪

啊，爱，如果真是如此，请耐心等待，静观其变。

[haʊ] [gɑːd] [blendz] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['metlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

How	God	blends	His	base	metals	with	the	gold	.
如何	上帝	混合物	他的	根据	金属	和	这	金子	.

上帝如何将贱金属与黄金融合。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] [soʊl] [grəupt] ['blaɪndli][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

All	night	my	soul	groped	blindly	in	a	dream
全部	夜晚	我的	灵魂	摸索	盲目地	在	一个	梦

整夜我的灵魂在梦中盲目摸索

[θruː] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Through	mazes	of	a	mighty	corridor	,
通过	迷宫	的	一个	强大的	走廊	,

穿过宏伟走廊的迷宫，

['pɪlərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɔːr]

Pillared	between	the	stars	;	and	my	heart	bore
柱状	之间	这	明星	;	和	我的	心	钻孔

星辰之间，我心如磐石；

[ɪts] ['juːθfl] ['sɑːroʊ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm]

Its	youthful	sorrow	,	calling	for	the	gleam
它是	青春	悲哀	,	呼叫	为了	这	闪耀

它青春的忧伤，呼唤着光芒

[ʃed] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['goʊldən]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] [biːm]

Shed	from	your	golden	body	like	a	beam
棚	从	你的	金的	身体	喜欢	一个	光束

像光束一样从你金色的身躯上脱落。

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌnevər'mɔːr]

Sent	from	the	sun	—	a	beauty	nevermore
发送	从	这	太阳	—	一个	美丽	永不再

来自太阳的馈赠——永恒的美丽

[maɪn][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [fɔːr; fər]

Mine	to	behold	,	to	have	,	to	cherish	,	for
矿	到	看哪	,	到	有	,	到	珍惜	,	为了

我的观赏权，我的拥有权，我的珍藏权，为了

[feɪθs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [daʊt] [stʊd] [su'priːm] !

Faith's	rule	was	ended	and	Doubt	stood	supreme	!
信仰的	规则	曾是	结束	和	怀疑	站立	最高	!

信仰的统治结束了，怀疑占据了主导地位!

[ɔːl] [naɪt] [maɪ][soʊl] [grəupt] ['blaɪndli] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn]

All	night	my	soul	groped	blindly	till	the	dawn
全部	夜晚	我的	灵魂	摸索	盲目地	直到	这	黎明

整夜我的灵魂盲目摸索，直到黎明

[woʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['mætɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Woke	on	the	world	with	matin	song	of	birds
觉醒	在	这	世界	和	晨间	歌曲	的	鸟类

清晨，鸟儿的歌声唤醒了世界。

[ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn]

And	choral	thunder	of	the	wind	upon
和	合唱	雷	的	这	风	之上

风如雷鸣般齐鸣

[ðə; ði] ['maʊntnz] ; [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [tʃɑːntid] [ðə; ði][wɜːrdz]

The	mountains	;	while	the	trees	chanted	the	words
这	山脉	;	尽管	这	树木	吟诵	这	字

群山；树木吟唱着诗句

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɪtəni] [ðæt] [kraɪd][ðə; ði] [griːf]

Of	an	old	litany	that	cried	the	grief
的	一个	老的	连祷	那	哭	这	悲伤

一首古老的祷文，诉说着悲痛

[ʌv; əv]['lʌvəz] ['sʌndərd] [θruː] [ðer; ðər][lɔːst] [bɪ'liːf] !

Of	lovers	sundered	through	their	lost	belief	!
的	恋人	分离	通过	他们的	丢失的	信仰	!

因信仰丧失而分离的恋人!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[dɪr] [lʌv] [ɪz]['fɔːlən] , ['fɔːlən][baɪ][maɪ][hænd] !

Dear	Love	is	fallen	,	fallen	by	my	hand	!
亲爱的	爱	是	倒下	,	倒下	经过	我的	手	!

亲爱的爱已陨落，陨落于我的手中!

[lɔːst] [ɪz][maɪ] ['iːdn] , [kloʊzd] [ɪts]['goʊldən] [geɪt] ;

Lost	is	my	Eden	,	closed	its	golden	gate	;
丢失的	是	我的	伊甸园	,	关闭	它是	金的	门	;

我的伊甸园已逝，金色的大门已关闭;

[wɪŋd] ['serəfim] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [ə'weɪt]

Winged	seraphim	,	guarding	the	ways	,	await
有翅膀的	炽天使	,	守护	这	方式	,	等待

有翼的炽天使，守护着道路，静候着

[wɪð; wɪθ][swɔːdz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'stænd] .

With	swords	of	sudden	flame	me	to	withstand	.
和	剑	的	突然	火焰	我	到	经受	.

用骤然燃起的火焰之剑抵挡我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [æt; ət] [huːz] [kə'mænd]
I am that uncrowned king at whose command
我 是 那 无冕者 国王 在 谁 命令

我就是那位无冕之王，听候差遣

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][skaɪ] [əu'beid] , [θɪŋz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt]
Earth and the sky obeyed , things small and great
地球 和 这 天空 服从 , 事物 小的 和 伟大的

天地万物，无论大小，都服从了法则。

[boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] .
Bowed down to serve .
鞠躬 向下 到 服务 .

俯身服侍。

[oʊ] , ['terəb(ə)l][ðə; ðiː] [feɪt]
Oh , terrible the fate
哦 , 糟糕的 这 命运

哦，多么可怕的命运

[ʌv; əv]['ædəm] , ['loʊnli] [ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd] !
Of Adam , lonely in an alien land !
的 亚当 , 孤独 在 一个 外星人 土地 !

亚当，孤独地身处异乡！

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪn] ['bɪtərnəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [bred] .
Henceforth in bitterness I shall eat bread .
今后 在 苦味 我 将 吃 面包 .

从此以后，我将在苦涩中吃面包。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ðə; ðiː] [fiːldz] , [wɪtʃ] [deɪ] [ə'dɔːnz]
Cursed for my sake , the fields , which day adorns
被诅咒的 为了 我的 清酒 , 这 字段 , 哪个 天 装饰

因我之缘故，田野受诅咒，白昼装点着它们

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['fruːtidʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːtəm] [spred] ,
No more with fruitage of the autumn spread ,
不 更多的 和 果实 的 这 秋天 传播 ,

不再有秋季丰收的景象，

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌem 'iː]['braɪər][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [θɔːrnz] ;
Shall bear me briars and abundant thorns ;
将 熊 我 荆棘 和 丰富 荆棘 ;

必给我长出蒺藜和许多荆棘；

[maɪ]['glɔːri] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ðiː] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] , —
My glory , too , shall know the moth and rust , —
我的 荣耀 , 也 , 将 知道 这 蛾 和 锈 , —

我的荣耀，也将遭受蛀虫和锈蚀的侵蚀。

[kʌm] ['kwɪkli] , [deθ] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
Come quickly , Death , and be it : Dust to dust !
来 迅速地 , 死亡 , 和 是 它 : 灰尘 到 灰尘 !

死神快来吧，愿你化为尘土：尘归尘，土归土！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][juː; jʊ] , [soʊ][ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [seɪ] —
And I have lost you , so the voices say —
和 我 有 丢失的 你 , 所以 这 声音 说 —

"我失去你了，"那些声音说道——

['vɔɪsɪz] [ðæt] [tɔ:nt] , [dɪ'raɪd] [maɪ] ['saɪlənt] [peɪn] ;
Voices that taunt , deride my silent pain ;
声音 那 嘲讽 , 嘲笑 我的 沉默的 疼痛 ;

那些嘲讽、讥笑我无声痛苦的声音;

['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɔ:l] [ɪn'ses(ə)nt] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn]
Voices that fall incessant , like the rain
声音 那 落下 不停歇 , 喜欢 这 雨

声音连绵不断，如同雨滴。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [dɪm] [ænd; ənd] ['meməri] - ['hɔ:ntɪd] [deɪ] !
Throughout this dim and memory - haunted day !
自始至终 这 暗淡 和 记忆 - 闹鬼的 天 !

在这阴郁而充满回忆的一天!

[dɪr] [lʌv] , [kʌm] [bæk] , [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [sweɪ]
Dear Love , come back , resume your ancient sway
亲爱的 爱 , 来 后退 , 恢复 你的 古老的 摇摆

亲爱的，回来吧，重拾你古老的魅力。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [strɔ:ŋ] ['pli:dɪŋ] !
For my strong pleading !
为了 我的 强的 恳求 !

感谢我的恳求!

[ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn]
Or is it in vain
或者 是 它 在 徒劳

或者这一切都是徒劳的?

[ðæt] [aɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɔ:l] [naɪt] [hæv; həv] [leɪn]
That I beneath the stars all night have lain
那 我 下面 这 明星 全部 夜晚 有 莱恩

我整夜躺在星空下

[proʊn] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [kleɪ] ['kraɪɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [kleɪ] ?
Prone upon earth , clay crying unto clay ?
易于 之上 地球 , 黏土 哭泣 到 黏土 ?

俯卧于大地，泥土向泥土哭泣?

[noʊ] ['ænsər] . . . .
No answer . . . .
不 回答 . . . .

没有回应.....

[oʊ] [ðaʊ] [gɑ:d] - ['veɪkeɪtɪd] [skaɪ] ,
O thou God - vacated sky ,
哦 你 上帝 - 空置 天空 ,

哦，神灵休憩的天空啊，

['θʌndər] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['raɪvɪŋ] [fleɪm] !
Thunder upon my head the riving flame !
雷 之上 我的 头 这 驾驶 火焰 !

雷霆击中我的头顶，撕裂的火焰!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [daɪ] !
There is no more for me to do but die !
那里 是 不 更多的 为了 我 到 做 但 死 !

我除了死别无选择!

[ɔ:r] [els] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [hu:m] [naʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [neɪm] ,
Or else for One , whom now I dare not name ,
或者 别的 为了 一 , 谁 现在 我 敢 不是 姓名 ,

或者，为了那位我如今不敢提及名字的人，

[æt; ət] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp]
At **crossroads** **of** **the** **world** **a** **watch** **to** **keep**
在 十字路口 的 这 世界 一个 手表 到 保持

在世界的十字路口，需要时刻保持警惕

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ðɪðər] [kʌm] , [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wiːp] .
With **those** **who** **thither** **come** **,** **a** **while** **to** **weep** **.**
和 那些 WHO 那里 来 , 一个 尽管 到 哭泣 .

与前来悼念的人们一起，哭泣片刻。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[læst] [naɪt] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][mɔːrn] —
Last **night** **—** **or** **was** **it** **in** **the** **golden** **morn** **—**
最后的 夜晚 — 或者 曾是 它 在 这 金的 早晨 —

昨晚——或者说是清晨的金色阳光下——

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][dɪd] [fer]
Once **more** **I** **dreamed** **that** **I** **alone** **did** **fare**
一次 更多的 我 梦见 那 我 独自的 做过 票价

我又一次梦见只有我一个人成功。

[fɔːrθ] ['ɪntuː]['spɪrɪt] - ['sailənsiz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
Forth **into** **spirit** **-** **silences** **;** **and** **there**
第四 进入 精神 - 沉默 ; 和 那里

进入寂静的灵界；并在那里

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][nɑːt] ; [maɪ][stɑːr][wʌz; wəz][set] !
I **found** **you** **not** **;** **my** **star** **was** **set** **!**
我 成立 你 不是 ; 我的 星星 曾是 放 !

我没找到你；我的星辰已定！

[fər'lɔːrn] ,
Forlorn **,**
绝望 ,

绝望，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['kɪndrəd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wɔːrn]
I **sought** **the** **kindred** **company** **of** **worn**
我 寻求 这 亲属 公司 的 磨损

我寻求与那些饱经沧桑的同类为伴。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [soʊlz] — [lɔːst] , ['sʌndərd] [soʊlz] , [huː] [ber]
And **stricken** **souls** **—** **lost** **,** **sundered** **souls** **,** **who** **bear**
和 受打击的 灵魂 — 丢失的 , 分离 灵魂 , WHO 熊

还有那些饱受折磨的灵魂——迷失的、破碎的灵魂，他们背负着

[oʊld][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ker]
Old **and** **avoided** **crosses** **with** **each** **care**
老的 和 避免 十字架 和 每个 关心

老旧的、避免交叉的，每次护理

['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [θɔːrn] .
Woven **together** **in** **their** **crowns** **of** **thorn** **.**
编织 一起 在 他们的 皇冠 的 刺 .

他们交织在一起，戴上了荆棘冠冕。

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [veɪn] [ɪn'devər] , [ðiːz]
Gods **of** **the** **patient** **,** **vain** **endeavour** **,** **these**
神 的 这 病人 , 徒劳 努力 , 这些

耐心之神，徒劳的努力，这些

[kleɪmd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈfeloʊ] , [ˈkɑːmræd] , [frend] ,

Claimed	me	and	called	me	fellow	,	comrade	,	friend	,
声称	我	和	称为	我	同伴	,	同志	,	朋友	,

他认我为同志、同伴、朋友，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [breɪv] [ˈlɪtəni] ;

And	bade	me	join	in	their	brave	litanies	;
和	巴德	我	加入	在	他们的	勇敢的	连祷文	;

他们让我加入他们勇敢的祈祷行列;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [juː; jʊ] , [aɪ] [derd] [bend]

Because	,	though	I	had	failed	you	,	I	dared	bend
因为	,	尽管	我	有	失败的	你	,	我	敢于	弯曲

因为，尽管我辜负了你，我依然敢于妥协

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][wʌn][rɪˈwɔːrd] ,

Before	you	without	hope	of	one	reward	,
前	你	没有	希望	的	一	报酬	,

在你面前，毫无希望地等待着任何回报，

[seɪv] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][soʊl] [stɪl] [sɔːd] .

Save	that	in	loving	you	my	soul	still	soared	.
节省	那	在	爱	你	我的	灵魂	仍然	飙升	.

然而，爱你让我的灵魂依然翱翔。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[wen] [ˈsɪŋɪŋ] [fɜːrst][maɪ] [ˈsmɪtn] [ˈhɑːrts] [ləˈment] ,

When	singing	first	my	smitten	heart's	lament	,
什么时候	歌唱	第一的	我的	迷恋	心脏的	哀叹	,

当我第一次唱起我那颗失恋的心的哀歌时，

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][maɪ][peɪn] ,

My	thought	was	only	turned	upon	my	pain	,
我的	想法	曾是	仅有的	转向	之上	我的	疼痛	,

我的思绪只停留在我的痛苦上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈkwerələs] [wɪð; wɪθ][keɪn] ,

And	I	was	also	querulous	with	Cain	,
和	我	曾是	还	抱怨的	和	该隐	,

我也曾对该隐抱怨过。

[ˈkraɪɪŋ] : " [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː][hæst][sent]

Crying	:	"	This	thing	that	thou	on	me	hast	sent
哭泣	:	"	这	事物	那	你	在	我	哈斯特	发送

哭着说："你赐给我的这东西……"

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] !

Is	more	than	I	can	bear	!
是	更多的	比	我	能	熊	!

我真的承受不了了！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɑːntent] ,

"	But	now	content	,
"	但	现在	内容	,

但现在感到满足，

[piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][dʒɔɪ][kloʊz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn]

Peace	,	and	a	quiet	joy	close	the	refrain
和平	,	和	一个	安静的	喜悦	关闭	这	避免

和平与宁静的喜悦结束了副歌。

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪn]

Of	**passionate**	**protesting**	**with**	**a**	**strain**
的	热情的	抗议	和	一个	拉紧

充满激情的抗议

[ʌv; əv] ['dʌlsɪmər] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['trʌmpits] [blent] :

Of	**dulcimers**	**and**	**silver**	**trumpets**	**blent**	**:**
的	扬琴	和	银	小号	混合	:

扬琴与银号交织:

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi]['brændɪd][ɑːn][maɪ] [braʊ] ,

For	**though**	**my**	**shame**	**be**	**branded**	**on**	**my**	**brow**	**,**
为了	尽管	我的	耻辱	是	品牌	在	我的	眉头	,

纵使我的耻辱烙印在我的额头上,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [terz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][ə'fɑːr]

And	**you**	**in**	**tears**	**have**	**driven**	**me**	**afar**
和	你	在	眼泪	有	驱动	我	远方

你泪流满面，把我远远地赶走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][maɪ] [vaʊ] ,

Because	**I**	**faltered**	**and**	**forgot**	**my**	**vow**	**,**
因为	我	犹豫不决	和	忘了	我的	发誓	,

因为我动摇了，忘记了我的誓言，

[ðə; ðiː] [naɪt] [hæz; həz] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr]

The	**night**	**has**	**still**	**for**	**me**	**a**	**single**	**star**
这	夜晚	有	仍然	为了	我	一个	单身的	星星

夜空中，我依然能看到一颗孤星。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][kwaɪt][fər'get][jʊr; jər] [aɪz] —

That	**will**	**not**	**let**	**me**	**quite**	**forget**	**your**	**eyes**	**—**
那	将要	不是	让	我	相当	忘记	你的	眼睛	—

那将使我无法完全忘记你的眼睛——

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪr] [driːm] - ['aʊərz][ʌv; əv]['pærədaɪs] !

You	**,**	**and**	**the**	**dear**	**dream**	**-**	**hours**	**of**	**Paradise**	**!**
你	,	和	这	亲爱的	梦	-	小时	的	天堂	!

你，以及天堂般美好的梦境时光!

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌndərd] [bɪn] [baɪ]['broʊkən] [vaʊ]

Since	**we**	**have**	**sundered**	**been**	**by**	**broken**	**vow**
自从	我们	有	分离	到过	经过	破碎的	发誓

自从我们因违背誓言而分离以来

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] — [ðə; ðiː] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪn] , [oʊ] [hɑːrt] —

Of	**faith**	**and**	**trust**	**—**	**the**	**fault**	**was**	**mine**	**,**	**O**	**Heart**	**—**
的	信仰	和	相信	—	这	过错	曾是	矿	,	哦	心	—

信仰和信任——错在我，我的心啊——

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðiː][pɑːrt]

Much	**have**	**I**	**learned**	**of**	**Woman**	**and**	**the**	**part**
很多	有	我	学习	的	女士	和	这	部分

我从女性和角色中学到了很多。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['leɪdn] [baʊ; boʊ]

She	**plays**	**in**	**shaking**	**from**	**the**	**laden**	**bow**
她	演出	在	摇晃	从	这	满载	弓

她演奏时，弓弦沉重，她浑身颤抖。

['laɪfs] ['blɔsəmz] ; [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,

Life's	**blossoms**	**;**	**all**	**that**	**has**	**been**	**,**	**and**	**is**	**now**	**,**
生活的	花朵	; 全部		那	有	到过	,	和	是	现在	,

生命的绽放；过去的一切，以及现在的一切。

[ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] : ['saɪəns] , ['mju:zɪk] , [ɑ:rt] ,

And	**ever**	**shall**	**be**	**:**	**Science**	**,**	**Music**	**,**	**Art**	**,**
和	曾经	将	是	:	科学	,	音乐	,	艺术	,

科学、音乐、艺术将永远存在。

[rɪ'lɪdʒən] , [ði:z] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][stɑ:rt]

Religion	**,**	**these**	**,**	**as**	**from**	**a**	**fountain**	**start**
宗教	,	这些	,	作为	从	一个	喷泉	开始

宗教，这些，如同从泉源涌出一般

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] — [mæn][tu:; tə] [ɪn'daʊ] .

The	**rivers**	**,**	**have**	**been**	**hers**	**—**	**Man**	**to**	**endow**	**.**
这	河流	,	有	到过	她的	—	男人	到	赋予	.

河流，一直属于她——由人类赋予。

[soʊ][mʌst; məst][aɪ] , ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [kɔ:l]

So	**must**	**I**	**,**	**wounded**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**call**
所以	必须	我	,	受伤	在	这	谷	,	称呼

所以，我，身负重伤，身处山谷，也必须呼唤

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [haɪt] :

To	**you**	**,**	**alone**	**upon**	**the**	**morning**	**-**	**height**	**:**
到	你	,	独自的	之上	这	早晨	-	高度	:

致独自站在晨曦之巅的你:

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊ] [ænd; ənd][fɔ:l] !

Praise	**and**	**thanksgiving**	**for**	**the**	**throw**	**and**	**fall**	**!**
称赞	和	感恩	为了	这	扔	和	落下	!

赞美和感恩，感谢这次投掷和坠落!

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt]

Vanquished	**by**	**you**	**,**	**I**	**shall**	**rise**	**up**	**and**	**fight**
战败者	经过	你	,	我	将	上升	向上	和	斗争

虽败犹荣，我必奋起反抗。

[hɪm; ɪm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [meʃ] —

Him	**armed**	**with**	**trident**	**and**	**the**	**subtle**	**mesh**	**—**
他	武装	和	三叉戟	和	这	微妙的	网	—

他手持三叉戟和精巧的网——

['mæn'kaɪndz][moʊst] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [fleʃ] !

Mankind's	**most**	**ancient**	**enemy**	**,**	**the**	**Flesh**	**!**
人类的	最多	古老的	敌人	,	这	肉	!

人类最古老的敌人，肉体!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[θru:] [wʌt] [dɑ:rk] ['sentʃəriz] [hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər][kaɪnd]

Through	**what**	**dark**	**centuries**	**have**	**all**	**your**	**kind**
通过	什么	黑暗的	几个世纪	有	全部	你的	种类

你们的族人经历了多少黑暗的世纪?

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][seks] [bɪn] ['kru:səˌfaɪd] !

Upon	**the**	**cross**	**of**	**Sex**	**been**	**crucified**	**!**
之上	这	叉	的	性别	到过	被钉在十字架上	!

性欲已被钉在十字架上!

[bɪ'treɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , ['smɪtn] , [ðen] [dɪ'naɪd] ;
Betrayed with kisses , smitten , then denied ;
背叛 和 吻 , 迷恋 , 然后 否认 ;

被亲吻背叛，被迷住，然后被拒绝；

[mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [blaɪnd]
Mocked in the place of judgment , and made blind
嘲笑 在 这 地方 的 判断 , 和 制成 瞎的

在审判之地遭嘲弄，双目失明

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːstli] [maɪnd] .
To please the ruling of some priestly mind .
到 请 这 裁决 的 一些 祭司 头脑 .

为了迎合某些神职人员的意愿。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːbld] ['haɪ'roʊd] [streɪt] [ænd; ənd][waɪd] ,
Along the cobbled highroad straight and wide ,
沿着 这 鹅卵石路 大路 直的 和 宽的 ,

沿着笔直宽阔的鹅卵石大道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['bliːdɪŋ] , ['stʌmbliŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][daɪd]
They have gone bleeding , stumbling forth , and died
他们 有 已消失 出血 , 踉跄 前进 , 和 死亡

他们浑身是血，踉跄跄地向前走去，然后死去。

[ðæt] [mæn] [θruː] [ðem; ðəm] [maɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [faɪnd] .
That Man through them might his redemption find .
那 男人 通过 他们 可能 他的 赎回 寻找 .

愿上帝通过他们找到救赎。

[ðɪs] [jʊr; jər] [rɪ'bjuːk] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
This your rebuke has taught me .
这 你的 训斥 有 教授 我 .

你的责备让我明白了这一点。

[teɪk] [maɪ] [sɔːrd] ,
Take my sword ,
拿 我的 剑 ,

拿走我的剑，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][fɔːrm][dɪ'vaɪn][maɪ]['pɜːrp(ə)l] [ber] ;
And on your form divine my purple bear ;
和 在 你的 形式 神圣的 我的 紫色的 熊 ;

而你神圣的紫色小熊；

[waɪl] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd]
While , kneeling at your feet , I pledge my word
尽管 , 跪着 在 你的 脚 , 我 保证 我的 单词

我跪在您脚下，郑重宣誓

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['lʌvz] [seɪk] [ɪn] ['wʊmənz] [kɔːz] [tuː; tə] [fer]
For King Love's sake in Woman's cause to fare
为了 国王 爱的 清酒 在 女性的 原因 到 票价

为了爱神，为了女人的事业而奋斗

[ə'genst] [trə'dɪʃənz] ['stændərd] — [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] —
Against Tradition's standard — church or state —
反对 传统的 标准 — 教会 或者 状态 —

与传统标准——政教合一——相悖

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɪstɚz] [naɪt] [ænd; ənd] ['lɔːriət] .
And be my Sister's knight and laureate .
和 是 我的 姐妹 骑士 和 桂冠 .

做我姐姐的骑士和桂冠诗人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[oʊ]['wʊmən] , [naʊ] [ðaɪ]['goʊldən] ['deɪz] [æt; ət][mɔːrn] !

O	woman	,	now	thy	golden	day's	at	morn	!
哦	女士	,	现在	你的	金的	天	在	早晨	!

女人啊，你黄金般的日子已然来临!

[dɑːn] [liːps] [ænd; ənd] [lɑːfs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɪlz] ,

Dawn	leaps	and	laughs	upon	the	waiting	hills	,
黎明	跳跃	和	笑声	之上	这	等待	丘陵	,

黎明在静候的山丘上跳跃欢笑，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðaɪ] ['friːdəm] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɑːroʊ] [fɪlz]

And	sings	thy	freedom	;	for	thy	sorrow	fills
和	唱歌	你的	自由	;	为了	你的	悲哀	填充

它歌颂你的自由；因为你的悲伤充满了

[ðə; ði][kʌp][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn]

The	cup	at	last	;	and	all	that	thou	hast	borne
这	杯子	在	最后的	;	和	全部	那	你	哈斯特	出生

终于，你尝到了苦果；以及你所承受的一切。

[pliːdz] [ðaɪ] [rɪˈliːs] ! . . .

Pleads	thy	release	!	.	.	.
恳求	你的	发布	!	.	.	.

恳求释放!

[lɔːrd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] ,

Lord	Christ	,	and	crowned	with	thorn	,
主	基督	,	和	加冕	和	刺	,

主基督，头戴荆棘冠冕，

[leɪ] [ber] [iːtʃ] ['seɪkrɪd]['ægəni] [ðæt] [spɪlz]

Lay	bare	each	sacred	agony	that	spills
莱	裸	每个	神圣	痛苦	那	溢出物

将每一份倾泻而出的神圣痛苦都赤裸裸地展现出来。

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [pjʊr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪlz] ,

Blood	of	the	crucified	pure	hearts	and	wills	,
血	的	这	被钉在十字架上	纯的	心	和	遗嘱	,

被钉十字架者的鲜血，纯洁的心灵和意志，

[braʊz] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv][tɔːrn] !

Brows	,	hands	,	and	feet	,	the	centuries	have	torn	!
眉毛	,	双手	,	和	脚	,	这	几个世纪	有	撕裂	!

眉毛、双手和双脚，岁月已将它们撕裂!

[ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] ,

This	be	the	song	that	you	have	taught	me	sing	,
这	是	这	歌曲	那	你	有	教授	我	唱歌	,

这是你教我唱的歌，

[ðə; ði] [streɪn] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['redi] [hɑːrp][kənˈfɜːr] .

The	strain	you	on	my	ready	harp	confer	.
这	拉紧	你	在	我的	准备好	竖琴	授予	.

你给我的竖琴施加的压力。

[lʌv] [siːks] , [æz; əz] [sɔːt] [iːtʃ] [kraɪst] - [əˈdɔːrɪŋ] [kɪŋ] ,

Love	seeks	,	as	sought	each	Christ	-	adoring	king	,
爱	寻找	,	作为	寻求	每个	基督	-	崇拜	国王	,

爱寻求，正如每一位敬拜基督的君王所寻求的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] . . .

But	to	bow	down	.	.	.
但	到	弓	向下	.	.	.

但要俯身……

[goʊld] , ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] ,

Gold	,	frankincense	,	and	myrrh	,
金子	,	乳香	,	和	没药	,

黄金、乳香和没药，

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] , [nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [pə'zes] ,

Are	offered	,	not	the	body	to	possess	,
是	提供	,	不是	这	身体	到	具有	,

所提供的并非供人占有的身体，

['niːðər] [kə'mænd] , [bʌt; bət] ['revərəntli] [tuː; tə] [bles] .

Neither	command	,	but	reverently	to	bless	.
两者都不	命令	,	但	虔诚地	到	保佑	.

既不命令，也不祝福。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['glædnəs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

I	am	all	gladness	like	a	little	child	!
我	是	全部	欢乐	喜欢	一个	小的	孩子	!

我高兴得像个孩子!

[griːfs] ['trædʒɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [feɪs]

Grief's	tragic	figure	of	the	veiled	face
悲伤的	悲惨	数字	的	这	含蓄	脸

悲伤的悲剧形象：蒙面的脸庞

[feɪdz] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [peɪs]

Fades	from	my	path	,	moving	with	measured	pace
淡出	从	我的	小路	,	移动	和	测量	步伐

它渐渐消失在我的视线中，以沉稳的步伐离去。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ,

Back	from	the	splendour	that	breaks	on	the	wild	,
后退	从	这	辉煌	那	休息	在	这	荒野	,

从荒野中迸发的壮丽景色中归来，

[haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wer] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [paɪld]

High	hills	of	sorrow	,	where	the	storm	-	clouds	piled
高的	丘陵	的	悲哀	,	在哪里	这	风暴	-	云	堆积

悲伤的高山，暴风雨的乌云堆积在那里

[ɪn] [drɪft] [ʌv; əv] [terz] .

In	drift	of	tears	.
在	漂移	的	眼泪	.

泪水涟涟。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendər] [greɪs]

with	what	tender	grace
和	什么	投标	优雅

多么温柔的优雅

[dʒɔɪ][hoʊldz][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs]
Joy holds the world again in her embrace
喜悦 持有 这 世界 再次 在 她 拥抱

喜悦再次将世界拥入怀中

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Since you came forth , and looked on me , and smiled .
自从 你 来了 前进 , 和 看起来 在 我 , 和 微笑 .

自从你走上前来，看着我，对我微笑。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['simitə(r)] —
Down in the valley shines a scimiter —
向下 在 这 谷 闪耀 一个 弯刀 —

山谷中闪耀着一把弯刀——

[ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] - [goʊld] [diːp] ['dæməsiːn] ;
A stream with autumn - gold deep damascened ;
一个 溪流 和 秋天 - 金子 深的 大马士革 ;

一条溪流，河水呈深金色，带有浓郁的秋日色彩；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌn] ['lɔɪtərər]
And of the bards of day one loiterer
和 的 这 吟游诗人 的 天 一 游荡者

以及第一天游荡的吟游诗人

[stɪl] ['liŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [sɪ'kjʊrli] [skriːnd]
Still lingers at his song , securely screened
仍然 徘徊不去 在 他的 歌曲 , 安全地 筛选

他的歌声依然萦绕耳畔，被牢牢地屏蔽着。

[baɪ]['foʊliɪdʒ] .
By foliage .
经过 叶子 .

通过树叶。

[dɪr] , [wʌt] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ,
Dear , what miracle is this ,
亲爱的 , 什么 奇迹 是 这 ,

亲爱的，这是什么奇迹?

[træns'fɔːmɪŋ] [vɔɪd] [ænd; ənd]['keɪɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] !
Transforming void and chaos with a kiss !
转变 空白 和 混乱 和 一个 吻 !

一个吻就能化解虚无与混沌!

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː]
There are so many things to say and do
那里 是 所以 许多 事物 到 说 和 做

有很多话要说，有很多事要做。

['æftər] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breθləs] [blɪs]
After that moment of our breathless bliss
后 那 片刻 的 我们的 喘不过气 极乐

那令人窒息的幸福时刻之后，我们再也感受不到了。

[wen] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɛndz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɪs] ,
When separation ends upon a kiss ,
什么时候 分离 结束 之上 一个 吻 ,

当离别以一个吻告终，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['drɪri] ['speɪsɪz] [θruː] .

And	I	have	passed	the	dreary	spaces	through	.
和	我	有	通过了	这	凄凉	空间	通过	.

我已经穿越了那些阴郁的地方。

[wɜːrdz][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [liːʃ] [baɪ]['saɪləns] [huː]

Words	as	of	one	long	leashed	by	silence	who
字	作为	的	一	长的	拴着	经过	沉默	WHO

如同被沉默束缚已久的人的话语

[faindz] [tʌŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['iːgər] , [wʊd] [nɑːt] [mɪs]

Finds	tongue	at	last	,	and	,	eager	,	would	not	miss
发现	舌头	在	最后的	,	和	,	渴望的	,	会	不是	错过

终于能开口说话了，而且急于求成，绝不会错过任何机会。

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['fænsis] ; [ðɪs]

Fulfilment	of	ten	thousand	fancies	;	this
履行	的	十	千	幻想	;	这

一万个愿望的实现；这

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ][fɜːrst] [swɪft] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Must	follow	my	first	swift	embrace	of	you	.
必须	跟随	我的	第一的	迅速	拥抱	的	你	.

必须紧随我与你第一次热烈的拥抱之后。

[sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Secure	within	the	palaces	of	thought	,
安全的	之内	这	宫殿	的	想法	,

在思想的宫殿中感到安全，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][maɪ][soʊl][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	guarded	by	my	soul	as	with	a	sword	,
和	守卫	经过	我的	灵魂	作为	和	一个	剑	,

我的灵魂如同利剑般守护着它，

[ðiːz] ['fænsis][ɑːr; ər] ; [noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [hæv; həv] [kɔːt]

These	fancies	are	;	no	curious	eyes	have	caught
这些	幻想	是	;	不	好奇的	眼睛	有	捕捉

这些奇思妙想，尚未被好奇的目光捕捉到。

[ðer; ðər] [gliːm] [ænd; ənd]['glɔːri] : [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ə'dɔrd] ,

Their	gleam	and	glory	:	you	alone	,	Adored	,
他们的	闪耀	和	荣耀	:	你	独自的	,	受人喜爱	,

他们的光辉和荣耀：唯有你，受人敬仰，

[meɪ] ['entər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld]

May	enter	the	uplifted	gates	of	gold
可能	进入	这	提升	大门	的	金子

愿你进入那高耸入云的黄金之门。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

To	hear	and	see	what	never	has	been	told	.
到	听到	和	看	什么	绝不	有	到过	讲述	.

去聆听和观看那些从未有人讲述过的故事。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

There	is	a	little	path	among	the	trees
那里	是	一个	小的	小路	之中	这	树木

树林间有一条小径。

[ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['gɑːrdn] - [plɑːt] ;
That leads me to a quiet garden - plot ;
那 线索 我 到 一个 安静的 花园 - 阴谋 ;

这让我想到了一片静谧的花园;

['ðɪðər] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Thither I go for the content of thought ,
那里 我 去 为了 这 内容 的 想法 ,

我前往那里是为了探寻思想的内容,

[driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['revəriz] ;
Dreams , and the quiet joy of reveries ;
梦想 , 和 这 安静的 喜悦 的 遐想 ;

梦境，以及遐想中的宁静喜悦;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['melədiz]
And in this place my simple melodies
和 在 这 地方 我的 简单的 旋律

而在这里，我唱着简单的旋律

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — ['fænsis] [kɔːt]
Are sung with you beside me — fancies caught
是 唱 和 你 旁 我 — 幻想 捕捉

与你同在，歌声萦绕心头——幻想成真

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][fər'gɑːt]
From the swift moment , as if one forgot
从 这 迅速 片刻 , 作为 如果 一 忘了

从那短暂的瞬间，仿佛有人忘记了

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kraɪz] : " [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] !
The truth that cries : " Imaginings are these !
这 真相 那 哭泣 : " 想象 是 这些 !

真相呐喊道："这些都是想象！"

" [soʊ][hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
" So have I with the magic of the mind
" 所以 有 我 和 这 魔法 的 这 头脑

我也曾沉迷于心灵的魔力。

[kɔːld] [ænd; ənd] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] ;
Called and compelled you to my lonely heart ;
称为 和 被迫 你 到 我的 孤独 心 ;

呼唤你，将你吸引到我孤独的心中;

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][juː; jʊ] [feɪld] [ˌem 'iː] .
And never have you failed me .
和 绝不 有 你 失败的 我 .

你从未让我失望过。

[naʊ] [aɪ][faɪnd]
Now I find
现在 我 寻找

现在我发现

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ded] [deɪz] ; [ə'pɑːrt]
No more the anguish of dead days ; apart
不 更多的 这 痛苦 的 死的 天 ; 除

不再有逝去日子的痛苦;

[frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] ['fɔːltəd] ; [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][aɪ][geɪn]
From you I faltered ; at your side I gain
从 你 我 犹豫不决 ; 在 你的 边 我 获得

我曾因你而退缩；在你身边，我却获得了力量。

['glædnəs] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] !

Gladness	**from**	**sorrow**	**,**	**and**	**peace**	**out**	**of**	**pain**	**!**
欢乐	从	悲哀	,	和	和平	出去	的	疼痛	!

从悲伤中获得喜悦，从痛苦中获得平静!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wei] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**down**	**the**	**woodland**	**way**	**a**	**while**	**with**	**me**	**.**
来	向下	这	林地	方式	一个	尽管	和	我	.

跟我一起沿着林间小路走走吧。

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]

Be	**still**	**,**	**and**	**know**	**the**	**spirit**	**of**	**this**	**place**
是	仍然	,	和	知道	这	精神	的	这	地方

静下心来，感受此地的气息。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['gɑːrdn] .

That	**is**	**my**	**garden**	**.**
那	是	我的	花园	.

那是我的花园。

[haʊ] [iːtʃ] ['flaʊərz] [feɪs]

How	**each**	**flower's**	**face**
如何	每个	花朵	脸

每朵花的脸

[tɜːrnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] ['serid] ['rozmeəri]

Turns	**to**	**us**	**o'er**	**the**	**serried**	**rosemary**
转弯	到	我们	超过	这	串联	迷迭香

转向我们，越过那串串迷迭香

[wɪtʃ] [gɑːrd] [maɪ] ['liliz] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] !

Which	**guard**	**my**	**lilies**	**from**	**captivity**	**!**
哪个	警卫	我的	百合花	从	囚禁	!

守护我的百合花免遭囚禁!

[wʌt] [sloʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪs] !

What	**slow**	**unfolding**	**of**	**the**	**harebell's**	**grace**	**!**
什么	慢的	展开	的	这	-	优雅	!

风铃草的优雅是如何缓缓绽放的!

[wʌt] ['kwaɪət] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [peɪs]

What	**quiet**	**moving**	**of**	**majestic**	**pace**
什么	安静的	移动	的	雄伟	步伐

多么静谧而庄严的步伐

[ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] !

In	**the**	**persistence**	**of**	**the**	**shrub**	**and**	**tree**	**!**
在	这	持久性	的	这	灌木	和	树	!

灌木和树木的顽强生命力!

[meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ]

Made	**one**	**with**	**Nature**	**,**	**you**	**,**	**my**	**Love**	**,**	**and**	**I**
制成	一	和	自然	,	你	,	我的	爱	,	和	我

我与自然融为一体，你，我的爱人，还有我。

[ɑːr; ər]['rekənsaild] ; [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [gʊd] ,

Are	**reconciled**	**;**	**for**	**life**	**to**	**us**	**is**	**good**	**,**
是	和解	;	为了	生活	到	我们	是	好的	,

和解了；因为对我们来说，生活是美好的。

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kraɪ] :

Who	**heard**	**a**	**Presence**	**in**	**the**	**garden**	**cry**	**:**
WHO	听到	一个	在场	在	这	花园	哭	:

谁听见花园里有声音在呼喊:

" [delv] [ɜːrθ] , [smaɪt] [rɑːk] , [plʌndʒ] [puːl] , [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] [wʊd] ;

"	**Delve**	**earth**	**,**	**smite**	**rock**	**,**	**plunge**	**pool**	**,**	**and**	**cleave**	**the**	**wood**	**;**
"	深入探索	地球	,	惩击	岩石	,	暴跌	水池	,	和	劈开	这	木头	;

“掘土、击碎岩石、击打水潭、劈开树木;

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem ˈiː] ! " . . .

There	**thou**	**shalt**	**find**	**Me**	**!**	**"**	**.**	**.**	**.**
那里	你	应	寻找	我	!	"	.	.	.

你将在那里找到我！“.....

[dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

Dear	**,**	**and**	**we**	**have**	**found**
亲爱的	,	和	我们	有	成立

亲爱的，我们发现

[piːs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Peace	**through**	**our**	**loyal**	**kinsmen**	**of**	**the**	**ground**	**.**
和平	通过	我们的	忠诚	亲属	的	这	地面	.

通过我们忠诚的同胞，带来和平。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˈroʊd] , [heɪl] !

Companion	**of**	**the**	**highroad**	**,**	**hail**	**!**
伴侣	的	这	大路	,	冰雹	!

一路同行的伙伴，致敬!

[ɔːl] [heɪl] !

all	**hail**	**!**
全部	冰雹	!

万岁!

[deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌnset] [berz] ,

Day	**on**	**his**	**shoulder**	**flame**	**of**	**sunset**	**bears**	**,**
天	在	他的	肩膀	火焰	的	日落	熊	,

他肩上的白昼，如同落日熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] [maːtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [flers]

As	**he**	**goes**	**marching**	**where**	**the**	**autumn**	**flares**
作为	他	去	行军	在哪里	这	秋天	信号弹

他向着秋色绚烂的地方进发

[ə; eɪ] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ɪn] ['rʌsɪt] [meɪl]

A	**banner**	**to**	**the**	**sky**	**;**	**in**	**russet**	**mail**
一个	横幅	到	这	天空	;	在	赤褐色	邮件

一面高悬天空的旗帜；身披赤褐色战袍

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [truːp] ['hɪðər] [tuː; tə] [əˈseɪl]

The	**trees**	**are**	**trooping**	**hither**	**to**	**assail**
这	树木	是	军队集结	这里	到	攻击

树木正成群结队地向这里袭来。

['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [spiə] ; [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['kaʊərd] ['kɛrz]

Twilight	**with**	**spears**	**;**	**a**	**rank**	**of**	**coward**	**cares**
暮	和	长矛	;	一个	秩	的	懦夫	关心

暮色中长矛；一群懦夫的忧虑

[kriːp] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'werz] ,
Creep up , as though to take us unawares ,
潜行者 向上 , 作为 尽管 到 拿 我们 不知情 ,

悄悄靠近，仿佛要让我们措手不及。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['strætədʒəm][ʌv; əv] [nʌn] [ə'veɪl] .
And find their stratagems of none avail .
和 寻找 他们的 策略 的 没有任何 可用 .

结果发现他们的计谋都无济于事。

[ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [hɪlz] ,
Accept the challenge of the royal hills ,
接受 这 挑战 的 这 皇家 丘陵 ,

接受皇家山丘的挑战吧!

[ænd; ənd] [der] [əd'ventʃər] [æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [derd] !
And dare adventure as we always dared !
和 敢 冒险 作为 我们 总是 敢于 !

像我们一直以来那样，勇敢地去冒险吧!

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [red] [waɪn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃælɪs] [fɪlz] ,
Life with red wine his golden chalice fills ,
生活 和 红色的 葡萄酒 他的 金的 圣杯 填充 ,

他的金色酒杯斟满红酒，生活就此开始。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es][drɪŋk][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['fɔːrwərd] ['fɛrd] —
And bids us drink to all who forward fared —
和 出价 我们 喝 到 全部 WHO 向前 表现 —

并让我们为所有勇往直前的人干杯——

[ðoʊz] [lɔːst] , [waɪt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [driːm] ;
Those lost , white armies of the host of dream ;
那些 丢失的 , 白色的 军队 的 这 主持人 的 梦 ;

那些迷失的、白色的梦境大军;

[ðoʊz] ['dɑːntləs] , ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] !
Those dauntless , singing pilgrims of the Gleam !
那些 无畏 , 歌唱 朝圣者 的 这 闪耀 !

那些无畏的、歌唱的闪耀朝圣者!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[hɪr] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [fer] ['sɔŋz] [ɑːn]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-]
Here have we made fair songs on psalteries
这里 有 我们 制成 公平的 歌曲 在 诗篇集

我们在这里用诗琴创作了优美的歌曲。

[pleɪd] ['tendərli] [baɪ]['lʌvəz][ɪn][ɔːl][lændz] .
Played tenderly by lovers in all lands .
玩 温柔地 经过 恋人 在 全部 土地 .

世界各地的恋人们都曾温柔地演奏过它。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['smɪtn] [baɪ] [hɑːrʃ] [hændz]
Sometimes the strings are smitten by harsh hands
有时 这 字符串 是 迷恋 经过 残酷的 双手

有时琴弦会被粗暴的手摧残。

[ʌv; əv]['æŋgər] , [daʊt] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['dʒeləsiːz] ;
Of anger , doubt , and frowning jealousies ;
的 愤怒 , 怀疑 , 和 皱眉 嫉妒 ;

愤怒、怀疑和嫉妒的怒容;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [fɔːrθ] [sæd] ['θrenədiːz]

And	sometimes	are	drawn	forth	sad	threnodies
和	有时	是	绘制	前进	伤心	哀歌

有时还会吟唱悲伤的挽歌

[fɔːr; fər] [dɪr] [lʌv] [ded] .

For	dear	Love	dead	.
为了	亲爱的	爱	死的	.

致逝去的挚爱。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz]

Let	him	who	understands
让	他	WHO	明白

让懂的人来吧。

['mænz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [luːs] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['bændz]

Man's	way	with	Woman	loose	the	mystic	bands
男人的	方式	和	女士	松动的	这	神秘	乐队

男人与女人相处之道，解开神秘的束缚

[ðæt] [baɪnd][maɪ]['pærəb(ə)l] [hɑːrt] - ['siːkrəsiːz] .

That	bind	my	parabled	heart	-	secrecies	.
那	绑定	我的	寓言	心	-	秘密	.

那束缚着我寓言般的内心秘密。

[ɪn] [driːmz] [ə'gen] [ɔː(r)] [liːgz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [siː]

In	dreams	again	o'er	leagues	of	purple	sea
在	梦境	再次	超过	联赛	的	紫色的	海

梦中再次越过紫色的大海

[maɪ][bɑːrk][ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] , ['feɪbld] [strænd] —

My	bark	is	borne	to	some	far	,	fabled	strand	—
我的	吠	是	出生	到	一些	远的	,	传说中的	链	—

我的船皮将被带到遥远而传说中的海滩——

[dɪr] , [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] !

Dear	,	how	the	world	is	young	!
亲爱的	,	如何	这	世界	是	年轻的	!

亲爱的，世界真年轻啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第2/4页

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I **seem** **to** **be**
我 似乎 到 是

我似乎是

[wʌn][ʌv; əv] [feɪmd] ['hɛlɪnz] ['lʌvəz] ; [hɜːr; hər] [kə'mænd]
One **of** **famed** **Helen's** **lovers** **;** **her** **command**
一 的 著名的 海伦的 恋人 ; 她 命令

海伦的众多情人之一；她的命令

[ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] —
Is **in** **your** **eyes** **as** **you** **gaze** **forth** **from** **Troy** **—**
是 在 你的 眼睛 作为 你 目光 前进 从 特洛伊 —

当你从特洛伊向外凝望时，你的眼中是否闪烁着光芒?

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ] .
Immortal **in** **your** **beauty** **and** **your** **joy** **.**
不朽 在 你的 美丽 和 你的 喜悦 .

你的美丽和快乐将永存。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] , [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] ,
My **Lady** **of** **the** **Sonnets** **,** **one** **word** **more** **,**
我的 女士 的 这 十四行诗 , 一 单词 更多的 ,

我的十四行诗夫人，再说一句话，

[ðə; ði][læst] ; [ænd; ənd] , ['æftər] , [let][ðə; ði]['saɪləns] [fɔːl] .
The **last** **;** **and** **,** **after** **,** **let** **the** **silence** **fall** **.**
这 最后的 ; 和 , 后 , 让 这 沉默 落下 .

最后一个；然后，让寂静降临。

['aʊər; ɑːr] [jɪr] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
Our **year** **is** **ended** **,** **and** **things** **great** **and** **small**
我们的 年 是 结束 , 和 事物 伟大的 和 小的

一年结束了，大大小小的事情都过去了。

[gloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːri] ; [kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ,
Glow **with** **its** **glory** **;** **could** **we** **live** **it** **o'er** **,**
辉光 和 它是 荣耀 ; 可以 我们 居住 它 超过 ,

闪耀着它的荣光；我们能否永远生活在它之中?

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] ['skætər] [frʌm; frəm][ɪts] ['preʃəs] [stɔːr]
What **would** **we** **scatter** **from** **its** **precious** **store**
什么 会 我们 分散 从 它是 宝贵的 店铺

我们将从它珍贵的宝库中散落什么?

[ʌv; əv] [pɜːrl] , [kæl'sedənɪ] , [ænd; ənd]['toʊpæz] — [ɔːl]
Of **pearl** **,** **chalcedony** **,** **and** **topaz** **—** **all**
的 珍珠 , 玉髓 , 和 黄玉 — 全部

珍珠、玉髓和黄玉——全部

[ðə; ði] ['meni] - ['dʒu:əld] ['moʊmənts] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l]
The many - jewelled moments that we call
这 许多 - 珠宝 时刻 那 我们 称呼

那些我们称之为"璀璨时刻"的珍贵瞬间

['lʌvz] ['treʒər] — [wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] !
Love's treasure — we who had not loved before !
爱的 宝藏 — 我们 WHO 有 不是 喜爱 前 !

爱的宝藏——我们这些从未爱过的人!

['ɪntu:] [ðæt] ['treʒər] [plʌndʒ] [wi:; wi] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] ,
Into that treasure plunge we both our hands ,
进入 那 宝藏 暴跌 我们 两个都 我们的 双手 ,

我们双手纵身跃入那片宝藏之中,

[ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [læf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
The while we laugh , and love , and live again .
这 尽管 我们 笑 , 和 爱 , 和 居住 再次 .

当我们欢笑、相爱、重新生活的时候。

[wʌt] ['reɪnboʊ] - ['splendər] [ænd; ənd] [wʌt] ['goʊldən] [sændz]
What rainbow - splendours and what golden sands
什么 彩虹 - 辉煌 和 什么 金的 沙子

多么绚丽的彩虹和多么金色的沙滩!

[fɔ:l] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] ! . . .
Fall from our fingers ! . . .
落下 从 我们的 手指 ! . . .

从我们指缝间溜走吧!

[naʊ] [let] [kʌm] [ðə; ði] [peɪn]
Now let come the pain
现在 让 来 这 疼痛

现在，让痛苦来吧。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [moʊn] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] ;
And steal the shadow , moan the wintry sea ;
和 偷 这 阴影 , 呻吟 这 冬季 海 ;

偷走影子，哀叹冬日的大海;

[lɔkt] [ɪz] [ðə; ði] ['kæskɪt] : [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ðə; ði] [ki:] !
Locked is the casket : in your hands the key !
已锁定 是 这 棺材 : 在 你的 双手 这 钥匙 !

棺材已上锁：钥匙在你手中!

['æntəni] [tu:; tə] [ˌkli:ə'pætrə] ,
ANTONY TO CLEOPATRA ,
安东尼 到 克利奥帕特拉 ,

安东尼致克利奥帕特拉

['æftər] ['ækʃiəm]
AFTER ACTIUM
后 安克提姆

阿克提姆之后

[aɪ]
I
我

我

[deɪ] [ɪz] [ɔ:l] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] [ʌv; əv] [terz] ;
Day is all drenched with heavy rain of tears ;
天 是 全部 湿透了 和 重的 雨 的 眼泪 ;

整天都被泪水浸透;

[ðə; ði]['sailənsiz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][saʊnd]

The	silences	of	joy	are	lost	in	sound
这	沉默	的	喜悦	是	丢失的	在	声音

喜悦的静默消逝于喧嚣之中。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wiːp] [ðə; ði]['weɪstɪd] ['jɪrz] —

Of	sorrow	;	for	I	weep	the	wasted	years	—
的	悲哀	;	为了	我	哭泣	这	浪费	年	—

为悲伤而哭泣；因为我为虚度的岁月而哭泣——

['weɪstɪd] [æz; əz][waɪn] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Wasted	as	wine	poured	out	upon	the	ground
浪费	作为	葡萄酒	倾倒	出去	之上	这	地面

酒洒在地上，白白浪费了。

[frʌm; frəm] ['biːkəz] ['brɪmɪŋ] [red] [fɔːr; fər] ['θɜːrsti] [lɪps] .

From	beakers	brimming	red	for	thirsty	lips	.
从	烧杯	充满	红色的	为了	渴	嘴唇	.

盛满鲜红液体的烧杯，滋润着干渴的双唇。

[hʌʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌmpits] [ðæt] [wɪl] [kɔːl][noʊ] [mɔːr] ;

Hushed	are	the	trumpets	that	will	call	no	more	;
静静地	是	这	小号	那	将要	称呼	不	更多的	;

号角已然沉寂，不再吹响；

['loʊnli] [ænd; ənd][væst][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Lonely	and	vast	the	spaces	of	the	sea
孤独	和	广阔的	这	空间	的	这	海

寂寥而广袤的大海

[wer] [ɔːft][maɪ] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [flæʃt] [ðə; ði] [ɔːr]

Where	oft	my	mariners	have	flashed	the	oar
在哪里	经常	我的	水手们	有	闪光灯	这	桨

我的水手们常常在何处划桨

[ænd; ənd] ['plaʊd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['skɑːrlət] [ʃɪps] —

And	ploughed	deep	furrows	with	my	scarlet	ships	—
和	耕作	深的	沟壑	和	我的	猩红	船舶	—

我用我的猩红色战舰犁出了深深的沟壑——

['iːgər] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [friː] .

Eager	and	ready	for	the	fight	,	and	free	.
渴望的	和	准备好	为了	这	斗争	,	和	自由的	.

渴望战斗，并且自由。

[iː]

II

二

二

['iːdʒɪpt] !

Egypt	!
埃及	!

埃及！

[maɪ]['iːdʒɪpt] ! ['ækʃiəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

My	Egypt	!	Actium	,	and	thou
我的	埃及	!	活动	,	和	你

我的埃及！阿克提乌姆，还有你

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	glory	and	the	wonder	of	the	world	,
这	荣耀	和	这	想知道	的	这	世界	,

世界之荣耀与奇观，

['taɪtəlz][ænd; ənd] [pleɪs] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:r; ər] [naʊ]
Titles and place , all that I had are now
标题 和 地方 , 全部 那 我 有 是 现在

头衔和地位，我曾经拥有的一切，如今都已不复存在。

[roʊld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [hə:ld]
Rolled up within a sphere of flame and hurled
滚动 向上 之内 一个 领域 的 火焰 和 投掷

被卷入火焰球中并抛掷出去

['ɪntu:][ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv] [du:m] ; ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Into the gulfs of doom ; quaking of earth ,
进入 这 海湾 的 厄运 ; 震动 的 地球 ,

坠入末日深渊；大地颤抖，

[ænd; ənd] ['θʌndər] , [æz; əz][ʌv; əv][gɔdz] [dɪ'raɪdɪŋ] , [fɪl]
And thunder , as of gods deriding , fill
和 雷 , 作为 的 神 嘲笑 , 充满

雷声隆隆，如同诸神嘲讽，响彻云霄。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɪsiz] :
The darkness and the void of those abysses :
这 黑暗 和 这 空白 的 那些 深渊 :

那些深渊的黑暗和虚空:

[jet] [ɪn][maɪ]['æŋgər][ænd; ənd][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [stɪl]
Yet in my anger and my anguish still
然而 在 我的 愤怒 和 我的 痛苦 仍然

然而，在我的愤怒和痛苦中，仍然

[hæθ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [wei] , ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rθ]
Hath Love his ancient way , stirring to birth
有 爱 他的 古老的 方式 , 搅拌 到 出生

爱以他古老的方式，唤醒了新生

[dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] , [ded] [deɪz] , [ðaɪ][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
Dreams of the lost , dead days , thy lips and kisses .
梦想 的 这 丢失的 , 死的 天 , 你的 嘴唇 和 吻 .

梦见逝去的岁月，你的嘴唇和吻。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[jeɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ði:] [ðoʊ] [aɪ][fɔ:l][ænd; ənd][daɪ] !
Yea , I must love thee though I fall and die !
是的 , 我 必须 爱 你 尽管 我 落下 和 死 !

即使我坠落身亡，我也必须爱你!

[jeɪ] , [hæθ] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ə; eɪ]['laɪər] ,
Yea , hath my heart become for Love a lyre ,
是的 , 有 我的 心 变得 为了 爱 一个 竖琴 ,

是的，我的心已为爱化作一把竖琴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['sɪləb(ə)l] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
And he hath syllabled thy name , and I
和 他 有 音节 你的 姓名 , 和 我

他已念出你的名字，而我

[fɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [ə'spaɪər]
Fill in each silence with a song ; aspire
充满 在 每个 沉默 和 一个 歌曲 ; 渴望

用歌声填满每一个沉默；渴望

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ]['ræptʃər][juː'tɜːrpiː] .

To	rival	in	my	rapture	Euterpe	.
到	竞争对手	在	我的	狂喜	欧特佩	.

与我的狂喜不相上下，欧忒耳佩。

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] , [ɪ'lɪʒiəm] [ɔːr] [duːm] ,

For	life	or	death	,	Elysium	or	Doom	,
为了	生活	或者	死亡	,	极乐世界	或者	厄运	,

生死攸关，极乐世界还是毁灭世界，

[wiː; wi] [sɔːr] [ænd; ənd][sɪŋk] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði][væst]

We	soar	and	sink	together	through	the	vast
我们	翱翔	和	下沉	一起	通过	这	广阔的

我们一同翱翔，一同沉没，穿越浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd] [ˌʌnri'viːld] , [dɪm] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

And	unrevealed	,	dim	reaches	of	the	Room
和	未公开	,	暗淡	到达	的	这	房间

以及房间中那些未被揭示的、昏暗的角落

[huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['pɔːrtlz] [θriː] —

Whose	walls	are	Night	,	and	its	wide	portals	three	—
谁	墙壁	是	夜晚	,	和	它是	宽的	门户	三	—

它的墙壁是黑夜，它宽阔的大门有三个——

[ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] !

The	Future	,	and	the	Present	,	and	the	Past	!
这	未来	,	和	这	展示	,	和	这	过去的	!

未来、现在和过去!

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[liːv] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɪts] ['spektrəl] [gluːm] ;

Leave	thou	thy	chamber	and	its	spectral	glooms	;
离开	你	你的	房间	和	它是	光谱	阴郁	;

离开你的房间和它幽暗的房间吧;

[raɪz] [laɪk][ðə; ði][mɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [stænd] ,

Rise	like	the	morn	upon	the	mountains	;	stand	,
上升	喜欢	这	早晨	之上	这	山脉	;	站立	,

像山上的晨曦般升起；站立，

[maɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lesər] [bluːmz] ,

My	Rose	of	Dawn	,	among	all	lesser	blooms	,
我的	玫瑰	的	黎明	,	之中	全部	较少	花朵	,

我的晨曦玫瑰，在所有不起眼的花朵中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['liliz] [meit] [iːtʃ] ['slendər][hænd] ,

And	with	white	lilies	mate	each	slender	hand	,
和	和	白色的	百合花	伴侣	每个	苗条	手	,

每只纤细的手都与白色的百合花相配，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][skaɪ] [groʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [bluː]

And	let	the	sky	grow	glorious	and	blue
和	让	这	天空	生长	辉煌	和	蓝色的

愿天空变得蔚蓝灿烂。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðaɪn] [aɪz] ! . . .

To	match	thine	eyes	!	.	.	.
到	匹配	你的	眼睛	!	.	.	.

与你的双眸相映成趣!

[kʌm] , [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈdɔrd] ,

Come	**,**	**Queen**	**,**	**and**	**my**	**Adored**	**,**
来	,	女王	,	和	我的	受人喜爱	,

来吧，女王，还有我挚爱的，

[kloʊðd] [ɪn] [ðaɪ] ['splendər] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðiː] [fɜːrst] !

Clothed	**in**	**thy**	**splendour**	**as**	**I**	**saw**	**thee**	**first**	**!**
穿着衣服	在	你的	辉煌	作为	我	锯	你	第一的	!

我初见你时，你已光彩夺目!

[oʊ] , [kʌm] , [er] [aɪ] [θwɔːrt] ['sizər] [ɑːn][maɪ] [sɔːrd] ,

Oh	**,**	**come**	**,**	**ere**	**I**	**thwart**	**Cæsar**	**on**	**my**	**sword**	**,**
哦	,	来	,	埃雷	我	阻挠	凯撒	在	我的	剑	,

哦，快来吧，趁我还没拔剑刺杀凯撒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi][peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [duː] !

And	**with**	**my**	**body**	**pay**	**him**	**what**	**is**	**due**	**!**
和	和	我的	身体	支付	他	什么	是	到期的	!

我要用我的身体来偿还他应得的一切!

[kwentʃ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][lɪps][ɑːn][maɪn] , [oʊ] [hɑːrt] , ['lʌvz] [θɜːrst] .

Quench	**with**	**thy**	**lips**	**on**	**mine**	**,**	**O**	**Heart**	**,**	**love's**	**thirst**	**.**
淬火	和	你的	嘴唇	在	矿	,	哦	心	,	爱的	口渴	.

用你的唇吻我的唇，解我心中的爱之渴。

[viː]

V
V

\/

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['lɪŋgər] , [ðaʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

Why	**dost**	**thou**	**linger**	**,**	**thou**	**the**	**miracle**
为什么	朋友	你	萦绕	,	你	这	奇迹

奇迹啊，你为何徘徊不前?

[əˈmʌŋ] [ɔːl] ['mɑːvəlz] ?

Among	**all**	**marvels**	**?**
之中	全部	奇迹	?

在所有奇迹之中?

['hɪðər] [kɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ;

Hither	**call**	**the**	**birds**	**;**
这里	称呼	这	鸟类	;

把鸟儿叫到这里来;

[ðə; ði][feɪnt] , [fɑːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ; ['sɪlvər] [bel]

The	**faint**	**,**	**far**	**song**	**of**	**rivers**	**;**	**silver**	**bell**
这	头晕的	,	远的	歌曲	的	河流	;	银	钟

远处河流的微弱歌声；银铃

[ænd; ənd] [pɔːz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [wɜːrdz]

And	**pause**	**of**	**twilight**	**,**	**when**	**the**	**crooning**	**words**
和	暂停	的	暮	,	什么时候	这	低吟浅唱	字

暮色渐沉，轻柔的低语声响起。

[ʌv; əv] ['mʌðərz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['beɪbz] [əˈweɪk]

Of	**mothers**	**bending**	**over**	**babes**	**awake**
的	母亲们	弯曲	超过	宝贝们	醒

母亲们弯腰照看醒来的婴儿

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['hwispəz] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [græs] :

Echoes	**of**	**whispers**	**through**	**the**	**reeds**	**and**	**grass**	**:**
回声	的	低语	通过	这	芦苇	和	草	:

低语声在芦苇和草丛中回荡:

[let] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,

Let	these	and	other	voices	vie	with	thine	,
让	这些	和	其他	声音	争夺	和	你的	,

让这些声音以及其他声音与你的声音交相辉映吧。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði][gɑːd] [huː] ['væŋkwɪʃt] ['mɑːrsiəs]

the	god	who	vanquished	Marsyas
这	上帝	WHO	战败者	玛尔叙阿斯

战胜玛尔叙阿斯的神

[jiːldz] [ðiː] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [fər'seɪk]

Yields	thee	his	harp	,	and	one	by	one	forsake
产量	你	他的	竖琴	,	和	一	经过	一	背叛

他将竖琴交给你，然后一个接一个地离弃

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] .

The	nymphs	their	singing	for	thy	voice	divine	.
这	若虫	他们的	歌唱	为了	你的	嗓音	神圣的	.

仙女们为你神圣的歌声歌唱。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[oʊ] ['bjuːti] , ['bjuːti] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][daɪ] !

O	beauty	,	beauty	that	can	never	die	!
哦	美丽	,	美丽	那	能	绝不	死	!

哦，美丽啊，永不消逝的美丽!

[oʊ]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [maʊθ] !

O	music	,	music	meeting	on	thy	mouth	!
哦	音乐	,	音乐	会议	在	你的	嘴	!

哦，音乐，音乐在你口中交融!

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪd][ðem; ðəm][flaɪ]

Challenge	the	wings	of	morning	,	bid	them	fly
挑战	这	翅膀	的	早晨	,	出价	他们	飞

挑战晨曦之翼，让它们飞翔

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Over	the	earth	,	east	,	west	,	north	,	and	south	,
超过	这	地球	,	东方	,	西方	,	北	,	和	南	,

遍及地球，东、西、北、南，

[tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['ʌðər] ['wʊmən] [fer] [æz; əz] [ðaʊ] ;

To	find	one	other	woman	fair	as	thou	;
到	寻找	一	其他	女士	公平的	作为	你	;

再也找不到一个像你一样美丽的女人了;

[wʌn] ['ʌðər] ['wʊmən][ɪn] [huːm] ['hɑːməniz]

One	other	woman	in	whom	harmonies
一	其他	女士	在	谁	和声

另一位女性的和谐

[raɪz] [ʌp] [laɪk] ['fauntinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Rise	up	like	fountains	singing	in	the	sun	.
上升	向上	喜欢	喷泉	歌唱	在	这	太阳	.

像阳光下歌唱的喷泉一样升腾而起。

[sʊˈpɜːrnl] ['wʌndər] !
Supernal **Wonder** **!**
超凡 想知道 !

绝妙的奇迹!

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz]
thou **art** **more** **than** **these**
你 艺术 更多的 比 这些

你远不止于此

[freɪl] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd] ['bɔːlsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ]
Frail **jars** **of** **perfumed** **balsams** **from** **the** **bough**
脆弱 罐子 的 香 香脂 从 这 买

树枝上采摘的香脂，装在脆弱的罐子里

[ʌv; əv] ['laɪfs] [triː] , ['emptid] [er] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] .
Of **Life's** **tree** **,** **emptied** **ere** **the** **day** **be** **done** **.**
的 生活的 树 , 清空 埃雷 这 天 是 完毕 .

生命之树，在一天结束之前便已枯萎。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[sɪns] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] , [ðə; ði] ['driːmi] ['loʊtəs] [bloʊz]
Since **thou** **wast** **born** **,** **the** **dreamy** **lotus** **blows**
自从 你 浪费 出生 , 这 梦幻般的 莲花 打击

自从你出生以来，梦幻般的莲花便开始绽放。

[ɪts] ['blɔsəmd] [bʌdz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] [iːz] ;
Its **blossomed** **buds** **no** **more** **in** **vales** **of** **ease** **;**
它是 盛开 花蕾 不 更多的 在 山谷 的 舒适 ;

它盛开的花蕾不再安逸地存在于山谷中;

[niːˈmɔzini] [riˈvaivz] [wer] ['liːθi] [floʊz]
Mnemosyne **revives** **where** **Lethe** **flows**
记忆女神 复苏 在哪里 忘川 流量

记忆女神谟涅摩辛涅在忘川流淌之处复苏

[pæst][sæd] , [lɔːst] [soʊlz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['bjuːti] [siːz] ,
Past **sad** **,** **lost** **souls** **;** **for** **he** **who** **beauty** **sees** **,**
过去的 伤心 , 丢失的 灵魂 ; 为了 他 WHO 美丽 看到 ,

过去那些悲伤、迷失的灵魂；因为那些懂得欣赏美的人，

[ðæt] ['moʊmənt][laɪvz; lɪvz] [fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
That **moment** **lives** **forever** **,** **and** **the** **sight**
那 片刻 生活 永远 , 和 这 视线

那一刻永存，那景象

['ʃætəz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [driːm] ;
Shatters **the** **crystal** **chalices** **of** **dream** **;**
破碎 这 水晶 圣杯 的 梦 ;

粉碎了梦想的水晶圣杯;

[waɪl] ['fæntəm] ['feɪsɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd]['liːdʒənz][wɑːn]
While **phantom** **faces** **form** **,** **and** **legions** **wan**
尽管 幻影 面孔 形式 , 和 军团 万

当幻影面孔形成，军团衰落之时

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [striːm]
And **ghostly** **gather** **from** **the** **dark** **to** **stream**
和 幽灵般的 收集 从 这 黑暗的 到 溪流

幽灵从黑暗中聚集，汇聚成溪流

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][waɪd] , [stɑːr] - ['stʌdɪd] [geɪts] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Out through the wide , star - studded gates of night ,
出去 通过 这 宽的 , 星星 - 带钉的 大门 的 夜晚 ,

穿过繁星点点的夜幕，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
Claiming the open portals of the dawn !
声称 这 打开 门户 的 这 黎明 !

夺取黎明之门!

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] ['biːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] :
Behold the chaff is beaten from the wheat :
看哪 这 糠 是 被打败 从 这 小麦 :

看哪，糠秕已经从麦子中被打掉了:

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][fleɪlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
Dost thou not hear the flails upon the floor ?
多斯特 你 不是 听到 这 连枷 之上 这 地面 ?

你难道听不到连枷击打地板的声音吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['pɜːrp(ə)l] - - [fiːt]
Within the presses purple - stainéd feet
之内 这 出版社 紫色的 - - 脚

在压榨机紫色污渍的脚下

[bruːz] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]
Bruise joy from out the grape , and o'er and o'er
挫伤 喜悦 从 出去 这 葡萄 , 和 超过 和 超过

把葡萄里的快乐压碎，一遍又一遍

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɪz][toʊld] .
The tale of Bacchus and the vine is told .
这 故事 的 巴克斯 和 这 藤 是 讲述 .

酒神巴克斯与葡萄藤的故事讲完了。

['læftər] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .
Laughter and dance and song are everywhere .
笑声 和 舞蹈 和 歌曲 是 到处 .

到处都是欢声笑语、载歌载舞。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] [ðen] [dɪ'naɪd]
Shall we who live and love be then denied
将 我们 WHO 居住 和 爱 是 然后 否认

难道我们这些活着并相爱的人也要被剥夺权利吗?

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] ?
The harvest ?
这 收成 ?

收获?

[neɪ] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ber] ;
Nay ; the fields are not all bare ;
不 ; 这 字段 是 不是 全部 裸 ;

不，田野并非全是荒地;

[stɪl] [hæv; həv] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ['ɔːtəm] [gɔːdz] [ʌv; əv][goʊld] ;
Still have they fragrant autumn gourds of gold ;
仍然 有 他们 香 秋天 葫芦 的 金子 ;

他们仍然拥有芬芳的金色秋季葫芦;

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [jet] [ðer; ðər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [praɪd] .

The	trees	have	yet	their	majesty	and	pride	.
这	树木	有	然而	他们的	威严	和	自豪	.

这些树木依然雄伟壮丽。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [roʊm] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

Listen	and	hear	Rome	roaring	from	afar	!
听	和	听到	罗马	咆哮	从	远方	!

聆听，你会听到罗马从远处传来的咆哮声!

[oʊ] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːdz]

Oh	,	hearken	to	the	tumult	of	the	hordes
哦	,	倾听	到	这	骚乱	的	这	成群结队

哦，听听这人群的喧嚣吧!

[ʌv; əv] ['sizər] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [waɪn][ʌv; əv][wɔːr] !

Of	Cæsar	,	drunk	with	the	red	wine	of	war	!
的	凯撒	,	醉	和	这	红色的	葡萄酒	的	战争	!

凯撒，喝醉了战争的红酒!

[bloʊ] ['trʌmpits] !

Blow	trumpets	!
吹	小号	!

吹响号角!

[klæŋ] , [oʊ]['breɪz(ə)n] [ʃiːldz] [ænd; ənd][swɔːdz] ,

Clang	,	O	brazen	shields	and	swords	,
铿	,	哦	厚颜无耻	盾牌	和	剑	,

铿锵！铜盾和刀剑!

[jʊr; jər] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][men] !

Your	thunder	to	the	steady	march	of	men	!
你的	雷	到	这	稳定的	行进	的	男人	!

你的雷霆之声激励着人们稳步前进!

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ]['pɜːrp(ə)l] ['penən] [ðæt] [ʌn'foʊld]

And	sing	,	O	purple	pennons	that	unfold
和	唱歌	,	哦	紫色的	旗帜	那	展开

歌唱吧，盛开的紫色旗帜啊

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɑːnz] - [tɪpt] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] !

Beneath	the	bronze	-	tipped	menace	of	the	spears	!
下面	这	青铜	-	倾斜	威胁	的	这	长矛	!

在铜尖长矛的威胁之下!

[ðə; ði][gɔdz] !

The	gods	!
这	神	!

众神!

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ,

The	gods	are	gleaming	on	the	gold	,
这	神	是	闪闪发光	在	这	金子	,

神灵在黄金上闪耀，

[waɪd] - [wɪŋd] , [greɪt] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] , [wen]

Wide	-	winged	,	great	eagles	of	the	Tiber	,	when
宽的	-	有翅膀的	,	伟大的	老鹰	的	这	台伯河	,	什么时候

台伯河上宽翼的大鹰，当

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [ə'pɪrz] !
The standard of the Emperor appears !
这 标准 的 这 皇帝 出现 !

皇帝的旗帜出现了!

[eks]
X
X

X

[kʌm] , [ˌkliːə'pætrə] , [frʌm; frəm][ðaɪ] ['prɪzn] [breɪk] ,
Come , Cleopatra , from thy prison break ,
来 , 克利奥帕特拉 , 从 你的 监狱 休息 ,

来吧，克莉奥佩特拉，从你的囚禁中逃脱吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [naʊ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [bænd] —
And I will gather now my waiting band —
和 我 将要 收集 现在 我的 等待 乐队 —

现在我将召集我的侍从——

[maɪ]['kəuhɔːts] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk]
My cohorts ; yea , I will rise up and shake
我的 队列 ; 是的 , 我 将要 上升 向上 和 摇

我的同胞们；是的，我将奋起反抗，撼动一切。

['oʊvər] [ɔk'teivjəs] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ;
Over Octavius a mighty hand ;
超过 奥克塔维乌斯 一个 强大的 手 ;

屋大维被一只强大的手所掌控;

[jeɪ] , [aɪ] — [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Yea , I — What sayest thou ?
是的 , 我 — 什么 萨耶斯特 你 ?

是的，我——你说什么?

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ded] ?
The Queen is dead ?
这 女王 是 死的 ?

女王驾崩了?

[oʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] !
O Joy of gods and men !
哦 喜悦 的 神 和 男人 !

神与人的喜悦啊!

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt][daɪ] —
thou couldst not die —
你 可以 不是 死 —

你不可能死——

['nevər] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə][kʊd; kəd] [kʌm] [deθ] !
Never to Cleopatra could come death !
绝不 到 克利奥帕特拉 可以 来 死亡 !

死亡永远不会降临到克利奥帕特拉身上!

[ðer; ðər] , [læd] !
There , lad !
那里 , 小伙子 !

好了，小伙子!

[hoʊld] [ðaʊ] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][flai]
hold thou my sword , and let me fly
抓住 你 我的 剑 , 和 让 我 飞

握住我的剑，让我飞翔

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌn'vɪzɪtɪd]

On	wings	of	love	to	realms	unvisited
在	翅膀	的	爱	到	领域	未访问过的

乘着爱的翅膀，飞向未知的领域

[wer] [ˌkliːə'pætrə] , ['weɪtɪŋ] , [wɑːndɚɪθ] !

Where	Cleopatra	,	waiting	,	wandereth	!
在哪里	克利奥帕特拉	,	等待	,	漫游者	!

克莉奥佩特拉在哪里，等待着，徘徊着！

[pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi]

PAUL	TO	TIMOTHY
保罗	到	蒂莫西

保罗写给提摩太

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['ɛndz][æt; ət][læst] , [oʊ] ['tɪməθi] ,

The	long	day	ends	at	last	,	O	Timothy	,
这	长的	天	结束	在	最后的	,	哦	蒂莫西	,

漫长的一天终于结束了，哦，提摩太。

[ænd; ənd][aɪ] , [pɔːl] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

And	I	,	Paul	,	prisoner	of	Jesus	Christ	,
和	我	,	保罗	,	囚犯	的	耶稣	基督	,

而我，保罗，是耶稣基督的囚徒，

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] .

Wait	for	the	dark	.
等待	为了	这	黑暗的	.

等待夜幕降临。

[ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ]

Upon	my	window	-	ledge
之上	我的	窗户	-	壁架

在我的窗台上

[ə; eɪ] ['spæroʊ] ['twɪtəz] , [peks] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][baːz]

A	sparrow	twitters	,	pecks	at	the	iron	bars
一个	麻雀	推特	,	啄食	在	这	铁	酒吧

麻雀鸣叫，啄击着铁栏杆。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [roʊm] .

As	though	to	set	me	free	this	night	of	Rome	.
作为	尽管	到	放	我	自由的	这	夜晚	的	罗马	.

仿佛是为了在这个罗马之夜将我从苦难中解脱出来。

[ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

A	lad	is	singing	somewhere	in	the	street	;
一个	小伙子	是	歌唱	某处	在	这	街道	;

街上某处有个小伙子在唱歌；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] , [ri'kɔːlz] [si'liʃə] —

His	voice	,	careless	and	free	,	recalls	Cilicia	—
他的	嗓音	,	粗心	和	自由的	,	召回	西里西亚	—

他那随意而自由的声音，让人想起西里西亚——

['tɑːrsəs] , [maɪ] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] ['sɪdnəs] [floʊz] —

Tarsus	,	my	city	,	where	the	Cydnus	flows	—
睑板	,	我的	城市	,	在哪里	这	桫椤	流量	—

塔尔苏斯，我的城市，西德努斯河在那里流淌——

[ri'kɔːlz] [ðoʊz] [fɜːrst] , [fɑːr] [deɪz] [wen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

Recalls	those	first	,	far	days	when	in	my	heart
召回	那些	第一的	,	远的	天	什么时候	在	我的	心

回想起那些最初遥远的日子，那时我的心

[noʊ][peɪn][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sɔːl] —

No	pain	had	found	a	place	,	and	I	was	Saul	—
不	疼痛	有	成立	一个	地方	,	和	我	曾是	扫罗	—

痛苦已无处遁形，而我，就是扫罗——

[neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [kɪʃ] — [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] .

Named	for	the	Son	of	Kish	—	A	Benjamite	.
命名	为了	这	儿子	的	基什	—	一个	便雅悯	.

以基士之子——便雅悯支派的人——的名字命名。

[haʊ] ['swɪftli] [eɪdʒ][tɜːrnz] [bæk] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

How	swiftly	Age	turns	back	the	gate	of	Time	,
如何	迅速地	年龄	转弯	后退	这	门	的	时间	,

岁月是如何迅速地将时光之门逆转的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgər] [peɪs] [pə'sjuːz] [ðə; ðɪ] [pæθ]

And	with	what	eager	pace	pursues	the	path
和	和	什么	渴望的	步伐	追寻	这	小路

并以多么急切的步伐追寻着这条道路

[trɑːd][baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

Trod	by	the	feet	of	Childhood	!
践踏	经过	这	脚	的	童年	!

童年的足迹!

[aɪ][kæn; kən] [siː]

I	can	see
我	能	看

我可以看到

[ðə; ðɪ]['skɑːrlət] - [praʊd] [fi'niʃiən, -'niː-] [ʃɪps] , ['traɪriːm]

The	scarlet	-	prowed	Phenician	ships	,	triremes
这	猩红	-	锋利的	菲尼基安	船舶	,	三列桨战船

船头涂成猩红色的腓尼基战船，三列桨战船。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taibə] , [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [bɑːdʒz] ,

Down	from	the	Tiber	,	and	Egyptian	barges	,
向下	从	这	台伯河	,	和	埃及人	驳船	,

从台伯河而下，还有埃及的驳船，

[ə'bʌndənt] ['fruːtidʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [ænd; ənd][pɑːm] ,

Abundant	fruitage	of	the	date	and	palm	,
丰富	果实	的	这	日期	和	棕榈	,

椰枣和棕榈树果实丰硕，

[tɔːl] , ['bækik] ['æmfərəˌæm'fɔːrə] , [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [beɪlz]

Tall	,	Bacchic	amphora	,	and	perfumed	bales
高的	,	酒神	双耳细颈瓶	,	和	香	捆包

高大的酒神双耳细颈瓶和香包

[ʌv; əv] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] , [stænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] ;

Of	Tyrian	purple	,	stand	along	the	quay	;
的	泰瑞安	紫色的	,	站立	沿着	这	码头	;

身着泰尔紫，站在码头边;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

And	I	can	hear	the	sailors	and	their	songs	,
和	我	能	听到	这	水手们	和	他们的	歌曲	,

我还能听到水手们的歌声。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] , [braʊn] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['meni] ['siːz] ,

The	strange	,	brown	mariners	of	many	seas	,
这	奇怪的	,	棕色的	水手们	的	许多	海域	,

许多海域中那些奇特的棕色皮肤水手，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][laɪk] ['æŋkər] - ['keɪbəlz][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] :

With	arms	like	anchor	-	cables	in	their	strength	:
和	武器	喜欢	锚	-	电缆	在	他们的	力量	:

他们的手臂像锚链一样强壮:

[oʊ] , [ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ]['wɑːndərər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Oh	,	then	was	I	a	wanderer	of	earth	,
哦	,	然后	曾是	我	一个	流浪者	的	地球	,

哦，那时我曾是尘世的流浪者。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [breɪv] [əd'ventʃər] [ɪn][fɑːr][lændz] !

And	dreamed	of	brave	adventure	in	far	lands	!
和	梦见	的	勇敢的	冒险	在	远的	土地	!

并梦想着在遥远的国度进行勇敢的冒险!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd]

They	say	the	Hebrew	burning	in	my	blood
他们	说	这	希伯来语	燃烧	在	我的	血

他们说，希伯来语在我血中燃烧

[kloʊzd] [ɔːl] ['laɪfs] [dɔːz] , [seɪv] [wʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

Closed	all	life's	doors	,	save	one	,	upon	the	world	;
关闭	全部	生活的	门	,	节省	一	,	之上	这	世界	;

除了一个之外，对世界关闭了所有通往生命的大门;

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ðɪ] ['færɪsiː] [ʌv; əv] ['fɑɹɪˌsiz] ,

That	I	,	the	Pharisee	of	Pharisees	,
那	我	,	这	法利赛人	的	法利赛人	,

我，法利赛人中的法利赛人，

[kən'temd] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːs] !

Contemned	the	beauty	and	the	song	of	Greece	!
蔑视	这	美丽	和	这	歌曲	的	希腊	!

鄙视希腊的美丽和歌声!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [noʊ] , [maɪ] ['tɪməθi] ,

How	little	do	they	know	,	my	Timothy	,
如何	小的	做	他们	知道	,	我的	蒂莫西	,

提摩太啊，他们对这一切了解得多么少啊!

[maɪ] [dɪr] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['bʊzəm] [frend] ,

My	dear	disciple	,	and	my	bosom	friend	,
我的	亲爱的	弟子	,	和	我的	怀	朋友	,

我亲爱的弟子，我的知己，

[hɑːrt] , [soʊl] , [fiːt] , [hændz] , [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] [pɔːl] ,

Heart	,	soul	,	feet	,	hands	,	eyes	,	ears	,	and	lips	of	Paul	,
心	,	灵魂	,	脚	,	双手	,	眼睛	,	耳朵	,	和	嘴唇	的	保罗	,

保罗的心、魂、脚、手、眼、耳和嘴唇

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [noʊ] !

How	little	do	they	know	!
如何	小的	做	他们	知道	!

他们知道的太少了!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn]

To	-	morrow	morn
到	-	明天	早晨

明天早上

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [daʊn]

Without	the	city	wall	I	shall	kneel	down
没有	这	城市	墙	我	将	下跪	向下

如果没有城墙，我将跪下

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmən] [sɔːrd] [ænd; ənd][daɪ] !
Before the Roman sword and die !
前 这 罗马 剑 和 死 !

在罗马人的刀剑下死去!

[oʊ] [deθ] ,
O Death ,
哦 死亡 ,

哦，死亡，

[wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
Where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

[oʊ] [greɪv] . . . .
O Grave . . . .
哦 严重 . . . .

哦，坟墓.....

[ðə; ði] [læd] [stɪl] [sɪŋz] !
The lad still sings !
这 小伙子 仍然 唱歌 !

这孩子还在唱歌!

[wʊd] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] : [əˈnækriən] ?
Would thou could hear his song : Anacreon ?
会 你 可以 听到 他的 歌曲 : 阿那克里翁 ?

阿那克里翁，你愿听闻他的歌声吗?

[neɪ] ; [ˈsæfəu] !
Nay ; Sappho !
不 ; 萨福 !

不；萨福!

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

[əˈθiːnjən] , [aɪ] [θɪŋk] .
Athenian , I think .
雅典 , 我 思考 .

我想应该是雅典人。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈjuːnis] [hɜːrd] —
' Tis such a voice as that which Eunice heard —
- 的 这样的 一个 嗓音 作为 那 哪个 尤妮斯 听到 —

这正是尤妮丝所听到的声音——

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈlɪvərd] —
Son of the Faith once and for all delivered —
儿子 的 这 信仰 一次 和 为了 全部 发表 —

一次救赎，永远得救的信仰之子——

[ɔːft][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ˈiːvntaɪd] ,
Oft in the streets of Lystra's eventide ,
经常 在 这 街道 的 - 黄昏 ,

在吕斯特拉黄昏的街道上，常常

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
Telling of Timothy returning home ,
讲述 的 蒂莫西 返回 家 ,

讲述提摩太回家的故事，

[ɔ:r]['evər] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] [ænd; ənd] [pɔ:l] .

Or	ever	thou	didst	follow	Christ	and	Paul	.
或者	曾经	你	迪斯特	跟随	基督	和	保罗	.

或者你曾经跟随过基督和保罗。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪl] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][laɪf]

Why	doth	he	sing	,	and	hale	me	back	to	life
为什么	确实	他	唱歌	,	和	哈尔	我	后退	到	生活

他为何歌唱，将我唤醒?

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn][mʌst; məst][daɪ] ?

Who	on	the	morn	must	die	?
WHO	在	这	早晨	必须	死	?

谁将在清晨死去?

[ænd; ənd] ['sæfoʊz] [sɔ:ŋ] !

And	Sappho's	song	!
和	萨福的	歌曲	!

还有萨福的歌!

[fli:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [deθ] !

Flee	from	this	wicked	world	ordained	to	death	!
逃跑	从	这	邪恶	世界	受戒	到	死亡	!

逃离这个注定要走向死亡的邪恶世界!

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	wrath	of	God	is	kindled	in	the	sky	,
这	愤怒	的	上帝	是	点燃	在	这	天空	,

神的怒火在天空中燃起,

[ænd; ənd]['bæbilən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [smoʊk] !

And	Babylon	shall	be	consumed	in	smoke	!
和	巴比伦	将	是	消耗	在	抽烟	!

巴比伦必被烟消散!

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][west] :

How	all	the	gold	has	gone	from	out	the	west	:
如何	全部	这	金子	有	已消失	从	出去	这	西方	:

西部的黄金都流向哪里去了?

- [tɪz]['krɪmz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rəm] [fɔ:lz]

'	Tis	crimson	now	,	and	on	the	Forum	falls
-	的	赤红	现在	,	和	在	这	论坛	瀑布

如今已是血红色，广场上空一片火海

[ə; eɪ] ['menəs] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] !

A	menace	as	of	blood	!
一个	威胁	作为	的	血	!

简直是嗜血的威胁!

[oʊ]['bæbilən] ,

O	Babylon	,
哦	巴比伦	,

哦，巴比伦，

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti][ɪz] [fʊl] ,

The	cup	of	thine	iniquity	is	full	,
这	杯子	的	你的	罪恶	是	满的	,

你罪恶的杯已满了,

[ænd; ənd] ['rʌnəθ] ['oʊvər]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

And	runneth	over	even	to	the	ground	!
和	流淌	超过	甚至	到	这	地面	!

甚至漫到了地上!

[stɪl] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [sɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['sæfoʊz] [sɔːŋ] !

Still	**doth**	**he**	**sing**	**;**	**and**	**always**	**Sappho's**	**song**	**!**
仍然	确实	他	唱歌	;	和	总是	萨福的	歌曲	!

他依然歌唱；而且永远是萨福的歌!

[oʊ] [griːs] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔːl]

O	**Greece**	**,**	**the**	**tongue**	**of**	**Homer**	**and**	**of**	**Paul**
哦	希腊	,	这	舌头	的	荷马	和	的	保罗

哦，希腊，荷马和保罗的语言。

[ɪz][ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] !

Is	**in**	**that**	**song**	**!**
是	在	那	歌曲	!

就在那首歌里!

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv]

Behold	**,**	**the**	**sound**	**thereof**
看哪	,	这	声音	其中

看哪，这声音

[goʊz] [fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

Goes	**forth**	**unto**	**the**	**ends**	**of**	**all**	**the**	**world**	**;**
去	前进	到	这	结束	的	全部	这	世界	;

走遍天涯海角;

[ænd; ənd] ['niːðər] [spiːtʃ] [nɔːr]['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]

And	**neither**	**speech**	**nor**	**language**	**shall**	**prevail**
和	两者都不	演讲	也不	语言	将	占上风

言语和语言都不能占上风。

[ə'pɑːn][ɪts]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɪts] ['mæstəri] !

Upon	**its**	**magic**	**and**	**its**	**mastery**	**!**
之上	它是	魔法	和	它是	精通	!

它的魔力和精湛技艺令人叹服!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [noʊ] , [sʌn] ['tɪməθi] ,

How	**little**	**do**	**they**	**know**	**,**	**son**	**Timothy**	**,**
如何	小的	做	他们	知道	,	儿子	蒂莫西	,

儿子提摩太，他们对这一切了解得多么少啊!

[ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Of	**Paul**	**,**	**the**	**prisoner**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
的	保罗	,	这	囚犯	的	耶稣	基督	.

保罗，耶稣基督的囚徒。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] ?

A	**Pharisee**	**?**
一个	法利赛人	?

法利赛人?

[jeɪ] , [streɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [sekt] .

Yea	**,**	**straitest**	**of**	**that**	**sect**	**.**
是的	,	最直的	的	那	教派	.

是的，那个教派里最正直的人。

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ?

Learned	**in**	**the**	**law**	**?**
学习	在	这	法律	?

精通法律吗?

[aɪ] , [frʌm; frəm][gə'meɪliəl] .

Aye	**,**	**from**	**Gamaliel**	**.**
是的	,	从	迦玛列	.

是的，来自迦玛列。

[ænd; ənd]['pɜ:rsɪkju:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

And	persecutor	of	the	Church	of	God	?
和	迫害者	的	这	教会	的	上帝	?

迫害上帝教会的人?

[sɔ:l] [hu:] [kən'sentid] ['ʌntə,ʌntu] ['sti:vənz] [deθ] !

Saul	who	consented	unto	Stephen's	death	!
扫罗	WHO	同意	到	斯蒂芬的	死亡	!

扫罗竟然同意处死司提反!

[ɑ:] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !

Ah	,	woe	is	me	!
啊	,	悲哀	是	我	!

唉，我好惨!

[jet] ['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [noʊ] ,

Yet	little	do	they	know	,
然而	小的	做	他们	知道	,

然而他们却对此一无所知。

[hu:] [noʊ] [nɑ:t] [ðɪs] : [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ]

Who	know	not	this	:	the	law	of	sin	and	death
WHO	知道	不是	这	:	这	法律	的	罪	和	死亡

谁不晓得这律法：罪与死

[ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] , [baɪ] [hu:m] [ɔ:l] [θɪŋz]

Is	done	away	in	Christ	,	by	Whom	all	things
是	完毕	离开	在	基督	,	经过	谁	全部	事物

这一切都在基督里被废除了，藉着他，万事万物都得以解决。

[ɑ:r; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ; [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʒu:][nɔ:r] [gri:k] ,

Are	sanctified	;	and	neither	Jew	nor	Greek	,
是	圣化	;	和	两者都不	犹	也不	希腊语	,

都是圣洁的；既非犹太人，也非希腊人，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [bɑ:nd][nɔ:r] [fri:] , [ɪg'zɪst][ɪn][hɪm; ɪm]

And	neither	bond	nor	free	,	exist	in	Him
和	两者都不	纽带	也不	自由的	,	存在	在	他

在他里面，既不存在束缚，也不存在自由。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Who	is	the	First	Begotten	Son	of	God	,
WHO	是	这	第一的	所生的	儿子	的	上帝	,

谁是上帝的独生子?

[ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [sloʊ] - [ə'sendɪŋ] [ɑ:rtʃ] ,

The	Keystone	of	life's	slow	-	ascending	arch	,
这	基石	的	生活的	慢的	-	上升	拱	,

生命缓慢上升弧线的基石，

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm'self] .

And	Who	completeth	all	things	in	Himself	.
和	WHO	完成	全部	事物	在	他本人	.

祂在祂自身中成就了万物。

['neɪθlɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tru:θ] [nɑ:t] ['i:zəli] :

Nathless	,	I	found	this	truth	not	easily	:
然而	,	我	成立	这	真相	不是	容易地	:

然而，我发现这个真理并非易事:

[ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪdnəs] ,

In	those	far	boyhood	days	beside	the	Cydnus	,
在	那些	远的	童年	天	旁	这	枞椤	,

在遥远的童年时光里，在西德努斯河畔，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] , [aɪ][felt]

Watching	the	sailors	and	the	ships	,	I	felt
观看	这	水手们	和	这	船舶	,	我	毛毡

看着水手和船只，我感到

[ʃeɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [toʊnz]

Shame	of	my	passion	for	the	many	tones
耻辱	的	我的	热情	为了	这	许多	音调

我对各种音调的热爱让我感到羞愧

[ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [seɪlz][ænd; ənd] [praʊ] ,

And	tinctures	of	the	coloured	sails	and	prows	,
和	酊剂	的	这	有色	帆	和	船首	,

还有彩色船帆和船首的酊剂，

[ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]['tu:mʌlt][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] ['sɔŋz]

Shame	at	the	tumult	in	my	heart	at	songs
耻辱	在	这	骚乱	在	我的	心	在	歌曲

歌曲让我内心翻腾，我为此感到羞愧。

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][hɑ:rd] ,

Sung	by	the	boatmen	;	for	the	law	is	hard	,
宋	经过	这	船夫	;	为了	这	法律	是	难的	,

船夫们唱着这首歌；因为法律严苛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɑ:n]

And	presseth	with	a	heavy	hand	upon
和	压	和	一个	重的	手	之上

并用重手压住

[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [di'laits] [ʌv; əv] [ju:θ] .

Youth	and	the	innocent	delights	of	youth	.
青年	和	这	清白的	美味	的	青年	.

青春和青春的纯真快乐。

[jʌŋ] ['ræbaɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['θʌndərər] , [ænd; ənd] [sɔ:l]

Young	Rabbi	Saul	the	Thunderer	,	and	Saul
年轻的	拉比	扫罗	这	雷霆	,	和	扫罗

年轻的拉比扫罗，雷霆者，以及扫罗

[kən'sentiŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['sti:vənz] [deθ] , [ɑ:r; ər] [ded] ;

Consenting	unto	Stephen's	death	,	are	dead	;
同意	到	斯蒂芬的	死亡	,	是	死的	;

同意斯蒂芬之死的人，都死了；

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] !

Slain	by	the	piercing	of	the	Cross	of	Christ	!
被杀	经过	这	冲孔	的	这	叉	的	基督	!

被基督十字架刺穿而死！

[kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] — [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

Christ	of	the	lilies	—	He	Who	loved	the	fields	,
基督	的	这	百合花	—	他	WHO	喜爱	这	字段	,

百合花中的基督——祂热爱田野，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs]

And	heard	the	children	in	the	market	place
和	听到	这	孩子们	在	这	市场	地方

我听见了集市上的孩子们的声音

[kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [fi:t] ,

Complaining	at	the	unresponsive	feet	,
抱怨	在	这	无反应	脚	,

对着毫无反应的双脚抱怨，

[ænd; ənd] [ɪrz] [def] [tu:; tə][ðer; ðər]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] [swi:t] [sɔ:ŋ] .

And	ears	deaf	to	their	piping	and	sweet	song	.
和	耳朵	聋	到	他们的	管道	和	甜的	歌曲	.

他们的耳朵却充耳不闻，听不见他们的歌声和甜美的旋律。

[dʌθ; dəθ][hi:; hi] [noʊ] [maɪ] [læd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] —

Doth	He	know	my	lad	singing	in	the	street	—
确实	他	知道	我的	小伙子	歌唱	在	这	街道	—

祂可知晓我儿在街头歌唱?

[maɪ] [jʌŋ] [əˈθi:njən] , [hu:z] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [pɔ:l]

My	young	Athenian	,	whose	voice	for	Paul
我的	年轻的	雅典	,	谁	嗓音	为了	保罗

我那位年轻的雅典人，他的声音代表保罗

[bri:ðz] ['ɑ:veɪ][ˌæt'kwi:] [veɪl] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Breathes	Ave	atque	Vale	on	the	world	?
呼吸	大道	atque	谷	在	这	世界	?

Breathes Ave atque Vale 在世界上?

[kraɪst] [ɪz][nɑ:t] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] ; [ænd; ənd]['grædʒuəl]

Christ	is	not	quickly	learned	;	and	gradual
基督	是	不是	迅速地	学习	;	和	逐渐地

基督不是一朝一夕就能认识的；需要循序渐进地学习。

[ɪz][ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Is	the	progression	of	a	soul	to	Him	.
是	这	进展	的	一个	灵魂	到	他	.

这是灵魂向祂靠近的过程。

[hɑ:rd] [stroʊv] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Hard	strove	I	through	the	barriers	of	thought	,
难的	努力	我	通过	这	障碍	的	想法	,

我努力突破思想的障碍，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði][oʊld][aɪ'di:əz]

And	one	by	one	dissolved	the	old	ideas
和	一	经过	一	溶解	这	老的	想法

旧观念就这样一个接一个地消亡了。

[ðæt] ['mɪstɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

That	misted	o'er	the	mountains	of	desire	,
那	雾蒙蒙的	超过	这	山脉	的	欲望	,

那迷雾笼罩着欲望的山峦，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Before	I	found	that	all	things	beautiful	,
前	我	成立	那	全部	事物	美丽的	,

在我发现所有美好的事物之前，

[laɪk] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [ɑ:r; ər] [spred]

Like	lilies	of	the	open	field	,	are	spread
喜欢	百合花	的	这	打开	场地	,	是	传播

像开阔田野里的百合花一样，蔓延开来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Beneath	the	benediction	of	His	love	.
下面	这	祝福	的	他的	爱	.

在祂爱的祝福之下。

[raɪt] [ðɪs] [ə'gen] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑ:nd][nɔ:r] [fri:] !

Write	this	again	:	There	is	no	bond	nor	free	!
写	这	再次	:	那里	是	不	纽带	也不	自由的	!

再写一遍：没有束缚，也没有自由!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

This	is	the	Faith	;	and	this	is	Jesus	Christ	,
这	是	这	信仰	;	和	这	是	耶稣	基督	,

这就是信仰；这就是耶稣基督。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

The	Saviour	of	the	world	!
这	救主	的	这	世界	!

世界的救世主!

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,

Think	what	it	means	,
思考	什么	它	方法	,

想想这意味着什么，

[oʊ] ['tɪməθi] , [ðɪs] [feɪθ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'si:vd]

O	Timothy	,	this	Faith	thou	hast	received
哦	蒂莫西	,	这	信仰	你	哈斯特	已收到

提摩太啊，你所领受的这信心

[tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [æt; ət] ['efɪsəs] .

To	give	and	guard	at	Ephesus	.
到	给	和	警卫	在	以弗所	.

在以弗所分发并守护。

[let] [fɔ:l]

Let	fall
让	落下

让落

[dɪ'stɪŋkʃənz] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn][wʌn]

Distinctions	from	henceforth	,	and	keep	in	one
区别	从	今后	,	和	保持	在	一

从此以后，区别在于，并保持单一性

[ðə; ði][daɪ'vɜ:rs][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	diverse	aspirations	of	mankind	.
这	各种各样的	抱负	的	人类	.

人类形形色色的愿望。

[dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ,

Jerusalem	and	Alexandria	,
耶路撒冷	和	亚历山大	,

耶路撒冷和亚历山大，

[roʊm] , ['æθənz] , ['kɔrinθ] [ænd; ənd][aɪ'koʊniəm] ,

Rome	,	Athens	,	Corinth	and	Iconium	,
罗马	,	雅典	,	科林斯	和	伊科尼姆	,

罗马、雅典、科林斯和伊科尼翁

['moʊzəs][ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z] , ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [pɔ:l] ,

Moses	and	Socrates	,	Plato	and	Paul	,
摩西	和	苏格拉底	,	柏拉图	和	保罗	,

摩西和苏格拉底，柏拉图和保罗

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['hoʊmər] , [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] ,

Isaiah	,	Homer	,	and	Euripides	,
以赛亚	,	荷马	,	和	欧里庇得斯	,

以赛亚、荷马和欧里庇得斯

['bi:zeɪli:əl][ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] ['fidiæs] ,

Bezaleel	and	thine	own	Phidias	,
比撒列	和	你的	自己的	菲迪亚斯	,

比撒列和你自己的菲狄亚斯，

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sæfəu] — [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !

David	**and**	**Sappho**	**—**	**all**	**are**	**in**	**His**	**heart**	**!**
大卫	和	萨福	—	全部	是	在	他的	心	!

大卫和萨福——他们都在祂心中!

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['leɪtli] [roʊt] —

Thou	**wilt**	**remember**	**what**	**I**	**lately**	**wrote**	**—**
你	枯萎	记住	什么	我	最近	写道	—

你将会记住我最近写的东西——

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [berz] [ðæt] ['letər] [spi:d] ,

The	**feet**	**of**	**him**	**who**	**bears**	**that**	**letter**	**speed**	**,**
这	脚	的	他	WHO	熊	那	信	速度	,

携带此字母者，脚步轻快。

[æz; əz][sped] [fai'dipidi:z] — " [ɔ:l][ɪn'spaɪərd] ['skrɪptʃər]

As	**sped**	**Pheidippides**	**—**	**"**	**All**	**inspired**	**Scripture**
作为	加速	菲迪皮德斯	—	"	全部	灵感	圣经

正如菲迪皮德斯所说——"所有受圣灵感动的经文"

[ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ; " [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l]

Is	**given**	**of**	**God**	**;**	**"**	**for**	**nothing**	**beautiful**
是	给定	的	上帝	;	"	为了	没有什么	美丽的

是上帝赐予的；"没有什么是美好的

[laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Lives	**but**	**by**	**breathing**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
生活	但	经过	呼吸	的	这	圣	鬼	.

唯有靠圣灵的呼吸才能活着。

[fɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv] ['seɪtn] ; [ɑ:rt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ;

Force	**is**	**of**	**Satan**	**;**	**Art**	**the**	**child**	**of**	**God**	**;**
力量	是	的	撒但	;	艺术	这	孩子	的	上帝	;

武力是撒旦的；艺术是上帝的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r'du:md] ['bæbilən]

And	**they**	**,**	**who**	**like**	**this**	**foredoomed**	**Babylon**
和	他们	,	WHO	喜欢	这	注定失败	巴比伦

而他们，就像这注定要完蛋的巴比伦一样。

[bɪld] ['sɪtədəlz] [si'mentid] [baɪ][menz] [blʌd] ,

Build	**citadels**	**cemented**	**by**	**men's**	**blood**	**,**
建造	城堡	水泥	经过	男士	血	,

用男人的鲜血建造堡垒，

[ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] !

Are	**numbered**	**with**	**the**	**damned**	**!**
是	编号	和	这	该死的	!

你们已与那些被诅咒的人同列!

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] ?

Do	**I**	**not**	**know**	**?**
做	我	不是	知道	?

难道我不知道吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [pɔ:l] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [kraɪst] ?

Am	**I**	**not**	**Paul**	**,**	**the**	**prisoner**	**of**	**Christ**	**?**
是	我	不是	保罗	,	这	囚犯	的	基督	?

我岂不是基督的囚徒保罗吗?

[kri:'eɪtɚz] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔ:rmz]

Creators	**of**	**sweet**	**sounds**	**and**	**lovely**	**forms**
创造者	的	甜的	声音	和	迷人的	表格

创造美妙声音和优美形态的人

[ker] [nɑːt][fɔːr; fər]['bæbilən] ; [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Care	not	for	Babylon	;	they	seek	the	hills	,
关心	不是	为了	巴比伦	;	他们	寻找	这	丘陵	,

他们不在乎巴比伦；他们寻求山地。

[ænd; ənd] [noʊ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;

And	know	God	in	the	thunders	of	the	seas	;
和	知道	上帝	在	这	雷声	的	这	海域	;

在海浪的雷鸣中认识神;

[ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wer] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn]

They	find	Him	where	pomegranate	and	the	pine
他们	寻找	他	在哪里	石榴	和	这	松树

他们找到他的地方有石榴和松树。

[ɑːr; ər] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz]

Are	passionate	with	pleading	of	all	souls
是	热情的	和	恳求	的	全部	灵魂

满怀热情地恳求所有灵魂

[ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [drɑːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

That	are	with	dross	of	earth	unsatisfied	.
那	是	和	浮渣	的	地球	不满意	.

那些对尘土渣滓不满足的人。

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θiːnjən]

This	have	I	learned	from	the	Athenian
这	有	我	学习	从	这	雅典

这是我从雅典人那里学到的。

[huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sæfəu] ['ʌntəˌʌntu] [pɔːl] .

Who	sings	the	song	of	Sappho	unto	Paul	.
WHO	唱歌	这	歌曲	的	萨福	到	保罗	.

谁向保罗唱起了萨福的歌?

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

Gone	are	the	gold	and	scarlet	from	the	west	;
已消失	是	这	金子	和	猩红	从	这	西方	;

西方的金光和猩红已然消逝;

[naɪt] [fɔːlz] ; [ænd; ənd] [roʊm] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['gæləksi] —

Night	falls	;	and	Rome	is	like	the	Galaxy	—
夜晚	瀑布	;	和	罗马	是	喜欢	这	星系	—

夜幕降临；罗马就像银河系——

[ɪn'defɪnət] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

Indefinite	with	stars	.
不定	和	明星	.

不确定，带星号。

[ə; eɪ] ['mɪriəd]

A	myriad
一个	无数

无数

[ʌv; əv]['taɪni] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['flerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

Of	tiny	flames	are	flaring	on	the	hills	;
的	微小的	火焰	是	燃烧	在	这	丘陵	;

山坡上燃起点点火光;

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] [fairz][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

And	in	those	evening	fires	the	souls	of	men
和	在	那些	晚上	火灾	这	灵魂	的	男人

而在那夜晚的火焰中，人类的灵魂燃烧。

[ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] — [soʊlz] [ðæt] ['ʌpwərd] [bɜːrn]

Are	manifested	—	souls	that	upward	burn
是	表现出来	—	灵魂	那	向上	烧伤

显现——向上燃烧的灵魂

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] :

In	emulation	of	the	beautiful	:
在	仿真	的	这	美丽的	:

模仿美丽:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pjʊr] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

For	the	invisible	,	pure	things	of	Him
为了	这	无形的	,	纯的	事物	的	他

为了祂那些不可见的、纯洁的事物

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [siːn]

From	the	creation	of	the	world	are	seen
从	这	创建	的	这	世界	是	已见

从世界的创造开始就可以看到

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [meɪd] .

And	understood	by	what	is	made	.
和	理解	经过	什么	是	制成	.

通过所创造的事物来理解。

[wʌn] [gɑːd] ,

One	God	,
一	上帝	,

一位神,

[wʌn] [lɔː] , [wʌn] [hoʊp] , [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn][dɪ'zaɪər] ,

One	Law	,	one	Hope	,	one	Faith	,	and	one	Desire	,
一	法律	,	一	希望	,	一	信仰	,	和	一	欲望	,

一条法律，一个希望，一种信仰，一个愿望。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [hændz] ,

Are	in	the	impulse	of	creative	hands	,
是	在	这	冲动	的	有创造力的	双手	,

都出自创意之手,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] — [æz; əz] [sɪŋz] [ðə; ði] [læd]

And	on	the	lips	that	sing	—	as	sings	the	lad
和	在	这	嘴唇	那	唱歌	—	作为	唱歌	这	小伙子

而在那歌唱的嘴唇上——正如少年歌唱的那样

[tuː; tə] [pɔːl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [greɪt] ['sæfoʊz] [sɔːŋ] !

To	Paul	the	prisoner	,	great	Sappho's	song	!
到	保罗	这	囚犯	,	伟大的	萨福的	歌曲	!

献给囚徒保罗，伟大的萨福之歌!

['daiviːz] [ɪn] ['tɔːrment]

DIVES	IN	TORMENT
潜水	在	折磨

潜入痛苦

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz] [fleɪm] ,

Out	of	the	gulf	of	a	grief	that	is	flame	,
出去	的	这	海湾	的	一个	悲伤	那	是	火焰	,

从那如火焰般深邃的悲痛深渊中,

[spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['iːˌɑːn][ʌv; əv] [terz] ,

Spent	with	the	storm	of	an	æon	of	tears	,
花费	和	这	风暴	的	一个	永恒	的	眼泪	,

被漫长岁月的泪水风暴耗尽,

[kɔ:l] [aɪ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] —

Call	I	at	last	the	Ineffable	Name	—
称呼	我	在	最后的	这	难以言喻的	姓名	—

我终于呼唤那不可言喻的名字——

[ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt] [θroʊnd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz]

Thou	Who	art	throned	o'er	the	flood	of	the	years
你	WHO	艺术	登基	超过	这	洪水	的	这	年

你，凌驾于岁月洪流之上的王者。

[dɪm] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪs]

Dim	are	the	depths	of	the	City	of	Dis
暗淡	是	这	深度	的	这	城市	的	迪斯

迪斯城深处一片昏暗。

[wer] [ðaʊ] [hæst] [plʌndʒd] [ˌem 'i:] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [peɪn]

Where	Thou	hast	plunged	me	;	an	infinite	pain
在哪里	你	哈斯特	暴跌	我	;	一个	无限	疼痛

你把我置于何地；无尽的痛苦

['hæri:z] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪts] ['loʊɪst] [ə'bɪs] ,

Harries	me	on	to	its	lowest	abyss	,
哈里斯	我	在	到	它是	最低	深渊	,

它把我逼入深渊，

[bi:ts] [ɑ:n] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [reɪn] .

Beats	on	my	head	in	a	torment	of	rain	.
节拍	在	我的	头	在	一个	折磨	的	雨	.

暴雨倾盆，雨点敲打着我的头。

[ʃeɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌtərmoʊst] [heɪt]

Shapes	that	are	dreadful	with	uttermost	hate
形状	那	是	可怕	和	极致	恨

令人毛骨悚然、充满极度憎恨的形状

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɑ:loʊz] ['æftər] :

Follow	me	down	,	and	a	Voice	follows	after	:
跟随	我	向下	,	和	一个	嗓音	跟随	后	:

跟我下去，后面会传来一个声音：

[steɪ] ! [ðaʊ] [dʌst] [fli:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [feɪt] !

Stay	!	thou	dost	flee	from	the	furies	of	Fate	!
停留	!	你	朋友	逃跑	从	这	复仇女神	的	命运	!

住手！你正在逃离命运的惩罚！

[hel] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'moʊniæk] ['læftər] .

Hell	trembles	with	their	demoniac	laughter	.
地狱	颤抖	和	他们的	恶魔	笑声	.

地狱都因他们恶魔般的笑声而颤抖。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɔ:rm] [ˌem 'i:] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [freɪl]

Why	didst	Thou	form	me	so	helpless	and	frail
为什么	迪斯特	你	形式	我	所以	无助	和	脆弱

你为何造就我如此无助脆弱？

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:d] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:r] ?

Out	of	the	clod	and	allied	to	the	star	?
出去	的	这	泥块	和	盟军	到	这	星星	?

从泥土中走出，与星辰结盟？

['lʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [tu:; tə] [feɪl] ,

Lured	by	the	vision	and	fashioned	to	fail	,
诱饵	经过	这	想象	和	造型	到	失败	,

被愿景所诱惑，却注定失败

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [soʊ][fɑːr] ?

Is	it	my	fault	I	have	fallen	so	far	?
是	它	我的	过错	我	有	倒下	所以	远的	?

我跌落到如此境地，是我的错吗?

[waɪ] [ɪn][maɪ] [brest] [dɪdst] [ðaʊ] [ˈkɪnd(ə)l][dɪˈzaɪər] ,

Why	in	my	breast	didst	Thou	kindle	desire	,
为什么	在	我的	胸部	迪斯特	你	点燃	欲望	,

你为何在我心中燃起渴望?

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈvaɪn] ?

Love	for	the	lips	of	a	woman	divine	?
爱	为了	这	嘴唇	的	一个	女士	神圣的	?

对一位神圣女子的双唇的爱恋?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər] ,

Why	did	I	swoon	at	the	sound	of	the	lyre	,
为什么	做过	我	昏厥	在	这	声音	的	这	竖琴	,

为什么我会被竖琴的琴声迷倒?

[dæns] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [waɪn] ?

Dance	and	grow	wild	in	the	wonder	of	wine	?
舞蹈	和	生长	荒野	在	这	想知道	的	葡萄酒	?

在美酒的奇妙中翩翩起舞，尽情释放自我?

[gɑːd] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðiː] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

God	,	how	I	hate	Thee	enthroned	in	the	sky	;
上帝	,	如何	我	恨	汝	登基	在	这	天空	;

上帝啊，我多么恨你，高高在上，坐在宝座上;

[ˈkruːəl] [ɑːmˈnɪpətəns] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˌem ˈiː] !

Cruel	Omnipotence	torturing	me	!
残忍的	全能	酷刑	我	!

残酷的全能者在折磨我!

[klentʃt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈmænək(ə)l][hændz] [ðæt] [dɪˈfaɪ]

Clenched	are	these	manacled	hands	that	defy
紧握	是	这些	戴着镣铐	双手	那	违抗

这双被镣铐束缚的手紧紧握着，仿佛在反抗。

[həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəfim] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !

Hosts	of	the	seraphim	singing	to	Thee	!
主持人	的	这	炽天使	歌唱	到	汝	!

炽天使天军齐声歌唱!

[pɔːzd] [wʌn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] ,

Paused	One	a	moment	and	played	on	a	harp	,
暂停	一	一个	片刻	和	玩	在	一个	竖琴	,

他停顿片刻，弹奏起竖琴来。

[ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðə; ði][kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr] :

Joyous	and	free	in	the	quest	of	his	star	:
欢乐	和	自由的	在	这	寻求	的	他的	星星	:

在追寻梦想的道路上，他快乐而自由:

[pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp]

Passed	and	was	gone	,	in	despair	of	the	sharp
通过了	和	曾是	已消失	,	在	绝望	的	这	锋利的

经过，消失了，带着对尖锐事物的绝望。

[peɪn] [ðæt] [smoʊt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˊsimitə] —

Pain	that	smote	me	like	a	swift	scimetar	—
疼痛	那	猛击	我	喜欢	一个	迅速	弯刀	—

那痛楚如同疾驰的弯刀般击中了我——

[peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meməri] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] —
Pain **that** **was** **memory** **stirred** **by** **his** **song** **—**
疼痛 那 曾是 记忆 搅拌 经过 他的 歌曲 —

他的歌声唤起了痛苦的回忆——

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
Breath **of** **the** **lily** **and** **breath** **of** **the** **rose** **,**
气息 的 这 百合 和 气息 的 这 玫瑰 ,

百合的气息和玫瑰的气息，

[mɜːr] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['meidnz] [ðæt] [θrɔːŋ]
Myrrh **on** **the** **fingers** **of** **maidens** **that** **throng**
没药 在 这 手指 的 少女们 那 人群

少女们手指上沾着没药，她们熙熙攘攘

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][kloʊz] :
Home **from** **the** **pools** **when** **the** **day** **is** **at** **close** **:**
家 从 这 游泳池 什么时候 这 天 是 在 关闭 :

泳池打烊时回家：

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['dʒɑːrz]
how **they** **sing** **as** **they** **carry** **the** **jars**
如何 他们 唱歌 作为 他们 携带 这 罐子

他们一边抬着罐子一边唱歌

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : " [hoʊm] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] !
High **on** **the** **shoulder** **:** **"** **Home** **,** **home** **from** **the** **well** **!**
高的 在 这 肩膀 : " 家 , 家 从 这 出色地 !

肩上高高写着："回家了，从井里回来了！"

[goʊld][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] [ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
Gold **on** **the** **dates** **is** **the** **kiss** **of** **the** **stars** **,**
金子 在 这 日期 是 这 吻 的 这 明星 ,

日期上的金色是星星的吻，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] [ðæt] [fel]
Soft **as** **the** **kiss** **of** **betrothal** **that** **fell**
柔软的 作为 这 吻 的 订婚 那 跌倒

轻柔如订婚之吻

[swiːt] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [wen] [maɪ]['lʌvər] [kleɪmd] [ˌem 'iː]
Sweet **on** **the** **lips** **when** **my** **lover** **claimed** **me**
甜的 在 这 嘴唇 什么时候 我的 情人 声称 我

当我的爱人占有我时，唇齿间满是甜蜜。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn]
Caught **in** **the** **vineyard** **,** **delayed** **by** **the** **moon**
捕捉 在 这 葡萄园 , 延迟 经过 这 月亮

困于葡萄园，被月光耽搁。

[ɔːbd] [ɪn][ðə; ði][west] , [wɪtʃ] [aɪ] ['tæriːd] [tuː; tə] [siː] : —
Orbed **in** **the** **west** **,** **which** **I** **tarried** **to** **see** **:** **—**
奥贝德 在 这 西方 , 哪个 我 滞留 到 看 : —

在西方，有一个球体，我驻足观看：——

[naɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuːn] .
Night **hath** **a** **charm** **that** **is** **not** **in** **the** **noon** **.**
夜晚 有 一个 魅力 那 是 不是 在 这 中午 .

夜晚有一种正午所没有的魅力。

" [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəf] , [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] —
" Flight of the Seraph , thou bringest me this —
" 航班 的 这 炽天使 , 你 最 我 这 —

“炽天使的飞行，你给我带来了这个——”

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['meidnz] [huː] [tel]
Love and the laughter of maidens who tell
爱 和 这 笑声 的 少女们 WHO 告诉

少女们讲述的爱情和笑声

[laɪf] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;
Life is revealed in the breath of a kiss ;
生活 是 揭晓 在 这 气息 的 一个 吻 ;

生命的气息蕴藏在亲吻之中;

['sɔːftli] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [hoʊm] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] !
Softly they sing it : " Home , home from the well !
轻轻 他们 唱歌 它 : " 家 , 家 从 这 出色地 !

他们轻声唱道：“回家，从井里回家！”

" [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəf] , [dɪ'leɪ] , [oʊ] , [dɪ'leɪ] !
" Flight of the Seraph , delay , oh , delay !
" 航班 的 这 炽天使 , 延迟 , 哦 , 延迟 !

“炽天使的飞行，延迟，哦，延迟！

[spred] [waɪd] [ðoʊz] ['pɪnjənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ;
Spread wide those pinions of purple and gold ;
传播 宽的 那些 小齿轮 的 紫色的 和 金子 ;

展开那紫金色的羽翼;

[straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] , [oʊ][maɪ]['hɑːrpɪst] , [ænd; ənd] [pleɪ] !
Strike on the strings , O my Harpist , and play !
罢工 在 这 字符串 , 哦 我的 竖琴演奏家 , 和 玩 !

我的竖琴师啊，拨动琴弦，弹奏吧！

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ænθəm] [ʌv; əv][oʊld] ,
Sing me that song that they anthemed of old ,
唱歌 我 那 歌曲 那 他们 颂歌 的 老的 ,

给我唱首他们过去常唱的那首歌吧。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɔːl][maɪ] ['membər] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
When from the dust all my members were made ,
什么时候 从 这 灰尘 全部 我的 成员 是 制成 ,

当我的所有成员都由尘土造出时，

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [daʊn] ,
When o'er the cradle a mother looked down ,
什么时候 超过 这 摇篮 一个 母亲 看起来 向下 ,

当母亲俯身看向摇篮时，

[sɔː] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪd]
Saw me , her first - born , and clasped me and prayed
锯 我 , 她 第一的 - 出生 , 和 紧握 我 和 祈祷

她看见了我，她的长子，便紧紧抱住我，向我祈祷。

[gɑːd][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] !
God to bequeath me a sceptre and crown !
上帝 到 遗赠 我 一个 权杖 和 王冠 !

愿上帝赐予我权杖和王冠!

[sɪŋ] [tɪl] [dʒə'hoʊvə][ɪz] [ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [prer] —
Sing till Jehovah is shamed by that prayer —
唱歌 直到 耶和华 是 羞愧 经过 那 祷告 —

要歌唱，直到耶和华因这祷告而羞愧——

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [siːld] [baɪ][hɜːr; hər][peɪn] ,

False	to	the	covenant	sealed	by	her	pain	,
错误的	到	这	盟约	密封	经过	她	疼痛	,

她背弃了因痛苦而缔结的盟约，

[hiː; hi] [huː] [hæθ] [dæmd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [wɪð; wɪθ] [ker] —

He	Who	hath	damned	what	she	suckled	with	care	—
他	WHO	有	该死的	什么	她	吸吮	和	关心	—

他诅咒了她精心哺育的一切——

[sɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [ə'gen] !

Sing	back	the	years	,	and	her	love	is	again	!
唱歌	后退	这	年	,	和	她	爱	是	再次	!

时光倒流，她的爱再次降临!

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði] ['serəf] !

Gone	is	the	Seraph	!
已消失	是	这	炽天使	!

炽天使已逝!

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[ðaʊ] ['oʊnli][ɑːrt][left] , [ðaʊ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] —

Thou	only	art	left	,	Thou	only	,	and	I	—
你	仅有的	艺术	左边	,	你	仅有的	,	和	我	—

只剩下你，只剩下你，还有我——

[wʊdst] [hæv; həv][maɪ] ['pɪti] ?

Wouldst	have	my	pity	?
会	有	我的	遗憾	?

能博得我的怜悯吗?

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɑːd]

I	who	am	a	clod
我	WHO	是	一个	泥块

我，一个笨蛋

[gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , ['tɔːrtʃərər] , [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Give	that	much	,	Torturer	,	throned	in	the	sky	.
给	那	很多	,	施虐者	,	登基	在	这	天空	.

天上的刽子手，请赐予我这些吧。

[mæn][ɪz] [ʌn'kɔŋkəd] , [dʒə'hoʊvə] [hæθ] [feɪld] ;

Man	is	unconquered	,	Jehovah	hath	failed	;
男人	是	未被征服的	,	耶和华	有	失败的	;

人未被征服，耶和华失败了;

[lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] [heɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

Love	and	not	Hate	is	the	end	of	the	law	!
爱	和	不是	恨	是	这	结尾	的	这	法律	!

爱而非恨才是法律的终结!

['loʊnli] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'seɪld]

Lonely	**is**	**He**	**,**	**and**	**His**	**heart**	**is**	**assailed**
孤独	是	他	,	和	他的	心	是	遭受攻击

祂感到孤独，祂的心受到攻击。

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['æroʊ] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [drɔ:] —

By	**the**	**swift**	**arrow**	**He**	**ventured**	**to**	**draw**	**—**
经过	这	迅速	箭	他	冒险	到	画	—

他冒险用迅捷的箭矢——

[hed] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hæft][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] —

Head	**to**	**the**	**bow**	**and**	**the**	**haft**	**to**	**the**	**cord**	**—**
头	到	这	弓	和	这	半柄	到	这	绳索	—

头部朝向弓身，柄部朝向绳索——

['æroʊ] [kɔ:ld] " ['dʒʌdʒmənt] " [ænd; ənd] " [rɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Arrow	**called**	**"**	**Judgment**	**"**	**and**	**"**	**Rod**	**of**	**His**	**Might**	**,**
箭	称为	"	判断	"	和	"	杆	的	他的	可能	,

名为"审判"的箭和"祂大能的杖"，

" [bɑ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

"	**Barbed**	**with**	**the**	**vengeance**	**and**	**wrath**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
"	带倒刺的	和	这	复仇	和	愤怒	的	这	主	,

"带着主的复仇和愤怒，

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [raɪt] !

Winged	**with**	**the**	**flame**	**of**	**an**	**infinite**	**Right**	**!**
有翅膀的	和	这	火焰	的	一个	无限	正确的	!

拥有无限正义之火的翅膀！

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['pɪti] !

Yea	**,**	**Thou**	**hast**	**pity**	**!**
是的	,	你	哈斯特	遗憾	!

是的，你怜悯我！

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [fər'gɪv] —

and	**Man**	**will**	**forgive**	**—**
和	男人	将要	原谅	—

人终会宽恕——

[mæn] [wɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['æŋgər] [fər'get] —

Man	**will**	**forgive**	**and**	**Thine**	**anger**	**forget**	**—**
男人	将要	原谅	和	瘦	愤怒	忘记	—

人会宽恕，你的怒火也会被遗忘——

[mæn] [hu:] [hæθ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] !

Man	**who**	**hath**	**learned**	**in**	**the**	**dying**	**,**	**to**	**live**	**!**
男人	WHO	有	学习	在	这	垂死	,	到	居住	!

在死亡中学会了如何生活的人！

['oʊpən][ðə; ði] [bʊks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][set] :

Open	**the**	**books**	**,**	**for**	**the**	**judgment**	**is**	**set**	**:**
打开	这	图书	,	为了	这	判断	是	放	:

打开账簿，因为审判已经做出：

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] ['læzərəs] ['lɜ:kt]

Was	**I**	**to**	**blame**	**that**	**Lazarus**	**lurked**
曾是	我	到	责备	那	拉撒路	潜伏

难道拉撒路潜伏在那里要怪我吗？

['loʊðsəm] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,

Loathsome	**with**	**sores**	**at**	**the**	**banqueting**	**hall**	**,**
令人厌恶的	和	疮	在	这	宴会	大厅	,

宴会厅里满是疮痍的令人作呕的人，

[vaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [hiː; hi] [ʃɜːkt] ,
Vile in return for the labour he shirked ,
卑鄙的 在 返回 为了 这 劳动 他 逃避 ,

他逃避劳动，却得到了卑鄙的回报。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɔːl] ?
Begging for crumbs when the world was his all ?
乞讨 为了 面包屑 什么时候 这 世界 曾是 他的 全部 ?

明明全世界都是他的一切，他却乞求面包屑?

" [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] , " [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [hæθ] [sed] ;
" The race to the swift , " the proverb hath said ;
" 这 种族 到 这 迅速 , " 这 谚语 有 说 ;

谚语说："快者胜"。

[fliːt] - ['fʊtɪd] [aɪ] [stroʊv] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] ,
Fleet - footed I strove and won to the goal ,
舰队 - 有脚的 我 努力 和 韩元 到 这 目标 ,

我身手敏捷，奋力拼搏，最终赢得了比赛。

[gɑːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [hed] ,
Got me a palace , anointed my head ,
得到 我 一个 宫殿 , 受膏者 我的 头 ,

给我建了座宫殿，给我加冕，

- [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['plɛʒərd] [maɪ] [soʊl] —
Unctioned my body and pleasured my soul —
- 我的 身体 和 愉悦 我的 灵魂 —

膏抹了我的身体，愉悦了我的灵魂——

['plɛʒərd] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [ɪz] ['tɔːrtʃərd] [ɪn] [hel] !
Pleasured my soul that is tortured in hell !
愉悦 我的 灵魂 那 是 受折磨 在 地狱 !

让我那在地狱受苦的灵魂得到慰藉!

- [maɪ] ['bɑːdi] [ðæt] ['krʌmblz] [tuː; tə] [dʌst] !
Unctioned my body that crumbles to dust !
- 我的 身体 那 碎屑 到 灰尘 !

我的身体被涂抹了圣油，却化为尘埃!

[gɑːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæləs] [huːz] ['pɪnəkəlz] [fel] !
Got me a palace whose pinnacles fell !
得到 我 一个 宫殿 谁 巅峰 跌倒 !

我得到了一座宫殿，但它的尖顶已经坍塌了!

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [mɔːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌst] !
Gone are the garments to moth and to rust !
已消失 是 这 服装 到 蛾 和 到 锈 !

那些衣服早已被虫蛀生锈了!

[dɪm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪn] !
Dim are the depths of the gulf of my pain !
暗淡 是 这 深度 的 这 海湾 的 我的 疼痛 !

我的痛苦深渊是如此幽暗!

['meməri] [bɜːrn] ! . . .
Memory burns ! . . .
记忆 烧伤 ! . . .

记忆灼伤!

[ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] ! . . .
The fine linen ! . . .
这 美好的 亚麻布 ! . . .

上好的亚麻布!

[ðə; ði] [fiːst] !
The feast !
这 盛宴 !

盛宴!

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv][soʊlz][aɪ][hæv; həv][sleɪn] !
Beautiful faces of souls I have slain !
美丽的 面孔 的 灵魂 我 有 被杀 !

我所屠戮的灵魂，他们美丽的脸庞!

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [priːst] !
Blood of the threatening prophet and priest !
血 的 这 威胁 先知 和 牧师 !

那威胁先知和祭司的鲜血!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
thou like a dream in the night
你 喜欢 一个 梦 在 这 夜晚

你就像夜晚的梦境

[er] [wʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
Ere one awaketh to find that the day
埃雷 一 醒来 到 寻找 那 这 天

在醒来发现这一天之前

[liːps] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Leaps on the hills in the joy of his might ,
飞跃 在 这 丘陵 在 这 喜悦 的 他的 可能 ,

他因自己的力量而欢欣雀跃，跃上山丘。

[sɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] !
Sings till the shadows are driven away !
唱歌 直到 这 阴影 是 驱动 离开 !

歌唱直到驱散阴影!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr]
thou like a god in his star
你 喜欢 一个 上帝 在 他的 星星

你如同星辰中的神祇

['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [huːz] ['tʃæriət] [wiːlz]
Speeding through space , and whose chariot wheels
超速 通过 空间 , 和 谁 战车 车轮

在太空中疾驰，以及它的战车车轮

['θʌndər] [ɑːn] ['peɪvmənts] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɑːr]
Thunder on pavements of crystal , and jar
雷 在 人行道 的 水晶 , 和 罐

雷声响彻水晶铺就的路面，还有罐子

['hɛlz] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] !
Hell's deep foundations !
地狱的 深的 基础 !

地狱深处!

[maɪ]['spɪrɪt] [ə'piːlz] ,
My spirit appeals ,
我的 精神 上诉 ,

我的灵魂在召唤，

['klæmər] [ænd; ənd][kraɪz][ɪn]['prʊtest][ʌv; əv][ɪts][peɪn] ,
Clamours and cries in protest of its pain ,
喧闹声 和 哭泣 在 反对 的 它是 疼痛 ,

它发出阵阵喧闹和哭喊，抗议着它的痛苦。

['reɪdʒɪz][ænd; ənd][reɪlz][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ]
Rages and rails at the wreck and the wrong
愤怒 和 铁轨 在 这 破坏 和 这 错误的

对残骸和错误行为感到愤怒和愤怒

[dʌn] [baɪ][dʒə'hoʊvə] !
Done by Jehovah !
完毕 经过 耶和华 !

是耶和华所为！

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ɪn][veɪn] ;
Revenge is in vain ;
复仇 是 在 徒劳 ;

复仇是徒劳的；

[heɪt] [hɜːrl] [æt; ət] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] !
Hate hurls at Hate with a hate that is strong !
恨 投掷 在 恨 和 一个 恨 那 是 强的 !

仇恨以强烈的仇恨向仇恨发起攻击！

['læzərəs] , [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ?
Lazarus , why art thou come unto me ?
拉撒路 , 为什么 艺术 你 来 到 我 ?

拉撒路，你为什么到我这里来？

[stænd][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][mɔːrn] ,
Stand like a star on a mountain of morn ,
站立 喜欢 一个 星星 在 一个 山 的 早晨 ,

像晨曦之山上的一颗星，屹立不倒

['spɪrɪt] [riˈdiːmd] [baɪ][dʒə'hoʊvəz] [dɪ'kriː] ,
Spirit redeemed by Jehovah's decree ,
精神 已赎回 经过 耶和华的 法令 ,

蒙耶和华旨意救赎的灵

[ænd; ənd][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][skɔːrn] .
And drink to the dregs of my chalice of scorn .
和 喝 到 这 渣 的 我的 圣杯 的 轻蔑 .

饮尽我杯中残渣般的蔑视。

['bɪtər] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv]['daiviːz] - [dɪs'greɪs] !
Bitter the chalice of Dives ' disgrace !
苦的 这 圣杯 的 潜水 - 耻辱 !

迪夫的耻辱之杯苦涩难咽！

[ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [steɪnd] [brɪm] !
Shudderest thou at the purple stained brim !
最令人毛骨悚然 你 在 这 紫色的 染色 帽檐 !

你难道不为那染成紫色的帽檐而颤抖吗？

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝！

[ɔ:r][aɪ] [dæʃ] [ðə; ði][kʌp] [fʊl] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] —
or I dash the cup full in thy face —
或者 我 短跑 这 杯子 满的 在 你的 脸 —

否则我就把满满的杯子泼在你脸上——

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] [hoʊ'zænə] [ænd; ənd] [hɪm] !
and then back to hosannah and hymn !
和 然后 后退 到 和撒那 和 圣歌 !

然后又回到和撒那和赞美诗!

[feɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !
Fade from my sight !
褪色 从 我的 视线 !

从我的视线中消失!

[ænd; ənd][ðaɪ] ['glɔ:ri] [wɪð'drɔ:]
and thy glory withdraw
和 你的 荣耀 提取

你的荣耀退却

['oʊvər][ðə; ði][gʌlf][tu:; tə][dɪm]['aɪləndz][ʌv; əv][pɑ:m] ,
Over the gulf to dim islands of palm ,
超过 这 海湾 到 暗淡 岛屿 的 棕榈 ,

越过海湾，可以看到棕榈树点缀的昏暗岛屿，

[wer] [ðə; ði] [ri'di:md] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
Where the Redeemed by the blood of the law
在哪里 这 已赎回 经过 这 血 的 这 法律

律法之血所救赎之处

[sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:n][ðer; ðər][hɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑ:m] !
Sing to the Lord on their harps , with a psalm !
唱歌 到 这 主 在 他们的 竖琴 , 和 一个 诗篇 !

他们要弹琴，用诗篇歌颂耶和华!

[tɔ:nt] [ˌem 'i:][nɑ:t] , ['læzərəs] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [smaɪl] !
Taunt me not , Lazarus , thou , and thy smile !
嘲讽 我 不是 , 拉撒路 , 你 , 和 你的 微笑 !

拉撒路啊，你这带着笑容的家伙，别嘲笑我!

['pɪti] [ɔ:r][skɔ:rn][aɪ][rɪ'gɑ:rd][nɑ:t] !
Pity or scorn I regard not !
遗憾 或者 轻蔑 我 看待 不是 !

怜悯或鄙夷，我都不在意!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ɪz]['pærədaɪs] ['loʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gaɪl]
Is Paradise lonely that thou must beguile
是 天堂 孤独 那 你 必须 欺骗

天堂是否孤独，以至于你必须欺骗它?

[hel] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hoʊlinəs] !
Hell with thy holiness !
地狱 和 你的 圣洁 !

去你的圣洁!

[wʌt] [dʌz] [ðaʊ] [seɪ] ?
What does thou say ?
什么 做 你 说 ?

你有什么话说?

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ; [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [spiːk] ?
Nay , thou are silent ; why wilt thou not speak ?
不 , 你 是 沉默的 ; 为什么 枯萎 你 不是 说话 ?

不，你保持沉默；你为何不说话?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tɔːrment] : [ðæt] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
This is the torment : that never a word ,
这 是 这 折磨 : 那 绝不 一个 单词 ,

这就是折磨：一句话也不说，

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] , [ɔːr][ʌv; əv][lɪps][ɑːn][maɪ] [tʃiːk]
Touch of a hand , or of lips on my cheek
触碰 的 一个 手 , 或者 的 嘴唇 在 我的 脸颊

手的触碰，或是嘴唇轻触我的脸颊

[klaʊd] [ʌv; əv] - [deθ] - ['stɪlnəs] [hæθ] [stɜːrd] .
Cloud of Gehenna's death - stillness hath stirred .
云 的 - 死亡 - 寂静 有 搅拌 .

地狱之门死寂的云雾已经搅动起来。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['læzərəs] !
Think of it , Lazarus !
思考 的 它 , 拉撒路 !

想想吧，拉撒路!

[ðaʊ] [wɑːst][ə'loʊn] ;
Thou wast alone ;
你 浪费 独自的 ;

你孤身一人;

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [dɪdst] [kɔːl] :
Down by the gate of my palace didst call :
向下 经过 这 门 的 我的 宫殿 迪斯特 称呼 :

在我宫殿的大门下有人喊道:

" [gɪv] [ʌv; əv][ðaɪ] [bred] !
" Give of thy bread !
" 给 的 你的 面包 !

“把你的面包分给我！”

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ][stoʊn] !
" and I gave thee a stone !
" 和 我 给予 你 一个 石头 !

“我还给了你一块石头！”

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] —
I would give all —
我 会 给 全部 —

我愿付出一切——

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kreɪv]
I would give all , for I know thou didst crave
我 会 给 全部 , 为了 我 知道 你 迪斯特 渴望

我愿付出一切，因为我知道你渴望如此。

[lʌv] , ['oʊnli] [lʌv] , [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] ;
Love , only love , who had no one to love ;
爱 , 仅有的 爱 , WHO 有 不 一 到 爱 ;

只有爱，却无人可爱；

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]
Even as I who have learned in the grave
甚至 作为 我 WHO 有 学习 在 这 严重

即使是我在坟墓里学到这些的人。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [laɪf] [ə'bʌv] .
What I had missed in the earth - life above .
什么 我 有 错过 在 这 地球 - 生活 多于 .

我错过了地球上的那些生命。

[laɪf] [ɪz][ɪn] ['lʌvɪŋ] : [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪz][hiː; hi]
Life is in loving : and lonely is he
生活 是 在 爱 : 和 孤独 是 他

生命在于爱，而他却孤独。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
Who hath not found in the flower and fern ,
WHO 有 不是 成立 在 这 花 和 蕨类 ,

谁未曾在花草蕨类中发现，

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,
Song of the bird and the hum of the bee ,
歌曲 的 这 鸟 和 这 哼 的 这 蜜蜂 ,

鸟儿的歌唱和蜜蜂的嗡嗡声，

[vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [æz; əz][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [jɜːrn]
Voice and a prayer as of spirits that yearn
嗓音 和 一个 祷告 作为 的 烈酒 那 向往

声音和祈祷，如同渴望的灵魂

['ʌpwərd] [fər'evər] [tuː; tə] ['feloʊʃɪp] ; [straɪv]
Upward forever to fellowship ; strive
向上 永远 到 奖学金 ; 努力

永远向上，走向团契；努力

['breɪvli] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt] ;
Bravely for place in the legions of light ;
勇敢地 为了 地方 在 这 军团 的 光 ;

勇敢地争取在光明军团中占有一席之地；

['dɑːntləs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ðeɪ] [θraɪv] ,
Dauntless of death in the tempest they thrive ,
无畏 的 死亡 在 这 暴风雨 他们 蓬勃发展 ,

他们无惧死亡，在风暴中茁壮成长。

[læf] [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] .
Laugh and are glad of the foe and the fight .
笑 和 是 高兴的 的 这 敌人 和 这 斗争 .

嘲笑敌人，并为战斗而高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪljər] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst]
This was my failure , who thought that the feast
这 曾是 我的 失败 , WHO 想法 那 这 盛宴

这是我的失败，谁会认为宴会

['raɪvəld] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Rivalled the rapture of bird on the wing ;
竞争对手 这 狂喜 的 鸟 在 这 翼 ;

堪比鸟儿展翅飞翔时的狂喜;

['raɪvəld] [ðə; ði]['lɪli] [ɔːl] [roʊbd] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ;
Rivalled the lily all robed like a priest ;
竞争对手 这 百合 全部身着长袍 喜欢 一个 牧师 ;

与身着祭司长袍的百合花相比;

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlən] [wen] [roʊz] - ['sensər] [swɪŋ] .
Smoke of the pollen when rose - censers swing .
抽烟 的 这 花粉 什么时候 玫瑰 - 香炉 摇摆 .

玫瑰香炉摇曳时，花粉袅袅升起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːli] , [huː] [geɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] —
This was my folly , who gave for a gown —
这 曾是 我的 蠢事 , WHO 给予 为了 一个 袍 —

这就是我的愚蠢，我竟然为了件礼服而付出——

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Purple and gold , and a bracelet and rings ,
紫色的 和 金子 , 和 一个 手镯 和 戒指 ,

紫色和金色，还有手镯和戒指，

[ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][aɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] —
Shouts in the streets as I rode through the town —
喊叫 在 这 街道 作为 我 骑 通过 这 镇 —

我骑马穿过小镇时，听到街上传来喊叫声——

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Life in the love of the kinship of things .
生活 在 这 爱 的 这 亲属关系 的 事物 .

在对万物亲缘关系的爱中生活。

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrst] ,
This is my thirst ,
这 是 我的 口渴 ,

这是我的渴望,

['fiːvər] [frʌm; frəm] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ;
Fever from flame of the love I have missed ;
发烧 从 火焰 的 这 爱 我 有 错过 ;

因思念的爱情之火而引起的狂热;

[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;
Ache of the heart for the friends I have cursed ;
疼痛 的 这 心 为了 这 朋友们 我 有 被诅咒的 ;

为我诅咒过的朋友们感到心痛;

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][lɪps] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [kɪst] !
Longing for lips that I never have kissed !
渴望 为了 嘴唇 那 我 绝不 有 亲吻 !

渴望亲吻我从未亲吻过的嘴唇!

[hel] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['nevər] [faʊnd] [gɑːd]

Hell	is	for	him	who	hath	never	found	God
地狱	是	为了	他	WHO	有	绝不	成立	上帝

地狱是为那些从未找到上帝的人预备的。

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [ðæt] [bɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

Hid	in	the	bramble	that	burns	by	the	way	;
隐藏	在	这	荆棘	那	烧伤	经过	这	方式	;

藏身于路边燃烧的荆棘丛中;

['faɪndəθ] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][klɑːd] ;

Findeth	Him	not	in	the	stone	and	the	clod	;
发现	他	不是	在	这	石头	和	这	泥块	;

在石头和泥土中都找不到他;

['hɪrɪθ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Heareth	Him	not	at	the	cool	of	the	day	.
听到	他	不是	在	这	凉爽的	的	这	天	.

在凉爽的傍晚，听不到他的声音。

[hel] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['nevər] [faʊnd] [mæn] !

Hell	is	for	him	who	hath	never	found	Man	!
地狱	是	为了	他	WHO	有	绝不	成立	男人	!

地狱是为那些从未找到真我的人准备的!

[gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,

God	and	my	Brother	,	I	failing	to	find	,
上帝	和	我的	兄弟	,	我	失败	到	寻找	,

上帝和我的兄弟，我找不到，

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ; [soʊ][maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][spæn]

Failed	to	find	me	;	so	my	days	were	a	span
失败的	到	寻找	我	;	所以	我的	天	是	一个	跨度

没能找到我；所以我的日子就这样过去了。

[vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd] .

Void	of	the	triumph	of	Spirit	and	Mind	.
空白	的	这	胜利	的	精神	和	头脑	.

缺乏精神和心灵的胜利。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [liːnd]

Once	,	I	recall	,	at	the	table	I	leaned
一次	,	我	记起	,	在	这	桌子	我	倾斜

我记得有一次，我靠在桌子旁

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][pə'məunə] , [maɪ] [sleɪv] ,

Back	on	the	breast	of	Pomona	,	my	slave	,
后退	在	这	胸部	的	波莫纳	,	我的	奴隶	,

回到波莫娜的怀抱，我的奴隶，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['lætɪs] - [wɜːrk] [skriːnd] ,

Saw	through	the	window	,	with	lattice	-	work	screened	,
锯	通过	这	窗户	,	和	格子	-	工作	筛选	,

透过装有格栅的窗户往外看，

[ðiː] [ɪn][ðaɪ][rægz] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] !

Thee	in	thy	rags	,	and	I	laughed	!
汝	在	你的	破布	,	和	我	笑了	!

你穿着破烂的衣服，我笑了!

[ðen] [gruː] [greɪv] :

then	grew	grave	:
然后	生长	严重	:

然后病情变得严重起来:

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

Up	the	white	street	came	a	Man	with	a	face
向上	这	白色的	街道	来了	一个	男人	和	一个	脸

沿着白色街道走来一个男人，他长着一张脸

[sæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][woʊ][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Sad	with	the	woe	and	the	pain	of	the	world	;
伤心	和	这	悲哀	和	这	疼痛	的	这	世界	;

为世间的苦难和悲哀而悲伤；

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋlaɪnəs] , [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] ;

Moving	with	kingliness	,	ease	,	and	a	grace	;
移动	和	王权	,	舒适	,	和	一个	优雅	;

举手投足间尽显王者风范、从容优雅；

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪn] - ['kʌlərd] [her] ['weɪvi][ænd; ənd] [kɜːrld]

Crowned	with	wine	-	coloured	hair	wavy	and	curled
加冕	和	葡萄酒	-	有色	头发	波浪状	和	卷曲

一头酒红色波浪卷发

['oʊvər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [aɪ] ['vaʊd]

Over	broad	shoulders	,	so	broad	that	I	vowed
超过	广阔	肩膀	,	所以	广阔	那	我	发誓

宽阔的肩膀，宽得让我发誓

[hɪr] [wʌz; wəz][mə'saɪəs] — [ðə; ði]['sæmsən] — [ðə; ði] [kɪŋ] !

Here	was	Messias	—	the	Samson	—	the	King	!
这里	曾是	弥赛亚	—	这	参孙	—	这	国王	!

这就是弥赛亚——参孙——君王！

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ;

Leaped	from	the	table	and	joined	with	the	crowd	;
跳跃	从	这	桌子	和	加入	和	这	人群	;

他从桌边跳下来，加入到人群中；

['ɔːfərd] [maɪ]['pɜːrp(ə)l] , [maɪ] ['breɪslət] , [maɪ] [rɪŋ] !

Offered	my	purple	,	my	bracelet	,	my	ring	!
提供	我的	紫色的	,	我的	手镯	,	我的	戒指	!

我献上了我的紫色手镯和戒指！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第3/4页

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Then **through** **the** **clamour** **and** **dust** **of** **the** **street**
然后 通过 这 叫嚣 和 灰尘 的 这 街道

然后穿过喧闹尘土飞扬的街道

[wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Words **of** **rebuke** **were** **directed** **to** **me** **:**
字 的 训斥 是 指导 到 我 :

我受到了责备:

" [lɪft] [ðaʊ] [ʌp] ['læzərəs] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt]
" **Lift** **thou** **up** **Lazarus** **;** **give** **him** **a** **seat**
" 举起 你 向上 拉撒路 ; 给 他 一个 座位

“拉撒路，请你扶起他，给他一个座位。”

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
High **among** **all** **who** **are** **feasting** **with** **thee** **.**
高的 之中 全部 WHO 是 盛宴 和 你 .

在与你一同赴宴的众人中，你地位崇高。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['begər] !
" **Lift** **up** **the** **beggar** **!**
" 举起 向上 这 乞丐 !

“扶起乞丐！”

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] —
I **laughed** **at** **Him** **there** **—**
我 笑了 在 他 那里 —

我当时嘲笑他——

" [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tætərd] [wʌnz] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] —
" **Thou** **and** **Thy** **tattered** **ones** **take** **to** **the** **street** **—**
" 你 和 你的 破烂 一个 拿 到 这 街道 —

“你和你那些衣衫褴褛的人们走上街头——”

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . . .
I **to** **the** **palace** **. . .**
我 到 这 宫殿 . . .

我前往宫殿.....

[bɪ'gɔːn] ! . . .
Begone **! . . .**
走开 ! . . .

滚开!

[ænd; ənd] [bɪ'wer] !
And **beware** **!**
和 提防 !

务必小心!

['kaiəfæs] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sænhidrin] [miːt] !
Caiaphas **comes** **,** **and** **the** **Sanhedrin** **meet** **!**
该亚法 来 , 和 这 犹太最高法院 见面 !

该亚法来了，公会开会!

" [goʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

"去!

[ɔːr][aɪ] [heɪl] [ðiː] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
or **I** **hale** **Thee** **to** **judgment** **of** **them** **;**
或者 我 哈尔 汝 到 判断 的 他们 ;

否则，我将传唤你来审判他们;

[goʊ] ! [ɔːr] [ðaɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] [ðiː] [ɪn][veɪn] ;
Go **!** **or** **Thy** **God** **shall** **avail** **Thee** **in** **vain** **;**
去 ! 或者 你的 上帝 将 可用 汝 在 徒劳 ;

去吧！否则你的上帝将徒劳地帮助你;

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] ['dʒeifiθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ʃem]
Thou **art** **of** **Japheth** **,** **and** **I** **am** **of** **Shem**
你 艺术 的 雅弗 , 和 我 是 的 闪

你是雅弗的后裔，我是闪的后裔。

['læzərəs] , ['aʊtkæst][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][keɪn] !
Lazarus **,** **outcast** **and** **cursed** **with** **Cain** **!**
拉撒路 , 被排斥者 和 被诅咒的 和 该隐 !

拉撒路，被放逐并与该隐一同受诅咒!

" [niːdz] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][men] ;
" **Needs** **must** **there** **be** **a** **division** **of** **men** **;**
" 需求 必须 那里 是 一个 分配 的 男人 ;

"人与人之间必然存在分歧;

['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] ['^ibiənait] ,
Hewer **of** **wood** **is** **the** **Gibeonite** **,**
休尔 的 木头 是 这 基遍石 ,

砍伐木头的是基遍人，

['kʌtər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [ðen]
Cutter **of** **stone** **in** **the** **quarries** **,** **and** **then**
刀具 的 石头 在 这 采石场 , 和 然后

采石场的石匠，然后

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['ɪzriəlaɪt] . "
Slave **to** **the** **Covenant** **-** **Israelite** **.** **"**
奴隶 到 这 盟约 - 以色列人 . "

"盟约以色列人的奴隶。"

" [neɪ] , [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl][ænd; ənd] [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
" **Nay** **,** **all** **are** **equal** **and** **loved** **of** **the** **Lord** **,**
" 不 , 全部 是 平等的 和 喜爱 的 这 主 ,

"不，所有人都是平等的，都蒙主喜爱。"

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Whispered** **the** **Stranger** **.**
" 低声说道 这 陌生人 .

陌生人低声说道。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [striːt] ,
The **listening** **street** **,**
这 聆听 街道 ,

聆听街

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'dɔrd] ,
Filled **with** **the** **murmur** **of** **those** **who** **adored** **,**
已填 和 这 低语 的 那些 WHO 受人喜爱 ,

充满了崇拜者的低语声，

[hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [swiːt] ,

Hushed	at	the	sound	of	His	voice	that	was	sweet	,
静静地	在	这	声音	的	他的	嗓音	那	曾是	甜的	,

听到祂那甜美的声音，我们都安静了下来。

['stɜːrɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Stirring	my	heart	as	a	harp	in	the	hall	,
搅拌	我的	心	作为	一个	竖琴	在	这	大厅	,

如同大厅里的竖琴，拨动着我的心弦。

['saɪlənt][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]

Silent	for	ages	,	is	stirred	by	the	wind
沉默的	为了	年龄	,	是	搅拌	经过	这	风

寂静已久，被风吹动。

[briːðd] [θruː] [ðə; ði]['ærəs] ; [ænd; ənd] ['meməriz] [kɔːl]

Breathed	through	the	arras	;	and	memories	call
呼吸	通过	这	阿拉斯	;	和	回忆	称呼

呼吸穿过帷幔；记忆在召唤

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd] .

Over	the	summits	of	spirit	and	mind	.
超过	这	峰会	的	精神	和	头脑	.

超越精神和心灵的巅峰。

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

Yea	,	for	a	moment	I	struggled	with	Love	;
是的	,	为了	一个	片刻	我	挣扎	和	爱	;

是的，我曾一度与爱情纠葛；

[jəːnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn][ðaɪ] [her]

Yearned	to	embrace	thee	and	pour	on	thy	hair
渴望	到	拥抱	你	和	倒	在	你的	头发

渴望拥抱你，将水倾泻在你秀发上

[ɔɪl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðiː] [ə'bʌv]

Oil	of	anointing	,	and	place	thee	above
油	的	膏抹	,	和	地方	你	多于

膏油，并将你置于上方

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] —

All	of	the	guests	who	were	gathering	there	—
全部	的	这	客人	WHO	是	采集	那里	—

所有聚集在那里的宾客——

[ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [iːz] ,

There	in	my	palace	of	pleasure	and	ease	,
那里	在	我的	宫殿	的	乐趣	和	舒适	,

在我那充满享乐和安逸的宫殿里，

['bildid] [baɪ]['herəd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][goʊld] ,

Builded	by	Herod	,	and	bought	with	my	gold	,
已建成	经过	希律王	,	和	买	和	我的	金子	,

希律王建造，用我的黄金买下。

['pɔːrtəld] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['tæpɪstriːz]

Portaled	and	curtained	with	soft	tapestries
门户网站	和	帘幕	和	柔软的	挂毯

门廊和帷幔，柔软的挂毯垂帘

['woʊv(ə)n][æt; ət] [luːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , [soʊld]

Woven	at	looms	of	the	Orient	,	sold
编织	在	织布机	的	这	东方	,	卖

东方织机织造，售卖

[daʊn] [ɪn] [də'mæskəs] .
Down **in** **Damascus** **.**
向下 在 大马士革 .

在大马士革。

[ə; eɪ] [pɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,
A **palm** **in** **the** **sands** **,**
一个 棕榈 在 这 沙子 ,

沙滩上的一棵棕榈树

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pæləs] ; [ə; eɪ] [pɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl]
That **was** **my** **palace** **;** **a** **palm** **with** **a** **soul**
那 曾是 我的 宫殿 ; 一个 棕榈 和 一个 灵魂

那是我的宫殿；一棵有灵魂的棕榈树

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wen] [iːtʃ] [liːf] [iks'pændz]
Breathing **of** **beauty** **when** **each** **leaf** **expands**
呼吸 的 美丽 什么时候 每个 叶子 展开

每片叶子舒展开来，都散发着美丽的气息。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [brimz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] —
Out **to** **the** **desert** **which** **brims** **like** **a** **bowl** **—**
出去 到 这 沙漠 哪个 帽檐 喜欢 一个 碗 —

走向那像碗一样盛满沙漠的地带——

[brimz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fə'ləːnjən] [waɪn]
Brims **like** **a** **bowl** **of** **Falernian** **wine**
帽檐 喜欢 一个 碗 的 法勒尼亚 葡萄酒

像一碗法勒尼亚葡萄酒一样满溢

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] !
Turned **to** **the** **sun** **!**
转向 到 这 太阳 !

转向太阳!

[oʊ] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɔːl] !
O **my** **palace** **and** **hall** **!**
哦 我的 宫殿 和 大厅 !

我的宫殿和大厅啊!

[oʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːltəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪn]
O **sound** **of** **the** **psaltery** **under** **the** **vine**
哦 声音 的 这 诗篇 在下面 这 藤

葡萄藤下琴声啊!

[groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !
Grown **in** **the** **garden** **!**
生长 在 这 花园 !

自家花园种植!

[oʊ] ['futsteps] [ðæt] [fɔːl]
O **footsteps** **that** **fall**
哦 脚步声 那 落下

落下的脚步声

[sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [groʊv] ,
Soft **as** **the** **leaves** **in** **a** **pomegranate** **grove** **,**
柔软的 作为 这 树叶 在 一个 石榴 树林 ,

像石榴林里的叶子一样柔软，

[sɔːft] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːrl]
Soft **on** **the** **pavement** **of** **beryl** **and** **pearl**
柔软的 在 这 路面 的 绿柱石 和 珍珠

在绿柱石和珍珠铺成的路面上，感觉柔软。

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [wen] [maɪ]['mɪriəm] [stroʊv] ,
Under the moon when my Miriam strove ,
在下面 这 月亮 什么时候 我的 米里亚姆 努力 ,

在月光下，当我的米里亚姆努力奋斗时，

['læfɪŋ] , [tuː; tə] [dæns] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪriən] [gɜːrl] !
Laughing , to dance down the Syrian girl !
笑 , 到 舞蹈 向下 这 叙利亚 女孩 !

笑着，跳起舞来，打倒了那个叙利亚女孩!

[ðiːz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] —
These thrust between my compassion and thee —
这些 推力 之间 我的 同情 和 你 —

这些隔开我与你之间怜悯的隔阂——

['bjuːti] [ðæt] [mɑːkt] [laɪk][ə; eɪ][meɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baʊər] —
Beauty that mocked like a maid from her bower —
美丽 那 嘲笑 喜欢 一个 女佣 从 她 凉亭 —

美人如同闺房中的少女般嘲弄——

['bjuːti] [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Beauty that looked through the lattice at me ;
美丽 那 看起来 通过 这 格子 在 我 ;

透过格子窗凝视着我的美人;

[said] : " [aɪ][hæv; həv] ['tæriːd] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] !
Sighed : " I have tarried , my Love , for this hour !
叹了口气 : " 我 有 滞留 , 我的 爱 , 为了 这 小时 !

叹息道："我的爱人，我已等待这一刻！"

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] [went] ,
" Then to the palace all flaming I went ,
" 然后 到 这 宫殿 全部 炽盛 我 去 ,

然后我就去了那座熊熊燃烧的宫殿，

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][pə'məunə] , [maɪ] [praɪd] .
Flaming with love for Pomona , my pride .
炽盛 和 爱 为了 波莫纳 , 我的 自豪 .

我对波莫纳充满了热爱，它是我的骄傲。

[bæk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [dɪr] ['bɑːdi][aɪ][bent] ,
Back like a bow her dear body I bent ,
后退 喜欢 一个 弓 她 亲爱的 身体 我 弯曲 ,

我弯下腰，像弓一样托起她亲爱的身体，

[kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Kissed her and placed her in joy at my side ;
亲吻 她 和 放置 她 在 喜悦 在 我的 边 ;

我吻了她，然后高兴地把她放在我身边;

[kraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Crowned her with myrtle , proclaimed her a queen ;
加冕 她 和 桃金娘 , 宣布 她 一个 女王 ;

用桃金娘为她加冕，宣布她为女王;

[dræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ;
Drank to her eyes and her lips and her hair ;
喝 到 她 眼睛 和 她 嘴唇 和 她 头发 ;

为她的眼睛、嘴唇和头发干杯;

[klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [ʃiːn]
Clasped on her throat of an ivory sheen
紧握 在 她 喉 的 一个 象牙 光泽

她颈间戴着象牙般闪亮的饰品

['dʒɛmz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] [kɪŋz] ['oʊnli] [maɪt] [wer] .

Gems	of	an	order	kings	only	might	wear	.
宝石	的	一个	命令	国王	仅有的	可能	穿	.

只有帝王才能佩戴的珍贵宝石。

[oʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [gli:md] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] !

Oh	,	how	she	sparkled	and	gleamed	like	a	sword	!
哦	,	如何	她	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	一个	剑	!

她像一把宝剑一样闪闪发光!

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['simbəlz][ænd; ənd] ['teɪbər] [dɪd] [saʊnd] !

Oh	,	how	the	cymbals	and	tabours	did	sound	!
哦	,	如何	这	钹	和	手鼓	做过	声音	!

哦，钹和鼓的声音真是美妙极了!

[oʊ] , [maɪ][pə'məunə] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] —

Oh	,	my	Pomona	,	my	loved	and	adored	—
哦	,	我的	波莫纳	,	我的	喜爱	和	受人喜爱	—

哦，我的波莫娜，我挚爱的——

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !

Dust	of	the	body	is	dust	of	the	ground	!
灰尘	的	这	身体	是	灰尘	的	这	地面	!

身体的尘埃就是地面的尘埃!

[fɔ:r; fər][aɪ][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][maɪ][goʊld]

For	I	forgot	Him	,	and	bought	with	my	gold
为了	我	忘了	他	,	和	买	和	我的	金子

因为我忘记了他，用我的金子买了一切。

['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] .

Houses	and	lands	.
房屋	和	土地	.

房屋和土地。

[jeɪ] , [aɪ] [sɔ:t] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]

Yea	,	I	sought	far	and	wide
是的	,	我	寻求	远的	和	宽的

是的，我四处寻觅。

['pleʒər] [ænd; ənd] [i:z] .

Pleasure	and	ease	.
乐趣	和	舒适	.

愉悦与轻松。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] . . . .

Then	one	day	I	was	old	.	.	.	.
然后	一	天	我	曾是	老的	.	.	.	.

然后有一天，我就老了.....

['dɑ:rknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:n] . . . [ænd; ənd][aɪ][daɪd] !

Darkness	came	over	the	noon	.	.	.	and	I	died	!
黑暗	来了	超过	这	中午	.	.	.	和	我	死亡	!

正午时分，黑暗降临.....我死了!

[ded] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][pɑ:mp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !

Dead	and	companioned	in	pomp	to	the	grave	!
死的	和	陪伴	在	盛大场面	到	这	严重	!

死后与同伴一起，在盛大的仪式中入土为安!

[ded] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]

Dead	and	forgotten	in	less	than	a	day
死的	和	被遗忘的	在	较少的	比	一个	天

不到一天就死了，被人遗忘了

[seɪv] [baɪ][pə'məunə] , [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sleɪv]
Save **by** **Pomona** **,** **my** **mistress** **and** **slave**
节省 经过 波莫纳 ， 我的 情妇 和 奴隶

幸得我的女主人兼奴隶波莫娜的拯救

[soʊld]['ʌntə,'ʌntu]['herəd] ！ . . .
Sold **unto** **Herod** **!** **.** **.** **.**
卖 到 希律王 ！ . . .

被卖给了希律王！

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] ,
Oh **,** **she** **had** **a** **way** **,**
哦 ， 她 有 一个 方式 ，

哦，她有办法。

[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] !
Turn **of** **the** **head** **and** **glance** **of** **the** **eye** **!**
转动 的 这 头 和 瞥一眼 的 这 眼睛 ！

转过头，瞥了一眼！

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] !
Touch **of** **the** **hand** **and** **a** **fall** **of** **the** **feet** **!**
触碰 的 这 手 和 一个 落下 的 这 脚 ！

手一触，脚一落！

[vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ku:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ]
Voice **that** **was** **coo** **of** **the** **dove** **and** **a** **cry**
嗓音 那 曾是 酷 的 这 鸽子 和 一个 哭

那声音既像鸽子的咕咕声，又像一声哭喊。

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['serəfim] [mi:t] !
Heard **in** **the** **night** **when** **the** **seraphim** **meet** **!**
听到 在 这 夜晚 什么时候 这 炽天使 见面 ！

夜里，当炽天使相聚时，便能听到这声音！

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi] - [ə'bɪs]
Sometimes **I** **fancy** **Gehenna's** **abyss**
有时 我 想要 - 深渊

有时我会幻想地狱深渊

[gli:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt][ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [fi:l]
Gleams **with** **a** **light** **that** **is** **love** **;** **and** **I** **feel**
闪光 和 一个 光 那 是 爱 ； 和 我 感觉

闪耀着爱的光芒；我感觉

[lɪps] [ɑ:n][maɪ][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [kɪs] ,
Lips **on** **my** **lips** **in** **the** **tenderest** **kiss** **,**
嘴唇 在 我的 嘴唇 在 这 最嫩的 吻 ，

唇瓣相贴，一个最温柔的吻，

['meɪkɪŋ] [hel] ['hev(ə)n] : [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pi:l]
Making **hell** **heaven** **:** **as** **though** **the** **appeal**
制作 地狱 天堂 ： 作为 尽管 这 上诉

化地狱为天堂：仿佛这种吸引力

[sent] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [tu:; tə][pə'məunə][hæd; həd] [geɪnd]
Sent **from** **my** **soul** **to** **Pomona** **had** **gained**
发送 从 我的 灵魂 到 波莫纳 有 获得

从我的灵魂深处寄给波莫纳的礼物已经获得

[hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] ,
Heart **and** **the** **whole** **of** **her** **throned** **on** **a** **star** **,**
心 和 这 所有的 的 她 登基 在 一个 星星 ，

她的心和她整个人都安坐在星辰之上，

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən][sʌn][ʌv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['reɪnd]

Where	for	an	son	of	bliss	she	hath	reigned
在哪里	为了	一个	儿子	的	极乐	她	有	统治

她曾为一位幸福之子统治那里

['loʊnli] [fɔːr; fər]['daiviːz][soʊ][lɔːst][ænd; ənd][ə'fɑːr] !

Lonely	for	Dives	so	lost	and	afar	!
孤独	为了	潜水	所以	丢失的	和	远方	!

孤独地寻找迷失在远方的潜水员!

['læzərəs] !

Lazarus	!
拉撒路	!

拉撒路!

['nɪrər] !

Nearer	!
更近	!

更近了!

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs]

The	light	on	thy	face
这	光	在	你的	脸

你脸上的光芒

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] !

Shines	through	the	dark	!
闪耀	通过	这	黑暗的	!

穿透黑暗，闪耀光芒!

[oʊ] , [wʌt] ['glɔːri][ɪz] [ðaɪn] !

Oh	,	what	glory	is	thine	!
哦	,	什么	荣耀	是	你的	!

哦，你拥有何等的荣耀!

[neɪ] , [nɑːt] [tuː] [nɪr] [lest] [ðaʊ] [siː] [maɪ] [dɪs'greɪs]

Nay	,	not	too	near	lest	thou	see	my	disgrace
不	,	不是	也	靠近	免得	你	看	我的	耻辱

不，别靠太近，免得你看见我的狼狈模样。

['neɪkɪd] !

Naked	!
裸	!

裸!

[bɪ'hoʊld] [bruːzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'vaɪn] !

behold	bruised	the	image	divine	!
看哪	瘀伤	这	图像	神圣的	!

看哪，神圣的形象已然伤痕累累!

['læzərəs] !

Lazarus	!
拉撒路	!

拉撒路!

['pɪti] !

Pity	!
遗憾	!

遗憾!

[pər'suː] [nɑːt][maɪ] [soʊl]

Pursue	not	my	soul
追求	不是	我的	灵魂

不要追寻我的灵魂

[daʊn] [ðə; ði] [læst] [gʌlf] !
Down **the** **last** **gulf** **!**
向下 这 最后的 海湾 !

进入最后一个海湾!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ði:] —
I **am** **fearful** **of** **thee** **—**
我 是 可怕 的 你 —

我惧怕你——

[nɑ:t] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] , [hu:z] ['θʌndərz] [meɪ] [roʊl]
Not **of** **Jehovah** **,** **Whose** **thunders** **may** **roll**
不是 的 耶和华 , 谁 雷声 可能 卷

并非耶和华，祂的雷霆或许会滚滚而来。

['oʊvər] [maɪ] [hed] — [hæv; həv] [ðaʊ] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌem 'i:] !
Over **my** **head** **—** **Have** **thou** **pity** **on** **me** **!**
超过 我的 头 — 有 你 遗憾 在 我 !

在我头顶之上——请怜悯我吧!

[ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [hel] :
This **have** **I** **learned** **in** **the** **torment** **of** **hell** **:**
这 有 我 学习 在 这 折磨 的 地狱 :

这是我在地狱的折磨中学到的:

[mæn] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hæθ] [sɪn] ;
Man **is** **the** **judge** **of** **the** **soul** **that** **hath** **sin** **;**
男人 是 这 法官 的 这 灵魂 那 有 罪 ;

人是审判有罪灵魂的人;

[mæn] [mʌst; məst] [reɪz] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [wer] [hi:; hi] [fel] ,
Man **must** **raise** **man** **from** **the** **depths** **where** **he** **fell** **,**
男人 必须 增加 男人 从 这 深度 在哪里 他 跌倒 ,

人必须将自己从堕落的深渊中拉出来。

[hə:ld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Hurled **by** **the** **hand** **of** **his** **passion** **.**
投掷 经过 这 手 的 他的 热情 .

被他的激情所驱使。

[bɪ'gɪn] ,
Begin **,**
开始 ,

开始,

['læzərəs] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ;
Lazarus **,** **Lord** **of** **the** **light** **and** **the** **dark** **;**
拉撒路 , 主 的 这 光 和 这 黑暗的 ;

拉撒路，光明与黑暗之主;

[stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæθ] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,
Stand **on** **the** **cloud** **that** **hath** **bridged** **the** **abyss** **,**
站立 在 这 云 那 有 桥接 这 深渊 ,

站在连接深渊的云端,

[dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] [kɔ:z] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [stɑ:rk]
Judging **my** **cause** **;** **for** **my** **spirit** **is** **stark**
评判 我的 原因 ; 为了 我的 精神 是 斯塔克

审判我的事业; 因为我的内心无比冷酷

['ʌndər] [ðaɪ] [glæns] [ɪn] [ə'bændən] [ʌv; əv] [blɪs] !
Under **thy** **glance** **in** **abandon** **of** **bliss** **!**
在下面 你的 瞥一眼 在 放弃 的 极乐 !

在你的注视下，我沉浸在无拘无束的幸福之中!

[jeɪ] , [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [ə; eɪ] [piːs]

Yea	,	there	is	joy	in	the	judgment	;	a	peace
是的	,	那里	是	喜悦	在	这	判断	;	一个	和平

是的，审判中有喜乐；有平安。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ɪn][æn; ən]['iːˌɑːn][ʌv; əv][peɪn] ;

I	have	not	known	in	an	æon	of	pain	;
我	有	不是	已知	在	一个	永恒	的	疼痛	;

我从未经历过如此漫长的痛苦；

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [siːs]

Joy	in	the	thought	that	thy	love	will	not	cease
喜悦	在	这	想法	那	你的	爱	将要	不是	停止

想到你的爱永不停止，我就感到无比喜悦。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [klenzd] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][steɪn] .

Till	it	hath	cleansed	all	my	spirit	from	stain	.
直到	它	有	已清洗	全部	我的	精神	从	弄脏	.

直到它洗净我灵魂中的所有污秽。

['ðerfɔːr] [aɪ][heɪl] [ðiː] , [oʊ]['læzərəs] !

Therefore	I	hail	thee	,	O	Lazarus	!
所以	我	冰雹	你	,	哦	拉撒路	!

因此，我向你致敬，拉撒路！

[kraɪ] :

cry	:
哭	:

哭：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [rɪ'stɔːrəθ] [ðə; ði] ['jɪrz]

"	Hail	to	the	love	that	restoreth	the	years
"	冰雹	到	这	爱	那	恢复	这	年

向那抚慰岁月的爱致敬

[ðə; ði]['loʊkəsts][hæv; həv] ['iːtn] !

The	locusts	have	eaten	!
这	蝗虫	有	吃	!

蝗虫吃光了！

[sɜːrtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ]

Search	me	and	try
搜索	我	和	尝试

搜索我并尝试

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [terz] !

The	thought	of	my	heart	and	the	tale	of	my	tears	!
这	想法	的	我的	心	和	这	故事	的	我的	眼泪	!

我的心声和我泪水的故事！

" [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ,

"	Try	me	and	prove	me	;	for	I	am	undone	,
"	尝试	我	和	证明	我	;	为了	我	是	未完成	,

“试试我，证明我；因为我已彻底失败。”

['kɔŋkəd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [sɔːt]

Conquered	by	love	of	a	love	that	hath	sought
征服	经过	爱	的	一个	爱	那	有	寻求

被那份苦苦寻觅的爱所征服

[ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [hel] !

Me	unto	hell	!
我	到	地狱	!

我下地狱！

[ðaʊ] [hæst] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Thou hast triumphed and won ,
你 哈斯特 胜利 和 韩元 ,

你已经凯旋而归，取得了胜利。

['læzərəs] , [huː] [fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [fɔːt] .
Lazarus , who for my spirit hath fought .
拉撒路 , WHO 为了 我的 精神 有 战斗 .

拉撒路，你曾为我的灵魂而战。

[jiːld] [aɪ][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [leɪ] [daʊn]
Yield I the trophies of battle ; lay down
屈服 我 这 奖杯 的 战斗 ; 躺 向下

我交出战利品；放下

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] ;
All of the pride and the hatred of heart ;
全部 的 这 自豪 和 这 仇恨 的 心 ;

心中所有的骄傲和仇恨；

['wiːpɪŋ] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] ;
Weeping I give thee my sceptre and crown ;
哭泣 我 给 你 我的 权杖 和 王冠 ;

我含泪将我的权杖和王冠献给你；

['nʌθɪŋ] [aɪ][kleɪm] ; [nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] !
Nothing I claim ; not a tithe , not a part !
没有什么 我 宣称 ; 不是 一个 什一奉献 , 不是 一个 部分 !

我什么都不要求；既不要求什一税，也不要求任何份额!

['læzərəs] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː]
Lazarus , art thou the same that I saw
拉撒路 , 艺术 你 这 相同的 那 我 锯

拉撒路，你还是我所见的那个人吗?

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌmz] ?
Begging for crumbs ?
乞讨 为了 面包屑 ?

乞讨面包屑?

[ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] , [ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] !
Thou hast changed , thou hast changed !
你 哈斯特 已更改 , 你 哈斯特 已更改 !

你变了，你变了!

[θruː] [wʌt] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ,
Through what dominions of wonder and awe ,
通过 什么 领地 的 想知道 和 敬畏 ,

透过怎样的惊奇与敬畏的领域，

['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hæst] [ðaʊ] [reɪndʒd] , [hæst] [ðaʊ] [reɪndʒd] ?
Beauty and joy , hast thou ranged , hast thou ranged ?
美丽 和 喜悦 , 哈斯特 你 范围 , 哈斯特 你 范围 ?

美丽与欢乐，你是否曾降临? 你是否曾降临?

['kɪŋli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,
Kingly and glorious , mantled with flame ,
王者 和 辉煌 , 披风 和 火焰 ,

王者之尊，荣耀无比，周身燃着火焰，

[loʊ] ! [ɪn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [mə'saɪəs]
Lo ! in thyself the Messias
洛 ! 在 你自己 这 弥赛亚

看哪！弥赛亚就在你自身之中!

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['læzərəs] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [ɑːrt][ðə; ði] [seɪm] ,
Lazarus **,** **thou** **and** **the** **Christ** **art** **the** **same** **,**
拉撒路 , 你 和 这 基督 艺术 这 相同的 ,

拉撒路，你和基督是同一位。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌem 'iː] —
Thou **art** **the** **Christ** **and** **the** **Master** **of** **me** **—**
你 艺术 这 基督 和 这 掌握 的 我 —

你是我的基督，也是我的主人——

[ðaʊ] [ɑːrt][mə'saɪəs] ! . . .
Thou **art** **Messias** **!** **.** **.** **.**
你 艺术 弥赛亚 ! . . .

你是弥赛亚！.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pærədaɪs] ! . . .
And **this** **Paradise** **!** **.** **.** **.**
和 这 天堂 ! . . .

这就是天堂！.....

[ðer; ðər][ɪz][pə'məunə] ! . . .
There **is** **Pomona** **!** **.** **.** **.**
那里 是 波莫纳 ! . . .

波莫纳来了！

[ðer; ðər] ['mʌðər] [huː] [geɪv]
There **Mother** **who** **gave**
那里 母亲 WHO 给予

那位给予的母亲

[brest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪb] ! . . .
Breast **to** **her** **babe** **!** **.** **.** **.**
胸部 到 她 宝贝 ! . . .

给她的宝贝喂奶！

[frʌm; frəm][gɪ'henə; gə'henə][aɪ][raɪz]
From **Gehenna** **I** **rise**
从 地狱 我 上升

我从地狱升起

[klenzd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] !
Cleansed **by** **a** **love** **that** **is** **mighty** **to** **save** **!**
已清洗 经过 一个 爱 那 是 强大的 到 节省 !

被拯救的大爱所洗净！

[laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] [lʌv] !
Light **,** **and** **the** **sound** **of** **a** **song** **that** **is** **love** **!**
光 , 和 这 声音 的 一个 歌曲 那 是 爱 !

光芒，以及一首充满爱意的歌声！

[laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [sɔːr] !
Light **,** **and** **the** **freedom** **of** **spirit** **to** **soar** **!**
光 , 和 这 自由 的 精神 到 翱翔 !

光明，以及自由翱翔的精神！

[laɪt] , [ænd; ənd][mə'saɪəs] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv]
Light **,** **and** **Messias** **enthroned** **above**
光 , 和 弥赛亚 登基 多于

光明，以及高高在上的弥赛亚

[haɪ] [wer] [ðə; ði] ['serəfim] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] !

High	**where**	**the**	**seraphim**	**bow**	**and**	**adore**	**!**
高的	在哪里	这	炽天使	弓	和	崇拜	!

在炽天使俯首膜拜的高处!

['sɑ:nəts] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

SONNETS	**AND**	**SONGS**
十四行诗	和	歌曲

十四行诗和歌曲

['feloʊ] ['krɑ:ftsmən]

FELLOW	**CRAFTSMEN**
同伴	工匠

同工们

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wer] [ðə; ði] ['hæmərz] [rɪŋ]

As	**in**	**some**	**workshop**	**where**	**the**	**hammers**	**ring**
作为	在	一些	车间	在哪里	这	锤子	戒指

就像某些作坊里锤子叮当作响一样

[ænd; ənd] [ber] - [ɑ:rmd] [tɔɪl] , [bloʊ] [ɑ:n] [bloʊ] ,

And	**bare**	**-**	**armed**	**artizans**	**toil**	**,**	**blow**	**on**	**blow**	**,**
和	裸	-	武装	工匠	辛劳	,	吹	在	吹	,

赤着胳膊的工匠们辛勤劳作，一下又一下地敲打着。

[tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] , [kru:d] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['membər] [groʊ]

To	**make**	**each**	**,**	**crude**	**,**	**imperfect**	**member**	**grow**
到	制作	每个	,	原油	,	不完善	成员	生长

让每一个粗糙、不完美的成员成长

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [plæn] , [raɪz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [flɪŋ]

To	**the**	**completed**	**plan**	**,**	**rise**	**thou**	**,**	**and**	**fling**
到	这	完全的	计划	,	上升	你	,	和	一扔

起身，投掷，迎接已完成的计划

[ə'saɪd] [ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] ['læŋgər] ; [straɪv] [tu:; tə] [brɪŋ]

Aside	**all**	**doubt**	**and**	**languor**	**;**	**strive**	**to**	**bring**
旁边	全部	怀疑	和	倦怠	;	努力	到	带来

抛开一切疑虑和倦怠；努力带来

[ðə; ði] [di:d] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [best] ; [ɪn] ['glædnəs] [goʊ]

The	**deed**	**up**	**to**	**its**	**best**	**;**	**in**	**gladness**	**go**
这	契据	向上	到	它是	最好的	;	在	欢乐	去

尽力而为；欣然前往

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] ; [hæv; həv] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd] [noʊ]

Undaunted	**;**	**have**	**full**	**confidence**	**;**	**and**	**know**
无所畏惧	;	有	满的	信心	;	和	知道

毫不畏惧；充满信心；并且知道

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑ:d] [kæn; kən] ['pɜ:rfɪkt] ['evriθɪŋ] !

Thou	**and**	**thy**	**God**	**can**	**perfect**	**everything**	**!**
你	和	你的	上帝	能	完美的	一切	!

你和你的神能使万事完美!

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es]

Throughout	**the**	**busy**	**day**	**He**	**works**	**with**	**us**
自始至终	这	忙碌的	天	他	作品	和	我们

在忙碌的一天中，他一直和我们一起工作。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] ; [hi:; hi] ['hi:rz] [ænd; ənd] [fi:lz]

And	**knows**	**that**	**we**	**are**	**tired**	**;**	**He**	**hears**	**and**	**feels**
和	知道	那	我们	是	疲劳的	;	他	听到	和	感觉

他知道我们很累；他听见了，也感受到了。

[ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] ['evri] [kɑ:g] , [ðə; ði] [pleɪnt] , [ðə; ði] [fʌs] ,
The grind of every cog , the plaint , the fuss ,
这 研磨 的 每一个 齿轮 , 这 感叹 , 这 大惊小怪 ,

每个齿轮的运转声，抱怨声，骚动声，

[ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv] ['pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wi:lz]
The purr of pinions in the thousand wheels
这 呼噜声 的 小齿轮 在 这 千 车轮

千轮齿轮的轻柔运转

[ðæt] [wɜ:r] [fər'evər] [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [wɔ:lz] ,
That whir forever down the endless walls ,
那 嗡嗡 永远 向下 这 无尽的 墙壁 ,

那嗡嗡声永不停歇地沿着无尽的墙壁向下飘落，

[wer] , [æz; əz][wi:; wi] [tɔɪl] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [pər'petʃuəl] [fɔ:lz] .
Where , as we toil , His light perpetual falls .
在哪里 , 作为 我们 辛劳 , 他的 光 永久 瀑布 .

当我们辛勤劳作时，祂的光芒永恒地照耀着我们。

['pɑ:skə]
POSCA
波斯卡

POSCA

[ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
The light within the sky was growing dim .
这 光 之内 这 天空 曾是 生长 暗淡 .

天空的光线渐渐暗了下来。

[deθ] - [waɪt] , [ə; eɪ] [θɔ:rn] - [kraʊnd] [feɪs] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔ:s]
Death - white , a thorn - crowned face looked from a cross
死亡 - 白色的 , 一个 刺 - 加冕 脸 看起来 从 一个 叉

惨白的脸庞，荆棘冠冕，从十字架上凝视着。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔ:s]
And watched with dying eyes the soldiers toss
和 观看 和 垂死 眼睛 这 士兵 折腾

士兵们垂死地看着他们被抛来抛去。

[daɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:mləs] [roʊb] [ðeɪ] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Dice for the seamless robe they stripped from Him ;
骰子 为了 这 无缝的 长袍 他们 脱衣舞 从 他 ;

掷骰子，赌他们从祂身上剥下的那件无瑕长袍；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [fɜ:rst]
And of that number there was one who first
和 的 那 数字 那里 曾是 一 WHO 第一的

这些人当中，有一个人首先

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
Was touched with pity for Him hanging there ,
曾是 感动 和 遗憾 为了 他 绞刑 那里 ,

看到他被吊在那里，我感到十分怜悯。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [tu:; tə] [ber] ,
And ran a sponge of vinegar to bear ,
和 跑 一个 海绵 的 醋 到 熊 ,

然后蘸了醋的海绵擦拭皮肤，

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['dʒi:zəs] [sed] : " [aɪ] [θɜ:rst] !
When in His anguish Jesus said : " I thirst !
什么时候 在 他的 痛苦 耶稣 说 : " 我 口渴 !

耶稣在极度痛苦中说："我渴了！"

" [oʊ] ['neɪmləs] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" O nameless soldier of the long ago ,
" 哦 无名 士兵 的 这 长的 前 ,

“哦，远古时代无名的战士们，

[jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [diːd] ;
Yours was the doing of a deathless deed ;
此致 曾是 这 正在做 的 一个 永生 契据 ;

你做了一件不朽的功绩;

[huː] [breɪvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Who braved the people passing to and fro ,
WHO 勇敢 这 人们 通过 到 和 弗 ,

谁冒着人来人往的危险?

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd]
And gave to Christ the sponge upon a reed
和 给予 到 基督 这 海绵 之上 一个 芦苇

并将芦苇上的海绵递给了基督。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪplz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
The while His own disciples standing near ,
这 尽管 他的 自己的 门徒 常设 靠近 ,

当祂的门徒们站在附近时，

[dɪs'meɪd] , [muːvd] [nɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] .
Dismayed , moved not to help Him in their fear .
沮丧 , 已搬 不是 到 帮助 他 在 他们的 害怕 .

他们惊恐万分，因害怕而不敢帮助他。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn]
REINCARNATION
投胎

投胎

[aɪ] [sɔː] [θriː] [soʊlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒæspər] [θroʊn]
I saw three souls before a jasper throne
我 锯 三 灵魂 前 一个 碧玉 王座

我在碧玉王座前看到了三个灵魂

[ðæt] [stʊd] , [stɑːr] - ['kænəpid] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld]
That stood , star - canopied , beyond the world
那 站立 , 星星 - 有顶棚的 , 超过 这 世界

那座星空穹顶下的天体，矗立在世界之外。

[wer] ['eɪndʒəlz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] — [fɜːrld]
Where angels knelt before a Presence — furled
在哪里 天使 跪下 前 一个 在场 — 卷曲

天使们跪拜在一位存在面前——卷起

[waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
White wings and waited .
白色的 翅膀 和 等待 .

白色翅膀，静静等待。

[ɪn][væst] ['ʌndərtoʊn]
In vast undertone
在 广阔的 底色

深沉的低语

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [tʃuːz] !
A Voice said : " Choose !
一个 嗓音 说 : " 选择 !

一个声音说：“选择！”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɜːr; wər] [ʃoʊn]
" And instantly were shown
" 和 即刻 是 所示

"随即，他们就出现了。"

[θriː] ['tʃælɪs] : [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [kɜːrld]
Three chalices : one like a lily curled
三 圣杯 : 一 喜欢 一个 百合 卷曲

三个圣杯：一个像卷曲的百合花

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [goʊld] ; [wʌn] [wʌz; wəz]
About a stem of gold ; one was empearled
关于 一个 干 的 金子 ; 一 曾是 珍珠

大约一根金茎；其中一根镶嵌着珍珠。

[ɪn] ['sɪlvər] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [stoʊn] .
In silver ; one was carved from common stone .
在 银 ; 一 曾是 雕刻 从 常见的 石头 .

其中一件是银质的；另一件是用普通石头雕刻的。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [soʊlz] [sɪŋk] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
I saw three souls sink swiftly back to earth ;
我 锯 三 灵魂 下沉 迅速地 后退 到 地球 ;

我看见三个灵魂迅速坠落回人间；

[aɪ] [hɜːrd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
I heard three children wailing in the night ;
我 听到 三 孩子们 哀嚎 在 这 夜晚 ;

夜里我听到三个孩子在哭喊；

[aɪ] [met] [θriː] [men] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [ræŋk] [ænd; ənd] [bɜːrθ] :
I met three men of diverse rank and birth :
我 遇见 三 男人 的 各种各样的 秩 和 出生 :

我遇到了三位出身和地位各不相同的男士：

[ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ə; eɪ] [priːst] ; [ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] ['retʃɪd] [plaɪt]
A king ; a priest ; a slave whose wretched plight
一个 国王 ; 一个 牧师 ; 一个 奴隶 谁 可怜 困境

一位国王；一位祭司；一位身处悲惨境地的奴隶

[muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɪti] , [tɪl] [maɪn] ['eɪnʃənt] [driːm]
Moved me to pity , till mine ancient dream
已搬 我 到 遗憾 , 直到 矿 古老的 梦

令我心生怜悯，直到我古老的梦境

[ri'kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] : " [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] !
Recalled the proverb : " Things are not what they seem !
召回 这 谚语 : " 事物 是 不是 什么 他们 似乎 !

想起那句谚语："事情并非表面看起来那样！"

" ['dʒeɪkəbz] [driːm]
" JACOB'S DREAM
" 雅各布的 梦

《雅各的梦》

['loʊnli] [ænd; ənd] [wɔːrn] [baɪ] ['deɪz] [dʌl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Lonely and worn by day's dull toil and heat ,
孤独 和 磨损 经过 天 乏味的 辛劳 和 热 ,

孤独而疲惫，饱受白天枯燥乏味的劳作和酷热的折磨。

[laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stɑːrk] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [drɪr] ;
Life lay before me stark , and dead , and drear ;
生活 躺 前 我 斯塔克 , 和 死的 , 和 凄凉 ;

生活呈现在我面前，一片荒凉、死寂、凄凉；

[naɪt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr]

Night	had	engulfed	the	desert	,	and	a	fear
夜晚	有	吞噬	这	沙漠	,	和	一个	害怕

夜幕笼罩了沙漠，恐惧也随之而来。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ʌv; əv] [sloʊ] , [rɪ'zɪstlɪs] [fi:t]

Was	on	me	as	of	slow	,	resistless	feet
曾是	在	我	作为	的	慢的	,	无力抵抗	脚

仿佛被缓慢而无情的脚步所笼罩。

[ʌv; əv][foʊz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [hu:m] [rɪ'tri:t]

Of	foes	invisible	,	from	whom	retreat
的	敌人	无形的	,	从	谁	撤退

面对看不见的敌人，如何撤退

[dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] ['respɪt] !

Denied	me	respite	!
否认	我	喘息	!

剥夺了我的喘息之机!

[aɪ] [nu:] [ðə; ði]['moʊmənt] [nɪr] —

I	knew	the	moment	near	—
我	知道	这	片刻	靠近	—

我知道那一刻即将到来——

[dʒə'hoʊvəz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr]

Jehovah's	hand	uplifted	,	and	His	spear
耶和华的	手	提升	,	和	他的	矛

耶和华举起手，祂的矛

[daʊn] - ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [mi:t] ;

Down	-	glancing	through	the	dark	my	heart	to	meet	;
向下	-	瞥了一眼	通过	这	黑暗的	我的	心	到	见面	;

向下望去，透过黑暗，我的心与你相遇;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [fel]

And	as	I	crouched	to	take	the	stroke	that	fell
和	作为	我	蹲着	到	拿	这	中风	那	跌倒

当我蹲下准备击球时，球落了下来。

[swɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['tʃerəbim]

Swift	from	the	sky	,	a	cloud	of	cherubim
迅速	从	这	天空	,	一个	云	的	基路伯

从天而降，一群天使

[bɜ:rst][ɑ:n][maɪ]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sɔ:ŋ]

Burst	on	my	vision	with	a	mighty	song
爆裂	在	我的	想象	和	一个	强大的	歌曲

一首雄浑的歌声瞬间照亮我的视野

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bel]

That	filled	the	wilderness	,	as	though	a	bell
那	已填	这	荒野	,	作为	尽管	一个	钟

那声音充满了荒野，如同钟声一般。

[tʃaɪmd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

Chimed	from	afar	.
齐声说道	从	远方	.

远处传来叮当声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] : " [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,

Then	someone	said	:	"	Be	strong	,
然后	某人	说	:	"	是	强的	,

然后有人说：“坚强起来，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] !
Son **of** **the** **Highest** **!**
儿子 的 这 最高 !

至高者的儿子!

[faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] !
Find **thyself** **in** **Him** **!**
寻找 你自己 在 他 !

在祂里面找到你自己!

" [kiːts]
" KEATS
" 济慈

济慈

[tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [fʊl] ['θroʊtɪd] [iːz] ,
To **sing** **,** **as** **thou** **didst** **in** **full** **throated** **ease** **,**
到 唱歌 , 作为 你 迪斯特 在 满的 喉咙 舒适 ,

像你那样轻松自如地放声歌唱,

[swiːtər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɔːft] - ['envid] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Sweeter **than** **thine** **oft** **-** **envied** **nightingale** **,**
更甜 比 你的 经常 - 令人羡慕 夜莺 ,

比你那只常让你羡慕的夜莺还要甜美,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] ['weɪkən] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]
And **with** **thy** **singing** **waken** **hill** **and** **dale**
和 和 你的 歌唱 唤醒 爬坡道 和 戴尔

你的歌声唤醒山谷

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meni] [hɑːrpstrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz]
Until **the** **many** **harpstrings** **of** **the** **trees**
直到 这 许多 竖琴弦 的 这 树木

直到树木的许多琴弦

['mɝːmɝd] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [oʊld] [æn'tɪfəni] ;
Murmured **in** **strange** **and** **old** **antiphonies** **;**
低声说道 在 奇怪的 和 老的 对唱 ;

在古老而奇异的对唱中低语;

[tuː; tə] ['wɑːndər] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪl]
To **wander** **at** **thy** **will** **into** **the** **vale**
到 漫步 在 你的 将要 进入 这 谷

随心所欲地漫步于山谷之中

[wer] [sliːps] [en'dɪmiən] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Where **sleeps** **Endymion** **,** **and** **tell** **the** **tale**
在哪里 睡觉 恩底弥翁 , 和 告诉 这 故事

恩底弥翁长眠何处?请讲述这个故事。

[ʌv; əv] [daɪ'ænz] ['nɪmfs] [ɔːr] ['pænz] [dɪr] ['draiədiːz] :
Of **Dian's** **nymphs** **or** **Pan's** **dear** **dryades** **:**
的 dian 的 若虫 或者 平底锅 亲爱的 树精 :

无论是狄安娜的仙女,还是潘神的树精:

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [suːθ] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] —
Was **it** **,** **in** **sooth** **,** **too** **great** **a** **price** **to** **pay** **—**
曾是 它 , 在 舒缓 , 也 伟大的 一个 价格 到 支付 —

实际上,这代价是否太大了?

[ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz]
The **heart** **-** **ache** **and** **the** **passion** **and** **the** **tears**
这 心 - 疼痛 和 这 热情 和 这 眼泪

心痛、激情和泪水

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] [mɪkst] [fɔːr; fər] [ðiː] ['laɪfs] [kʌp] [ʌv; əv] [goʊld] ?

With	which	God	mixed	for	thee	life's	cup	of	gold	?
和	哪个	上帝	混合	为了	你	生活的	杯子	的	金子	?

上帝用什么为你调制了人生的金杯?

[ə'genst] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɑːt] [aɪ] [hoʊld]

Against	the	sadness	of	thy	lot	I	hold
反对	这	悲伤	的	你的	很多	我	抓住

面对你悲惨的命运，我依然坚持

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] ['hiːrz]

The	joy	of	him	who	sees	and	feels	and	hears
这	喜悦	的	他	WHO	看到	和	感觉	和	听到

能看见、能感受、能听见之人的喜悦

['ɜːθs] ['splendər] , ['fʊlnəs] , ['mjuːzɪk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Earth's	splendour	,	fulness	,	music	,	night	and	day	.
地球的	辉煌	,	充满	,	音乐	,	夜晚	和	天	.

地球的壮丽、丰饶、美妙的音乐、昼夜交替。

[ə; eɪ] ['poʊəts] [prer]

A	POET'S	PRAYER
一个	诗人的	祷告

诗人的祈祷

[gɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] ;

Give	me	pause	and	time	for	dreaming	;
给	我	暂停	和	时间	为了	做梦	;

给我一点时间，让我做个梦;

[send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs]

Send	me	to	some	quiet	place
发送	我	到	一些	安静的	地方

把我送到一个安静的地方

[wer] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtər] , ['gliːmɪŋ] ,

Where	the	winding	water	,	gleaming	,
在哪里	这	绕线	水	,	闪闪发光	,

蜿蜒的溪水，闪闪发光，

[hoʊldz] [ə; eɪ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

Holds	a	glass	before	my	face	.
持有	一个	玻璃	前	我的	脸	.

他把杯子举到我面前。

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graɪnd] [ænd; ənd] ['klæmər]

Here	within	the	grind	and	clamour
这里	之内	这	研磨	和	叫嚣

在喧嚣和嘈杂之中

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ;

I	forget	what	I	have	known	;
我	忘记	什么	我	有	已知	;

我忘记了我曾经知道的一切;

[laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['glæmər] ,

Life	and	love	have	lost	their	glamour	,
生活	和	爱	有	丢失的	他们的	魅力	,

生活和爱情都失去了往日的光彩。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

And	my	heart	is	turned	to	stone	.
和	我的	心	是	转向	到	石头	.

我的心已变得像石头一样坚硬。

[ʃrʌb] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ɑːr; ər] ['miŋgld]
Shrub and bird and beast are mingled
灌木 和 鸟 和 兽 是 混合

灌木、鸟类和野兽混杂在一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [driːm] [ʌv; əv][mæn] ;
With a clumsy dream of man ;
和 一个 笨拙 梦 的 男人 ;

带着一个笨拙的人的梦想;

[lɔːst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] [ðæt] ['siŋgld]
Lost the ancient art that singled
丢失的 这 古老的 艺术 那 单身

失传了那门古老的艺术

[huːf] [ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [pæn] !
Hoof and brow of brooding Pan !
蹄 和 眉头 的 沉思 平底锅 !

沉思的潘神的蹄子和眉宇!

[straɪk] [ðə; ði] [rɑːk] , [rɪ'liːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Strike the rock , release the river ,
罢工 这 岩石 , 发布 这 河 ,

击打岩石，释放河流，

[bɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][goʊ] ;
Bid it through the desert go ;
出价 它 通过 这 沙漠 去 ;

让它穿越沙漠;

[let] [ɪts] ['ʃæloʊz] [dæns] [ænd; ənd]['kwɪvər] ,
Let its shallows dance and quiver ,
让 它是 浅滩 舞蹈 和 颤动 ,

让它的浅滩舞动颤动，

[ænd; ənd][ɪts] [flʌd] [mə'dʒestɪk] [floʊ] ;
And its flood majestic flow ;
和 它是 洪水 雄伟 流动 ;

以及它那雄伟壮丽的洪水;

[tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ræptʃər]
Till again the rushing rapture
直到 再次 这 匆忙 狂喜

直到再次迎来狂喜

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][soʊl][ɪz][maɪn] ,
Of the poet's soul is mine ,
的 这 诗人的 灵魂 是 矿 ,

诗人的灵魂属于我，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] [pər'suːt] [tuː; tə] ['kæptʃər]
With its swift pursuit to capture
和 它是 迅速 追逐 到 捕获

它迅速追捕

['vɪʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪ'vaɪn] .
Visions that are all divine .
愿景 那 是 全部 神圣的 .

所有景象都来自神灵。

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
WHAT IS RELIGION ?
什么 是 宗教 ?

什么是宗教?

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? — [wɜ:rd][ʌv; əv] ['meni] [kri:dz]
What is Religion ? — Word of many creeds
什么 是 宗教 ? — 单词 的 许多 信条

什么是宗教？——多种信条的共同定义

[bleəd] [fɔ:rθ] [ɪn] [stri:ts] [baɪ] ['sɑ:ləm] ['færɪsi:] ,
Blared forth in streets by solemn Pharisee ,
刺耳地 前进 在 街道 经过 庄严 法利赛人 ,

由一本正经的法利赛人在街头高声宣扬，

[ænd; ənd] [paɪpt] [ɪn]['doʊlf(ə)l] [toʊnz] [ɑ:n] ['skrænl] [ri:dz] ,
And piped in doleful tones on scrannel reeds ,
和 管道 在 悲伤的 音调 在 斯克兰内尔 芦苇 ,

并用细管吹奏出哀伤的音调，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [ɔ:r] ['tendər] ['sɪmpəθi]
Untouched by love or tender sympathy
未受触碰 经过 爱 或者 投标 同情

未曾感受过爱或温柔的同情

[ðæt] [mu:vz] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [bli:dz] ?
That moves the soldier where the Master bleeds ?
那 移动 这 士兵 在哪里 这 掌握 出血 ?

那岂不是把士兵送到主人流血的地方？

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? — ['lɔ:fti] ['mɪnstər] - [spaɪəz]
What is Religion ? — Lofty minster - spires
什么 是 宗教 ? — 洛夫蒂 部长 - 尖塔

什么是宗教？——高耸的教堂尖顶

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [moʊ'zeɪɪks][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃænsl] [wɔ:l] ;
And rich mosaics on the chancel wall ;
和 富有的 马赛克 在 这 圣坛 墙 ;

圣坛墙上还有精美的马赛克镶嵌画；

[di:p] ['ɔ:rgən] - [toʊnz] , [ænd; ənd]['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] ['kwaiəz]
Deep organ - tones , and silver - throated choirs
深的 器官 - 音调 , 和 银 - 喉咙 合唱团

深沉的管风琴音色，以及银铃般清亮的合唱团

[hu:z] ['goʊldən] ['glɔ:riə] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:l] ,
Whose golden Glorias night and morning fall ,
谁 金的 荣耀颂 夜晚 和 早晨 落下 ,

谁的金色荣耀之夜和清晨降临，

[wɪð; wɪθ]['sæŋktəs] - [bel] [ænd; ənd] [flers] [ʌv; əv]['ɔ:ltər] - [fairz] ?
With sanctus - bell and flares of altar - fires ?
和 圣徒 - 钟 和 信号弹 的 坛 - 火灾 ?

伴有圣钟和祭坛火焰的闪耀?

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What is Religion ?
什么 是 宗教 ?

什么是宗教?

[noʊt] [ʌv; əv][bɜ:rd][ɑ:n] [baʊ] ;
Note of bird on bough ;
笔记 的 鸟 在 买 ;

树枝上的鸟鸣声；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] ;
The sunlight falling o'er the waving grass ;
这 阳光 坠落 超过 这 挥手 草 ;

阳光洒在摇曳的草地上；

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [klɪr] [geɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [braʊ] ;
A **child's** **clear** **gaze** **and** **unashamed** **brow** **;**
一个 孩子的 清除 目光 和 毫不羞愧 眉头 ;

孩子清澈的目光和毫不羞涩的眉宇;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di:dz] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [pæs]
The **little** **deeds** **that** **,** **living** **,** **come** **and** **pass**
这 小的 契约 那 , 活的 , 来 和 经过

生活中那些细微的善行，发生又消逝。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fər'gɑ:t] : [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [aɪ] [troʊ] .
And **are** **forgot** **:** **Religion** **is** **,** **I** **trow** **.**
和 是 忘了 : 宗教 是 , 我 扔 .

而人们却忘记了：宗教，我抛弃它。

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What **is** **Religion** **?**
什么 是 宗教 ?

什么是宗教?

[waɪ] , [hu:] ['eniwer]
Why **,** **who** **anywhere**
为什么 , WHO 任何地方

为什么，谁在任何地方

[stu:ps] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] - ['flaʊər] ,
Stoops **down** **to** **touch** **the** **dusty** **wayside** **-** **flower** **,**
台阶 向下 到 触碰 这 尘土飞扬 路边 - 花 ,

弯下腰，触摸路边沾满灰尘的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['tendərli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ker] ;
And **then** **as** **tenderly** **the** **face** **of** **care** **;**
和 然后 作为 温柔地 这 脸 的 关心 ;

然后，温柔地流露出关怀的神情;

[hu:] [ðʌs] [ɪn] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]['aʊər]
Who **thus** **in** **love** **lives** **on** **from** **hour** **to** **hour**
WHO 因此 在 爱 生活 在 从 小时 到 小时

如此相爱的人，便能时时刻刻活在爱中

[hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mæstərd] [prer] .
Has **caught** **the** **secret** **,** **and** **has** **mastered** **prayer** **.**
有 捕捉 这 秘密 , 和 有 精通 祷告 .

他已领悟其中的奥秘，并精通了祈祷之道。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
A **SONG** **OF** **SPRING**
一个 歌曲 的 春天

春之歌

['lɪt(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;
Little **laughter** **of** **the** **grass** **;**
小的 笑声 的 这 草 ;

草丛里传来一阵轻笑;

['klæpɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:ft] , ['taɪni][hændz] ;
Clapping **of** **soft** **,** **tiny** **hands** **;**
鼓掌 的 柔软的 , 微小的 双手 ;

柔软的小手拍手声;

['fli:tɪŋ] [fɔ:rmz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs]
Fleeting **forms** **that** **come** **and** **pass**
转瞬即逝 表格 那 来 和 经过

转瞬即逝的形式，来去匆匆。

[ɪn] ['ri:leiz] [ʌv; əv] ['feri] ['bændz] ;
In relays of fairy bands ;
在 继电器 的 仙女 乐队 ;

在仙女乐队的接力赛中;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] —
And the birds upon the wing —
和 这 鸟类 之上 这 翼 —

而展翅飞翔的鸟儿——

[tel] [ðə; ði]['si:krət] !
Tell the secret !
告诉 这 秘密 !

说出秘密!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] !
It is Spring !
它 是 春天 !

春天来了!

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['draiədi:z]
In the woods the dryades
在 这 树林 这 树精

在森林里，树精们

[hɪr] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [paɪps][ʌv; əv][pæn] ,
Hear the sounding pipes of Pan ,
听到 这 听起来 管道 的 平底锅 ,

听听潘神的笛声，

[li:v] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
Leave their temples of the trees
离开 他们的 寺庙 的 这 树木

离开他们树木的庙宇

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɔ:nts] [ʌv; əv][mæn] ;
And return to haunts of man ;
和 返回 到 闹鬼的地方 的 男人 ;

回到人类经常出没的地方;

[ðɪs] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] ['swi:tli] [sɪŋ] —
This the song they sweetly sing —
这 这 歌曲 他们 甜蜜地 唱歌 —

这是他们甜美吟唱的歌——

['ɑ:veɪ] ! ['ɑ:veɪ] !
Ave ! Ave !
大道 ! 大道 !

大道! 大道!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] !
It is Spring !
它 是 春天 !

春天来了!

[doʊmd] [wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;
Domed with sapphire is the sky ;
圆顶 和 蓝宝石 是 这 天空 ;

天空如同蓝宝石般璀璨夺目;

[heɪz] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [hæθ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Haze of opal hath the hills ;
阴霾 的 蛋白石 有 这 丘陵 ;

山峦笼罩在蛋白石般的薄雾中;

[braʊn] [ðə; ði] [brʊks] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [baɪ]
Brown the brooks that rushing by
棕色的 这 布鲁克斯 那 匆忙 经过

溪水潺潺流淌，泛着棕色。

[kɔ:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [rɪlz] ;
Call to their companion rills ;
称呼 到 他们的 伴侣 小溪 ;

呼唤它们的同伴溪流；

[ði:z] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [brɪŋ] —
These their joyous welcome bring —
这些 他们的 欢乐 欢迎 带来 —

他们热情的欢迎带来了——

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ɔ:l] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sprɪŋ] !
For it is Spring !
为了 它 是 春天 !

因为春天来了！

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl]
A FALLEN ANGEL
一个 倒下 天使

堕落天使

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
Out of the light ,
出去 的 这 光 ,

走出光线，

['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Into the night ,
进入 这 夜晚 ,

夜幕降临，

[gɑ:d] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] !
God , I am falling !
上帝 , 我 是 坠落 !

天哪，我要摔倒了！

['fæʃnd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Fashioned of flame ,
造型 的 火焰 ,

由火焰铸成，

[spent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃeɪm] ,
Spent with my shame ,
花费 和 我的 耻辱 ,

被羞耻感折磨着，

[gɑ:d] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] !
God , I am calling !
上帝 , 我 是 呼叫 !

上帝啊，我在呼求！

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
All through the day
全部 通过 这 天

一整天

[sɪn] [hæz; həz] [hæd; həd] [sweɪ] —
Sin has had sway —
罪 有 有 摇摆 —

罪恶曾一度横行——

[lɔːst] [ɪz] [ðə; ði] ['toʊkən] ;
Lost is the token ;
丢失的 是 这 令牌 ;

令牌丢失了;

['iːvnɪŋ] [brɪŋz]
Evening brings
晚上 带来

夜幕降临

[hɜːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋz] ,
Hurt of my wings ,
伤害 的 我的 翅膀 ,

我的翅膀受伤了,

['blækənd] [ænd; ənd] ['broʊkən] .
Blackened and broken .
变黑 和 破碎的 .

发黑破损。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
Child of a star ,
孩子 的 一个 星星 ,

星之子

[ðaɪn] ['ævətɑːr] ,
Thine avatar ,
瘦 头像 ,

你的头像,

[drʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['revl] ;
Drunk from the revel ;
醉 从 这 陶醉 ;

因狂欢而醉酒;

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [gɑːd] , —
Who am I , God , —
WHO 是 我 , 上帝 , —

我是谁，上帝？——

['spɪrɪt] [ɔːr] [klɑːd] ,
Spirit or clod ,
精神 或者 泥块 ,

精灵或泥块,

['eɪndʒl] [ɔːr] ['dev(ə)l] ?
Angel or devil ?
天使 或者 魔鬼 ?

天使还是魔鬼?

[jet] [ðaʊ] [hæst] [meɪd]
Yet Thou hast made
然而 你 哈斯特 制成

然而，你已创造了

[ˌem ˈiː] [ðaɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] —
Me Thy sword - blade —
我 你的 剑 - 刀刃 —

我，你的剑刃——

[ʃiːðd] , [ðæt] [ɪts] ['braɪtnəs]
Sheathed , that its brightness
鞘 , 那 它是 亮度

被包裹着，它的光芒

[flæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪn] ,
Flash up to win ,
闪光 向上 到 赢 ,

闪现制胜，

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [sɪn]
When the last sin
什么时候 这 最后的 罪

当最后的罪

[bɜːrn] ['ɪntuː] ['waɪtnəs] .
Burns into whiteness .
烧伤 进入 白人 .

烧成白色。

[hænd] [ðæt] [kæn; kən] [smaɪt] ,
Hand that can smite ,
手 那 能 惩击 ,

能击杀的手，

[hoʊld] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [taɪt] ,
Hold the hilt tight ,
抓住 这 剑柄 紧的 ,

握紧剑柄，

[drɔː] , [ænd; ənd] [straɪk] ['fæstər] !
Draw , and strike faster !
画 , 和 罢工 快点 !

拔枪，然后迅速出击！

[straɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [lɔːrd] !
Strike with me , Lord !
罢工 和 我 , 主 !

主啊，请与我一同击打！

[maɪ] [soʊl] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
My soul Thy sword ,
我的 灵魂 你的 剑 ,

我的灵魂，你的剑，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪts] ['mæstər] .
And Thou its Master .
和 你 它是 掌握 .

而你，是它的主人。

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工！

[tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ]
till the day
直到 这 天

直到那一天

[groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ]
Grow **from** **the** **gray**
生长 从 这 灰色的

从灰色中生长

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] ;
Gloom **of** **the** **peril** **;**
愁云 的 这 危险 ;

危险的阴霾;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
And **in** **the** **skies**
和 在 这 天空

在天空中

[driːm] - [doʊmz] [ə'raɪz] —
Dream **-** **domes** **arise** **—**
梦 - 穹顶 出现 —

梦境穹顶升起——

['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd]['berəl] !
Jacinth **and** **beryl** **!**
风信子 和 绿柱石 !

风信子和绿柱石!

[ə; eɪ] ['lɪtəni]
A **LITANY**
一个 连祷

连祷文

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [dʌn] ,
For **what** **we** **to** **ourselves** **have** **done** **,**
为了 什么 我们 到 我们自己 有 完毕 ,

我们为自己所做的一切,

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrəklz] [dɪ'vaɪn] ,
We **who** **are** **miracles** **divine** **,**
我们 WHO 是 奇迹 神圣的 ,

我们是神圣的奇迹,

[flers] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sʌn] ,
Flares **from** **a** **universal** **sun** **,**
信号弹 从 一个 普遍的 太阳 ,

来自宇宙太阳的耀斑

[ɔːr] [liːz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [waɪn] ;
Or **lees** **from** **an** **Olympian** **wine** **;**
或者 李子 从 一个 奥运选手 葡萄酒 ;

或者说是奥林匹亚葡萄酒的酒糟;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['læftər] ,
For **the** **abuse** **of** **laughter** **,**
为了 这 虐待 的 笑声 ,

对于滥用笑声,

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] ['fɑːloʊ]['æftər] ;
And **tears** **that** **follow** **after** **;**
和 眼泪 那 跟随 后 ;

以及随之而来的泪水;

[fɔːr; fər] [lʌv] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'leɪd] :
For **love** **betrayed** **,** **and** **hope** **delayed** **:**
为了 爱 背叛 , 和 希望 延迟 :

为了被背叛的爱情,为了迟来的希望:

[kraɪ][wiː; wi]['mɜːrsi] , [gɑːd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [sed] :
For what we to ourselves have said :
为了 什么 我们 到 我们自己 有 说 :

我们对自己说过的话是:

" [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] ; [piːs] , [oʊ][maɪ][soʊl] ,
" Thou hast much goods ; peace , O my Soul ,
" 你 哈斯特 很多 商品 ; 和平 , 哦 我的 灵魂 ,

"你拥有许多财富；我的灵魂啊，愿你平安。"

[nɔːr] [fret] [ɪf] ['begərz] [kraɪ][fɔːr; fər] [bred] ,
Nor fret if beggars cry for bread ,
也不 烦恼 如果 乞丐 哭 为了 面包 ,

乞丐哭着要面包，也不要烦恼。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər][rægz][ɪn][hoʊp][ʌv; əv][doʊl] .
And show their rags in hope of dole .
和 展示 他们的 破布 在 希望 的 救济金 .

他们衣衫褴褛，希望能获得救济金。

[gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
God giveth thee much pleasure ,
上帝 给予 你 很多 乐趣 ,

上帝赐予你许多快乐，

[wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['meʒər] !
Want is the poor man's measure !
想 是 这 贫穷的 男人的 措施 !

贫穷是衡量穷人的标准!

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['herɪsiːz] :
" For all of these dark heresies :
" 为了 全部 的 这些 黑暗的 异端 :

"对于所有这些黑暗异端邪说:

[kraɪ][wiː; wi]['mɜːrsi] , [gɑːd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːn] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [rɔːt] —
For what we on ourselves have wrought —
为了 什么 我们 在 我们自己 有 锻 —

我们自己所造成的后果——

[waɪld]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] , [groʊ'tesk] ,
Wild havoc with the weird , grotesque ,
荒野 混乱 和 这 诡异的 , 怪诞 ,

怪诞、丑陋的疯狂破坏

[ə'bɔːrtɪv] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Abortive images of thought ,
未遂 图片 的 想法 ,

未成形的思维图像

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] ;
Making of beauty the burlesque ;
制作 的 美丽 这 滑稽剧 ;

美的创造：滑稽剧;

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['priːtens] [ɪn] [preɪɪŋ] ;
For **much** **pretence** **in** **praying** **;**
为了 很多 虚伪 在 祈祷 ;

祈祷时虚伪做作;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ;
And **little** **heart** **at** **playing** **;**
和 小的 心 在 玩耍 ;

而且玩起来没什么热情;

[fɔːr; fər] ['smʌðəd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [gaɪl] :
For **smothered** **smiles** **and** **countless** **guiles** **:**
为了 窒息 微笑 和 无数 诡计 :

为了压抑的笑容和无数的诡计:

[kraɪ][wiː; wi]['mɜːrsi] , [gɑːd] !
Cry **we** **mercy** **,** **God** **!**
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [daɪs] [wer] ['dʒiːzəs] [bliːdz]
For **casting** **dice** **where** **Jesus** **bleeds**
为了 铸件 骰子 在哪里 耶稣 出血

在耶稣流血的地方掷骰子

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] , ['neɪkɪd] , [ə'loʊn] ;
Upon **His** **cross** **,** **naked** **,** **alone** **;**
之上 他的 叉 , 裸 , 独自的 ;

祂赤身裸体，孤身一人被钉在十字架上;

[ʌn'hiːdfəl] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kriːdz]
Unheedful **in** **the** **noise** **of** **creeds**
不注意 在 这 噪音 的 信条

在教条的喧嚣中充耳不闻

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['daɪɪŋ] [moʊn] ;
Of **Him** **and** **His** **last** **dying** **moan** **;**
的 他 和 他的 最后的 垂死 呻吟 ;

祂和祂临终前的呻吟;

[fɔːr; fər]['reɪˌhæb][roʊbd][ɪn]['skɑːrlət] ,
For **Rahab** **robed** **in** **scarlet** **,**
为了 喇合 身着长袍 在 猩红 ,

喇合身穿朱红色长袍,

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['hɑːrlət] ,
Cursed **with** **the** **title** **,** **"** **Harlot** **,**
被诅咒的 和 这 标题 , " 妓女 ,

被诅咒地冠以"妓女"之名

" [baɪ][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] ['fɑɪˌsiz] :
" **By** **the** **decrees** **of** **Pharisees** **:**
" 经过 这 法令 的 法利赛人 :

"根据法利赛人的规条:

[kraɪ][wiː; wi]['mɜːrsi] , [gɑːd] !
Cry **we** **mercy** **,** **God** **!**
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]
For **the** **delight** **of** **out** **-** **of** **-** **doors**
为了 这 喜 的 出去 - 的 - 门

为了享受户外活动的乐趣

[mɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪnstər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Missed **in** **our** **minsters** **made** **of** **stone** **,**
错过 在 我们的 部长们 制成 的 石头 ,

我们那些石雕的牧师们，真是令人怀念。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [pjʊr] ['ɪnsens] [pɔːz]
Unmindful **that** **pure** **incense** **pours**
漫不经心 那 纯的 香 倾倒

浑然不觉纯净的香火倾泻而下

[tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][waɪld][roʊz] - [petlz] [bloʊn]
To **Thee** **from** **wild** **rose** **-** **petals** **blown**
到 汝 从 荒野 玫瑰 - 花瓣 吹

献给你，来自野玫瑰花瓣的吹拂

[daʊn] ['fɔːrɪst] - [aɪlz] ; [ðæt] ['ɔːltər][fairz]
Down **forest** **-** **aisles** **;** **that** **altar** **fires**
向下 森林 - 过道 ; 那 坛 火灾

沿着林间小路；那祭坛燃起火焰

[bɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
Burn **in** **the** **sunset** **on** **the** **hills** **,**
烧伤 在 这 日落 在 这 丘陵 ,

在山丘上夕阳中燃烧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪn] - ['wʊdz] ['eɪnʃənt] [spaɪəz]
And **from** **the** **pine** **-** **wood's** **ancient** **spires**
和 从 这 松树 - 伍兹 古老的 尖塔

从松林古老的尖顶上

[ðə; ðɪ] ['verɪd] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɪlz]
The **varied** **chime** **of** **evening** **fills**
这 多种多样 钟声 的 晚上 填充

傍晚时分，各种钟声交织在一起。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt]
All **hearts** **with** **rapture** **;** **for** **the** **light**
全部 心 和 狂喜 ; 为了 这 光

所有心灵都充满喜悦；为了那光

[lɔːst] [ɑːn] [waɪt] ['lɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː]
Lost **on** **white** **lilies** **,** **and** **the** **blue**
丢失的 在 白色的 百合花 , 和 这 蓝色的

迷失在白百合和蓝色中

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['weɪstɪd] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [naɪt]
Of **heaven** **wasted** **,** **the** **dear** **night**
的 天堂 浪费 , 这 亲爱的 夜晚

天国虚度，亲爱的夜晚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld][stɑːrz][ænd; ənd]['sɪlvər] [duː]
With **her** **gold** **stars** **and** **silver** **dew**
和 她 金子 明星 和 银 露

她带着金星和银色露珠

[nɪ'glektɪd] .
Neglected **.**
被忽视的 .

被忽视了。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][feɪl]
Oh **,** **for** **what** **we** **fail**
哦 , 为了 什么 我们 失败

唉，我们失败了。

[tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm][laɪf][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] —
To find from life so rich and fair —
到 寻找 从 生活 所以 富有的 和 公平的 —

从生活中发现如此丰富而美好的事物——

[ðə; ðɪ][reɪn] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ðə; ðɪ] [sliːt] , [ðə; ðɪ][heɪl] ,
The rain , the snow , the sleet , the hail ,
这 雨 , 这 雪 , 这 霰 , 这 冰雹 ,

雨、雪、雨夹雪、冰雹

['sʌmər] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] - ['briːðɪŋ] [er] ;
Summer , and blossom - breathing air ;
夏天 , 和 开花 - 呼吸 空气 ;

夏天，空气中弥漫着花朵的芬芳;

[fɔːr; fər] ['evri] ['juːsləs] ['sɑːroʊ] ,
For every useless sorrow ,
为了 每一个 无用 悲哀 ,

对于每一份无谓的悲伤，

[ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
And fears for the to - morrow ,
和 恐惧 为了 这 到 - 明天 ,

还有对明天的担忧，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðiː] , [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti] :
Not knowing Thee , great Deity :
不是 会心 汝 , 伟大的 神 :

不认识您，伟大的神明:

[kraɪ][wiː; wi]['mɜːrsi] , [gɑːd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːmræd]
THE GREAT COMRADE
这 伟大的 同志

伟大的同志

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I hear Thy voice within the world ,
我 听到 你的 嗓音 之内 这 世界 ,

我听见你的声音在世间回响，

[ðaɪ] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hev(ə)n] [həːld] ;
Thy thunder from the heaven hurled ;
你的 雷 从 这 天堂 投掷 ;

你从天而降雷霆;

[aɪ] [liːn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz]
I lean and listen to the trees
我 倾斜 和 听 到 这 树木

我俯身倾听树木的低语。

['tʃæntɪŋ] [ðaɪn] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['lɪtəni] .
Chanting Thine age - long litanies .
吟唱 瘦 年龄 - 长的 连祷文 .

吟诵祢亘古不变的祷文。

['oʊvər] [waɪt] [liːgz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Over white leagues of ice and snow ,
超过 白色的 联赛 的 冰 和 雪 ,

越过绵延数英里的冰雪，

[θruː] [drɪft] [ænd; ənd] [stɔːrm] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðiː] [goʊ] ;
Through drift and storm I watch Thee go ;
通过 漂移 和 风暴 我 手表 汝 去 ;

纵使漂流暴风，我仍注视着你离去；

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːz] [sæd] [sɜːrdʒ] [bɪ'hoʊld]
Upon the sea's sad surge behold
之上 这 海域 伤心 涌 看哪

在大海悲伤的波涛中，凝视着

[mɑːrks] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] ['mænɪfoʊld] .
Marks of Thy journeyings manifold .
分数 的 你的 旅程 歧管 .

你旅程的印记数不胜数。

[wer] ['liliz] ['loʊli] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [hed]
Where lilies lowly bow the head
在哪里 百合花 卑微的 弓 这 头

百合花低垂着头

[sʌm; səm] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ɪz] [ʃed] ;
Some marvel of Thyself is shed ;
一些 奇迹 的 你自己 是 棚 ;

祢自身的一些奇妙之处显露出来；

['ɜːrθs] ['dʒɔɪəs] , [waɪld] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θɪŋz]
Earth's joyous , wild , and wandering things
地球的 欢乐 , 荒野 , 和 漫游 事物

地球上那些快乐、狂野、游荡的生物

[ɑːr; ər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪmɛmbɜrɪŋz] .
Are hints of Thy rememberings .
是 提示 的 你的 回忆 .

这是你记忆的痕迹。

[frʌm; frəm] [mɪst] [ʌv; əv] [stɑːrz] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [mæn] ,
From mist of stars upward to man ,
从 薄雾 的 明星 向上 到 男人 ,

从星雾升腾至人间，

[lɔːrd] , [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [aɪ] ['dɪmli] [skæn] .
Lord , all Thy ways I dimly scan .
主 , 全部 你的 方式 我 依稀 扫描 .

主啊，我隐约察觉你的一切道路。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ʌn'gɛst] [goʊlz] ,
To what divine and unguessed goals ,
到 什么 神圣的 和 未猜到的 目标 ,

究竟是为了实现哪些神圣而不可预测的目标?

['kɑːmræd] , [ɪn'vaɪt] [ðaʊ] [ɔːl] [soʊlz] !
Comrade , invitest Thou all souls !
同志 , 邀请 你 全部 灵魂 !

同志，你邀请所有灵魂!

[ə; eɪ] ['revəri]
A REVERY
一个 梦想

梦境

[ðə; ði] [griːn] [siː] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [lænd] ;
The green sea surges up to land ;
这 绿色的 海 涌动 向上 到 土地 ;

绿色的海水涌向陆地；

[aɪ] [fiːl] [ɪts][sɔːlt] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ;
I feel its salt breath on my cheek ;
我 感觉 它是 盐 气息 在 我的 脸颊 ;

我感觉它咸咸的呼吸拂过我的脸颊;

[ɪn] [diːp] - ['θroʊtɪd] [toʊnz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk]
In deep - throated tones it seems to speak
在 深的 - 喉咙 音调 它 似乎 到 说话

它似乎用低沉的嗓音说话

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] ['θʌndərɪŋ] , ['siːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
As it falls thundering , seething on the sand .
作为 它 瀑布 雷鸣 , 沸腾 在 这 沙 .

它轰然坠落，怒吼着砸在沙滩上。

[ðə; ði][waɪld] [gʌlz] ['sɜːrklɪŋ] [swiːp] [ænd; ənd][kraɪ] ;
The wild gulls circling sweep and cry ;
这 荒野 海鸥 盘旋 扫 和 哭 ;

野生海鸥盘旋鸣叫;

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [veɪlz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [west] ;
A thin mist veils the crimson west ;
一个 薄的 薄雾 面纱 这 赤红 西方 ;

薄雾笼罩着绯红的西方;

[ðə; ði] [greɪt] , [red] [sʌn] [sɪŋks] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;
The great , red sun sinks swiftly down to rest ;
这 伟大的 , 红色的 太阳 水槽 迅速地 向下 到 休息 ;

那轮巨大的红日迅速沉入夜空;

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [krɔːlz] ['flɪkərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
A dying flame crawls flickering up the sky .
一个 垂死 火焰 爬行 闪烁 向上 这 天空 .

一团即将熄灭的火焰摇曳着，缓缓爬向天空。

[diːp] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [buːm]
Deep darkness , and the sullen boom
深的 黑暗 , 和 这 忧郁 繁荣

深邃的黑暗，以及沉闷的轰鸣声

[ʌv; əv] [siː] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][dɑːrk] ;
Of sea receding into dark ;
的 海 消退 进入 黑暗的 ;

海水退入黑暗中;

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] , " [hɔɪ] , [hiːv] [hɔɪ] !
I hear a faint , " Hoy , heave hoy !
我 听到 一个 头晕的 , " 霍伊 , 举 霍伊 !

我听到一声微弱的"嘿，嘿嘿！"

" [aɪ][mɑːrk]
" I mark
" 我 标记

我标记

[ə; eɪ] ['vɛsəlz] [laɪts] [ðæt] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] .
A vessel's lights that pierce the gloom .
一个 船的 灯 那 刺穿 这 愁云 .

船灯划破黑暗。

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[ænd; ənd] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;
and **remoteness** **of** **the** **stars** **;**
和 偏远 的 这 明星 ;

以及星辰的遥远;

[væst] , [,ʌnri'vi:ld] [ɪn'fɪnətjʊd]
Vast **,** **unrevealed** **infinitude**
广阔的 , 未公开 无穷大

浩瀚无垠，未知的无限

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərlu:d]
Of **ocean** **,** **and** **the** **interlude**
的 海洋 , 和 这 插曲

海洋，以及插曲

[ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi][ba:z] !
Of **sobbing** **from** **the** **sandy** **bars** **!**
的 啜泣 从 这 沙 酒吧 !

沙滩上传来阵阵啜泣声!

[gʊd] - [baɪ]
GOOD **-** **BYE**
好的 - 再见

再见

[dɪr] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [tɔ:l]
Dear **,** **and** **dark** **,** **and** **tall**
亲爱的 , 和 黑暗的 , 和 高的

亲爱的，黝黑的，高大的

['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
Lady **of** **my** **heart** **,**
女士 的 我的 心 ,

我心中的女神，

['sʌmər] ['roʊziz] [fɔ:l]
Summer **roses** **fall**
夏天 玫瑰 落下

夏日玫瑰凋零

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] !
Now **that** **we** **must** **part** **!**
现在 那 我们 必须 部分 !

现在我们必须分别了!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [dɪr] ?
What **has** **happened** **,** **dear** **?**
什么 有 发生 , 亲爱的 ?

亲爱的，发生什么事了?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ded] !
All **the** **flowers** **are** **dead** **!**
全部 这 花朵 是 死的 !

所有的花都枯萎了!

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [nɪr] ,
Since **you** **are** **not** **near** **,**
自从 你 是 不是 靠近 ,

由于你不在附近，

['læftər] , [tu:] , [ɪz] [fled] .
Laughter **,** **too** **,** **is** **fled** **.**
笑声 , 也 , 是 逃亡 .

笑声也消失了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tendər] [blu:]
All the tender blue
全部 这 投标 蓝色的

所有温柔的蓝色

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tɪrfl] [greɪ] ,
Turned to tearful gray ,
转向 到 内牛满面 灰色的 ,

变成了泪光闪烁的灰色，

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
When I said to you ,
什么时候 我 说 到 你 ,

当我对你说，

" [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] !
" Good - bye , " and went away !
" 好的 - 再见 , " 和 去 离开 !

“再见！”然后就走了！

['deɪvɪdz] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['mɪtʃəl]
DAVID'S SONG TO MICHAL
大卫的 歌曲 到 米哈尔

大卫写给米迦勒的歌

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɛndɔ:r]
From " The Witch of Endor
从 " 这 巫婆 的 恩多尔

出自《恩多的女巫》

" [oʊ] [hɑ:rt] , [dɪr] [hɑ:rt] , [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , [red] [roʊz] !
" O Heart , dear Heart , Heart of the wild , red rose !
" 哦 心 , 亲爱的 心 , 心 的 这 荒野 , 红色的 玫瑰 !

“哦，亲爱的心，野玫瑰的心啊！

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] ;
Hid in the loveliest flower that grows ;
隐藏 在 这 最可爱的 花 那 生长 ;

隐藏在最美丽的花朵中；

[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəfim] ['skætər] , [let] [fɔ:l]
Hands of the seraphim scatter , let fall
手 的 这 炽天使 分散 , 让 落下

炽天使之手散开，落下

[mɜ:r] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sɔ:l] .
Myrrh from thy leaves in the garden of Saul .
没药 从 你的 树叶 在 这 花园 的 扫罗 .

从你花园的叶子中取没药，撒在扫罗的花园里。

[oʊ] [hɑ:rt] , [dɪr] [hɑ:rt] , [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , [red] [roʊz] !
O Heart , dear Heart , Heart of the wild , red rose !
哦 心 , 亲爱的 心 , 心 的 这 荒野 , 红色的 玫瑰 !

哦，我的心啊，亲爱的心啊，野玫瑰的心啊！

[breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəbim] [bloʊz]
Breath from the lips of the cherubim blows
气息 从 这 嘴唇 的 这 基路伯 打击

基路伯嘴唇吹出的气息

[sɔ:ft] [ɑ:n] [ðaɪ] [petlz] ; [ðeɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [kɔ:l] ,
Soft on thy petals ; they whisper and call ,
柔软的 在 你的 花瓣 ; 他们 耳语 和 称呼 ,

轻柔地抚摸你的花瓣；它们低语呼唤，

[læf] [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv][sɔːl] .

Laugh	and	are	glad	in	the	garden	of	Saul	.
笑	和	是	高兴的	在	这	花园	的	扫罗	.

在扫罗的花园里欢笑快乐。

[oʊ] [hɑːrt] , [dɪr] [hɑːrt] , [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [red] [roʊz] !

O	Heart	,	dear	Heart	,	Heart	of	the	wild	,	red	rose	!
哦	心	,	亲爱的	心	,	心	的	这	荒野	,	红色的	玫瑰	!

哦，我的心啊，亲爱的心啊，野玫瑰的心啊!

[fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi] [siːt] [gləuz] ,

Flame	from	the	gold	of	the	Mercy	Seat	glows	,
火焰	从	这	金子	的	这	怜悯	座位	发光	,

施恩座的金色火焰闪耀着光芒，

[ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][maɪ] ['lʌvz] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Shines	like	a	star	on	my	love's	festival	;
闪耀	喜欢	一个	星星	在	我的	爱的	节日	;

像星星一样闪耀在我爱的节日里;

['mɪtʃəl] [ɪz][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sɔːl] !

Michal	is	mine	in	the	garden	of	Saul	!
米哈尔	是	矿	在	这	花园	的	扫罗	!

米甲在扫罗的花园里是我的!

['deɪvɪd] [bɪ'fɔːr] [sɔːl]

DAVID	BEFORE	SAUL
大卫	前	扫罗

大卫在扫罗之前

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr]

From	"	The	Witch	of	Endor
从	"	这	巫婆	的	恩多尔

出自《恩多的女巫》

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

"	Down	by	the	stream	of	the	waters
"	向下	经过	这	溪流	的	这	水

"在溪水边"

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] ,

Came	the	king	;	and	his	face	was	sad	,
来	这	国王	;	和	他的	脸	曾是	伤心	,

国王来了；他面色愁容满面，

[sæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːf] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

Sad	with	a	grief	beyond	belief	,
伤心	和	一个	悲伤	超过	信仰	,

悲痛欲绝，难以言表。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] :

For	a	bitter	grief	he	had	:
为了	一个	苦的	悲伤	他	有	:

他心中充满了难以承受的悲痛:

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [miːnz] ['sɒrəʊ] —

To	be	a	king	means	sorrowing	—
到	是	一个	国王	方法	悲伤	—

为王意味着悲伤——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][glæd] .

A	king	may	not	be	glad	.
一个	国王	可能	不是	是	高兴的	.

国王可能不会高兴。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

Down	by	the	stream	of	the	waters
向下	经过	这	溪流	的	这	水

在溪流边

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ;

Came	the	king	,	and	alone	at	night	;
来	这	国王	,	和	独自的	在	夜晚	;

国王独自一人在夜里来了;

[hɪz; ɪz][roʊb][wʌz; wəz][tɔːrn] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn]

His	robe	was	torn	,	a	crown	of	thorn
他的	长袍	曾是	撕裂	,	一个	王冠	的	刺

他的长袍破烂不堪，头戴荆棘冠冕。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [soʊ] [waɪt] :

Was	on	his	brow	so	white	:
曾是	在	他的	眉头	所以	白色的	:

他的额头白得吓人:

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker]

They	placed	it	there	,	who	did	not	care
他们	放置	它	那里	,	WHO	做过	不是	关心

他们把它放在那里，谁在乎呢?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

His	eyes	with	tears	were	bright	.
他的	眼睛	和	眼泪	是	明亮的	.

他眼中含着泪，但眼神明亮。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Down	by	the	stream	of	the	waters	,
向下	经过	这	溪流	的	这	水	,

在溪水边，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] ,

Where	it	flows	through	the	valley	of	death	,
在哪里	它	流量	通过	这	谷	的	死亡	,

它流经死亡之谷，

[hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] ['sɒrəʊ] ;

He	came	,	the	king	,	all	sorrowing	;
他	来了	,	这	国王	,	全部	悲伤	;

国王来了，满脸悲伤;

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] :

A	sob	was	in	his	breath	:
一个	哭泣	曾是	在	他的	气息	:

他喘息间带着一丝抽泣:

[ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [huː] [stʊd] [ə'pɑːrt] —

They	broke	his	heart	,	who	stood	apart	—
他们	打破	他的	心	,	WHO	站立	除	—

他们伤透了他的心，那个置身事外的人——

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] .

The	crowd	that	wondereth	.
这	人群	那	奇迹	.

惊奇的人群。

[ə; eɪ] [ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] [feɪt]

A	VILLANELLE	OF	FATE
一个	维拉内尔	的	命运

命运的维拉内拉

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] ,
When **the** **day** **of** **life** **is** **done** **,**
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 ,

当生命走到尽头时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
And **the** **tools** **are** **laid** **aside** **,**
和 这 工具 是 铺设 旁边 ,

工具被放在一边。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈslʌmbər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
We **shall** **slumber** **one** **by** **one** **.**
我们 将 睡眠 一 经过 一 .

我们将一个接一个地入睡。

[nɔːrnz] [ðer; ðər] [θredz] [ʌv; əv] [feɪt] [hæv; həv] [spʌn]
Norns **their** **threads** **of** **fate** **have** **spun**
诺恩斯 他们的 线程 的 命运 有 旋转

命运女神们，她们的命运之线已经织就。

[lʌst] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] , [greɪs] [ænd; ənd] [praɪd] —
Lust **and** **virtue** **,** **grace** **and** **pride** **—**
欲望 和 美德 , 优雅 和 自豪 —

欲望与美德，优雅与骄傲——

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .
When **the** **day** **of** **life** **is** **done** **.**
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 .

生命终结之时。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [bɪˈgʌn]
All **that** **we** **have** **here** **begun**
全部 那 我们 有 这里 开始

我们在这里所开始的一切都由此开始。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈskætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Must **be** **scattered** **far** **and** **wide** **;**
必须 是 疏散 远的 和 宽的 ;

必须分散到四面八方；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈslʌmbər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
We **shall** **slumber** **one** **by** **one** **.**
我们 将 睡眠 一 经过 一 .

我们将一个接一个地入睡。

[gɔːn] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] ,
Gone **the** **folly** **and** **the** **fun** **,**
已消失 这 蠢事 和 这 乐趣 ,

愚昧和乐趣都已消逝，

[spɪld] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪd] ,
Spilled **the** **wine** **and** **spent** **the** **tide** **,**
洒了 这 葡萄酒 和 花费 这 潮 ,

酒洒了，潮水也退去了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .
When **the** **day** **of** **life** **is** **done** **.**
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 .

生命终结之时。

[baɪ] [ðə; ði] [mɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈækərɔn]
By **the** **marge** **of** **Acheron**
经过 这 玛吉 的 黄泉

阿刻戎河畔

[ʃæl; ʃəl] [dɪr] [driːmz] [biː; bi] [ðen] [dɪ'naɪd] ,
Shall **dear** **dreams** **be** **then** **denied** **,**
将 亲爱的 梦境 是 然后 否认 ,

难道美好的梦想就要被剥夺吗?

[wen] [wiː; wi] ['slʌmbər] [wʌn][baɪ][wʌn] ?
When **we** **slumber** **one** **by** **one** **?**
什么时候 我们 睡眠 一 经过 一 ?

我们一个接一个地睡着了吗?

[bɪld] [jʊr; jər] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] !
Build **your** **tower** **to** **the** **sun** **!**
建造 你的 塔 到 这 太阳 !

建造你的高塔直通太阳!

['ʃʊrli] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪd] .
Surely **death** **may** **be** **defied** **.**
一定 死亡 可能 是 违抗 .

当然，死亡是可以被战胜的。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn] ,
When **the** **day** **of** **life** **is** **done** **,**
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 ,

当生命走到尽头时，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['slʌmbər] [wʌn][baɪ][wʌn] ?
Shall **we** **slumber** **one** **by** **one** **?**
将 我们 睡眠 一 经过 一 ?

我们轮流睡觉吗?

[wʌn] ['wʊmən]
ONE **WOMAN**
一 女士

一位女性

[oʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌəuvə'fləuz] ,
O **light** **that** **overflows** **,**
哦 光 那 溢出 ,

哦，满溢的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)

[oʊ] [wɪnd] [ðæt] ['waɪldli] [bloʊz] ,
O **wind** **that** **wildly** **blows** **,**
哦 风 那 疯狂地 打击 ,

狂风啊,

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [greɪs] ,
O **sweet** **and** **tender** **grace** **,**
哦 甜的 和 投标 优雅 ,

哦，甜蜜温柔的恩典,

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['wʊmənz] [feɪs] !
All **in** **One** **Woman's** **face** **!**
全部 在 一 女性的 脸 !

一切都集中在一个女人的脸上!

[oʊ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['faɪər] ,
O **love** **that** **is** **like** **fire** **,**
哦 爱 那 是 喜欢 火 ,

哦，如火般的爱,

[oʊ] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪər] ,
O **pain** **that** **is** **desire** **,**
哦 疼痛 那 是 欲望 ,

哦，欲望带来的痛苦啊!

[oʊ] ['melədiz] [ðæt] [stɑːrt] ,
O **melodies** **that** **start** **,**
哦 旋律 那 开始 ,

哦，那些开始的旋律,

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑːrt] !
All **in** **One** **Woman's** **heart** **!**
全部 在 一 女性的 心 !

一切都源于一位女性的内心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神